

# 2<sup>ND</sup> CHRONICLES

## CHAPTER 1

1 Therefore Solomon, the son of David, was comforted in his realm (And so Solomon, the son of David, was strengthened, *or confirmed*, in his kingdom), and the Lord was with him, and magnified him on high.

2 And Solomon commanded to all Israel, to tribunes, and centurions, and to dukes, and to doomsmen of all Israel, and to the princes of families; (And Solomon commanded to all Israel, to the tribunes, and the centurions, and the leaders, and the judges of all Israel, and the leaders of the families;)

3 and Solomon went with all the multitude into the high place of Gibeon, where the tabernacle of [the] bond of peace of the Lord was, which tabernacle Moses, the servant of the Lord, made in wilderness. (and Solomon went with all the multitude to the hill shrine of Gibeon, where the Tabernacle of the Covenant of the Lord was, *that is, the Tabernacle of the Witnessing*, which Tabernacle Moses, the Lord's servant, had made in the wilderness.)

4 Forsooth David had brought the ark of God from Kiriathjearim into the place which he had made ready to it, and where he had set a tabernacle to it, that is, in Jerusalem. (But David had brought the Ark of God from Kiriathjearim to the place which he had prepared for it, and where he had set up a Tent for it, that is, in Jerusalem.)

5 And the brazen altar, which Bezaleel, the son of Uri, the son of Hur, had made, was there before the tabernacle of the Lord; which also Solomon and all the church sought. (And the bronze altar, which Bezaleel, the son of Uri, the son of Hur, had made, was there in front of the Tabernacle of the Lord; and Solomon and all the congregation sought *the Lord* at that altar.)

6 And Solomon went up to the brazen altar, before the tabernacle of the bond of peace of the Lord, and offered in it a thousand sacrifices. (And Solomon went up to the bronze altar, before the Tabernacle of the Covenant of the Lord, and offered on it a thousand sacrifices.)

7 Lo! forsooth in that night God appeared to him, and said, Ask that that thou wilt, that I give to thee (Ask what thou wilt, that I give it to thee).

8 And Solomon said to God, Thou hast done great mercy with David, my father, and hast ordained me king for him. (And Solomon said to God, Thou hast shown great love for my father David, and hast made me king in his place.)

9 Now therefore, Lord God, thy word be fulfilled, which thou promisedest to David, my father; for thou hast made me king upon thy great people, which is so unnumberable as the dust of [the] earth. (And so now, Lord God, let thy word be fulfilled, which thou hast promised to my father David; for thou hast made me king upon thy great people, who be as innumerable as the dust of the earth.)

10 Give thou to me wisdom and understanding, that I go in and go out before thy people; for who may deem worthily this thy people, which is so great? (Give thou to me wisdom and understanding, so that I can come in and go out before thy people; for who can worthily judge this thy people, who be so great *in number*?)

11 And God said to Solomon, For that this thing pleased more thine heart, and thou askedest not riches, and chattel, and glory, neither the lives of them that hate thee, but neither full many days of *thy* life; but thou hast asked (for) wisdom and knowing, that thou mayest deem my people, upon which I have ordained thee king, (And God said to Solomon, For that this thing more pleased thy heart, and thou hast asked not for riches, or possessions, or glory, or for the lives of those who hate thee, or for a great many days for *thy* own life; but thou hast asked for wisdom and knowledge, so that thou can judge my people, on whom I have ordained thee to be king,)

12 wisdom and knowing (shall) be given to thee; and over this, I shall give to thee riches, and chattel, and glory (and in addition to this, I shall give to thee riches, and possessions, and glory), so that none among kings, neither before thee, nor after thee, (shall) be like thee.

13 Then Solomon came from the high place of Gibeon

into Jerusalem, (from) before the tabernacle of the bond of peace, and he reigned upon Israel. (Then Solomon came from the hill shrine at Gibeon to Jerusalem, from before the Tabernacle of the Covenant, and he reigned upon Israel.)

14 And Solomon gathered together to him chariots and knights, and a thousand and four hundred chariots were made to him, and twelve thousand knights; and he made them to be in the cities of carts, and with the king in Jerusalem. (And Solomon gathered to himself chariots and horsemen, and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen; and he ordained some of them to be in the cities for the chariots, and some of them to be with the king in Jerusalem.)

15 And the king gave in Jerusalem gold and silver as stones *in plenty*, and *he gave cedar trees* as sycamores, that come forth in field places in great multitude. (And the king made gold and silver to be as plentiful as stones in Jerusalem, and cedar *trees* to be like the sycamores that come forth in the fields in great multitude.)

16 And horses were brought to him from Egypt, and from Coa, by the merchants of the king, which went, and bought by price (who went there, and bought them for money),

17 a chariot of horses for six hundred pieces of silver, and an horse for an hundred and fifty. In like manner buying was made of all the realms of cities, and of the kings of Syria (In like manner, purchases were made from all the kings of the Hittites, and from the kings of Syria).

### CHAPTER 2

1 Forsooth Solomon deemed, *or purposed*, to build an house to the name of the Lord, and a palace to himself. (And Solomon decided to build a House in honour of the name of the Lord, and a palace for himself.)

2 And he numbered seventy thousand of men bearing (burdens) in shoulders, and fourscore thousand that should cut, *or hew*, stones in hills; and the sovereigns of them *were* three thousand and six hundred. (And he called up seventy thousand men who would carry burdens on *their* shoulders, and eighty thousand who would cut stones in the hills; and they had three thousand and six hundred rulers, *or overseers*.)

3 And Solomon sent to Hiram<sup>1</sup>, the king of Tyre, and said, As thou didest with my father David, and sentest him trees of cedar, that he should build to him an house,

in which also he dwelled; so do thou with me, (And Solomon sent word to Hiram, the king of Tyre, and said, As thou didest with my father David, and sentest cedar wood to him, so that he could build a house for himself, in which he would live, so do thou also with me;)

4 that I build an house to the name of the Lord my God, and that I hallow it, to burn incense before him, and to make odour of sweet smelling spiceries, and to [the] everlasting setting forth of loaves, and to [the] burnt sacrifices in the morrowtide and eventide, and in [the] sabbaths, and (on) new moons, *that is, (at) feasts in the beginnings of months*, and in solemnities of the Lord our God into without end, which *observances and hallowings* be commanded to Israel. (so that I can build a House in honour of the name of the Lord my God, and I shall consecrate it, so that I can burn incense before him, to make the odour of sweet smelling spices, and for the everlasting setting forth of loaves, and for burnt sacrifices in the morning and in the evening, and on sabbaths, and on new moons, *that is, at feasts at the beginning of the month*, and at the solemn, *or annual*, Feasts of the Lord our God forevermore, which *observances and consecrations* be commanded to Israel.)

5 For the house which I covet to build is great; forsooth the Lord our God is great over all gods.

6 Who therefore may have might to build a worthy house to him? For if heaven and heavens of heavens may not take, *or hold*, him, how great am I, that I may build an house to him, but to this thing only, that incense be burnt *there* before him? (And so who is able to build a House worthy of him? For if heaven and the heavens of heavens cannot hold him, who am I, that I build him a House, but only for this, so that incense can be burned *there* before him?)

7 Therefore send thou to me a learned man, that can work in gold, and in silver, in brass, and iron, in purple, and in red silk, and in jacinth; and that can grave graving with these craftsmen, which I have with me in Judah and in Jerusalem, the which men David, my father, before made ready. (And so send thou to me a learned man, who knoweth how to work with gold, and silver, and bronze, and iron, and purple, and red silk, and jacinth; one who knoweth how to engrave engravings with these craftsmen who I have with me in Judah and in Jerusalem, which men my father David provided.)

8 But also send thou to me cedar trees, and pine trees, and thyrine trees of the Lebanon; for I know, that thy servants can cut trees of the Lebanon; and my servants

---

<sup>1</sup> Also known as Hiram.

shall be with thy servants, (And also send thou to me cedar, and pine, and algum timber from Lebanon; for I know, that thy servants know how to cut down the trees of Lebanon; and my servants shall be with thy servants,)

9 that full many trees be made ready to me (so that a great deal of timber can be prepared for me); for the house which I covet to build is full great and noble.

10 Furthermore to thy servants, workmen that shall cut trees, I shall give into meats twenty thousand cors of wheat, and so many cors of barley, and twenty thousand measures of oil, that be called baths. (And for thy servants, the workmen who shall cut down the trees, I shall give for food twenty thousand cors of wheat, and as many cors of barley, and twenty thousand measures of oil, that be called baths.)

11 And Hiram, king of Tyre, said by letters which he sent to Solomon, For the Lord [hath] loved his people, therefore he hath made thee to reign upon it (and so he hath made thee to reign upon them).

12 And *Hiram* added to (that), saying, Blessed be the Lord God of Israel, that made heaven and earth, which hath given to king David a wise son, and learned, and witting, and prudent, that he should build an house to the Lord, and a palace to himself. (And *Hiram* added to that, saying, Blessed be the Lord God of Israel, who made heaven and earth, and who hath given to King David a wise and learned son, knowledgeable and prudent, who shall build a House for the Lord, and a palace for himself.)

13 Therefore I have sent to thee a prudent man and most knowing, Hiram<sup>2</sup>, my father, (And so I am sending to thee a prudent and most knowledgeable man, Hiram, my master craftsman,)

14 the son of a woman of the lineage of Dan, whose father was a man of Tyre; the which Hiram can work in gold, and silver, in brass, and in iron, and in marble, and in trees, also in purple, and jacinth, and bis, and in red silk; and the which Hiram can grave in all graving, and can find prudently, whatever thing is needful in work with thy craftsmen, and with the craftsmen of my lord David, thy father. (the son of a woman of the tribe of Dan, whose father was a man of Tyre; this Hiram knoweth how to work with gold, and silver, and bronze, and iron, and marble, and wood, and purple, and jacinth, and fine linen, and red silk; and this Hiram knoweth how to engrave in all manner of engraving, and

knoweth how to prudently do whatever is needed to work with thy craftsmen, and with the craftsmen of thy father, my lord David.)

15 Therefore, my lord, send thou to (us) thy servants the wheat, and barley, and oil, and wine, which thou hast promised.

16 And we shall cut (down) trees of the Lebanon, how many ever thou hast need of; and we shall bring those trees in ships by the sea into Joppa; and it shall be thine *doing* to lead those over into Jerusalem.

17 Then Solomon numbered all men converted from heathenness, that were in the land of Israel, after the numbering that David, his father, had numbered; and an hundred thousand and three and fifty thousand and six hundred were found *of them*. (Then Solomon counted all the men converted from heathenness who were in the land of Israel, like in the census that his father David had taken; and a hundred and fifty-three thousand and six hundred were found *of them*.)

18 And he made of them seventy thousand, that should bear burdens on their shoulders, and fourscore thousand, that should cut, *or hew*, stones in hills; and *he made* three thousand and six hundred sovereigns of [the] works of the people. (And he ordained seventy thousand of them, who would carry burdens on their shoulders, and eighty thousand, who would cut stones in the hills; and *he made* three thousand and six hundred to be the rulers, *or the overseers*, who would make these people work.)

### CHAPTER 3

1 And Solomon began to build the house of the Lord in Jerusalem, in the hill of Moriah, that was showed to David, his father, in the place that David had made ready in the cornfloor of Ornan (the) Jebusite. (And so Solomon began to build the House of the Lord in Jerusalem, on Mount Moriah, where the Lord had appeared to his father David, on the place that David had prepared at the threshing floor of Ornan the Jebusite.)

2 Forsooth he began to build in the second day of the (second) month, in the fourth year of his realm. (And he began to build on the second day of the second month, in the fourth year of his reign, *or of his kingdom*.)

3 And these were the foundations, which Solomon setted, that he should build the house of God; sixty cubits of length in the first measure, and twenty cubits of breadth. (And these were the foundations, which Solomon laid, that he would build for the House of God; sixty cubits in length, at the old measure, and twenty

---

<sup>2</sup> Also known as Hiram(!).

cubits in breadth.)

4 And he builded a porch before the front, that was stretched forth along beside, *or at* the measure of, the breadth of the house, of twenty cubits, and the highness was of an hundred and twenty cubits; and he overgilded it within with cleanest gold. (And he built a vestibule, *or an entrance room*, at the front, that was stretched forth along beside, *or at* the measure of, the breadth of the House, of twenty cubits, and its highness was a hundred and twenty cubits; and he overgilded it within with the purest gold.)

5 Also he covered the greater house with boards of box, and he fastened plates of gold of the best colour all about; and he graved therein palm trees, and as small chains embracing themselves together. (And he covered the large inner chamber with box boards, and he fastened gold plates of the best colour, *that is, most pure*, all about; and he carved on them palm trees, and small chains linked together.)

6 And he arrayed the pavement of the temple with most precious marble, in much fairness. And the gold was most proved, (And he arrayed the Temple with most precious marble, in much fairness, *or for great beauty*. And the gold was from Parvaim.)

7 of whose plates he covered the house, and the beams thereof, and the posts, and the walls, and the doors; and he graved cherubims, *that is, angels*, in the walls. (of whose plates he covered the House, and its beams, and the posts, and the walls, and the doors; and he carved cherubim, *that is, angels*, on the walls.)

8 Also he made an house to the holy of holy things, in length by the breadth of the house, of twenty cubits, and the breadth also of twenty cubits; and he covered it with golden plates, as with six hundred talents *in value*. (And he made the Holy of Holies, *that is, the Most Holy Place*, twenty cubits in length, which was equal to the breadth of the Temple, and also twenty cubits in breadth; and he covered it with gold plates worth six hundred talents *in value*.)

9 And also he made golden nails, so that each nail weighed fifty shekels; and he covered the solars with gold. (And he made gold nails, and each nail weighed fifty shekels; and he covered the solariums, *or the upper rooms*, with gold.)

10 Also he made in the house of the holy of holy things (And he made in the Holy of Holies, *that is, in the Most Holy Place*), two cherubims by the work of an image maker, and covered them with gold.

11 The wings of cherubims were holden forth by twenty cubits (The cherubim's wings were stretched out twenty cubits), so that one wing had five cubits, and it touched the wall of the house; and the tother wing had five cubits, and it touched the wing of the other cherub.

12 In like manner the one wing of the other cherub had five cubits, and it touched the wall, and the other wing thereof *that was (also)* of five cubits, touched the wing of the other cherub.

13 Therefore the wings of ever either cherub were spread abroad, and they were holden forth by twenty cubits; and those cherubims stood upon [the] feet raised up, and their faces were turned to the outermore house. (And so the wings of both cherubim were spread out, and they stretched out twenty cubits; and the cherubim stood, raised up on their feet, and their faces were turned to the outer chamber.)

14 Also he made a veil of jacinth, and purple, of red silk, and bis; and weaved cherubims therein. (And he made the Veil, *or the Curtain*, out of jacinth, and purple, and red silk, and fine linen; and he weaved figures of cherubim into it.)

15 Also before the gates of the temple *he made* two pillars, which had five and thirty cubits of height; and the heads of those *pillars were* of five cubits *in height*. (And in front of the gates of the Temple *he made* two pillars, which were thirty-five cubits tall; and the pommels, *or the capitals*, of those pillars were five cubits tall.)

16 Also *he made* as it were little chains in God's answering place, and he putted them on the heads of the pillars (And *he made* little chains, as there were in the Most Holy Place, *that is, the Holy of Holies*, and he put them on the capitals of the pillars); also *he made* an hundred pomegranates, which he setted betwixt the little chains.

17 And he setted those pillars in the porch of the temple (And he set up those pillars at the front of the Temple), one at the right side, and the other at the left side; he called that *pillar* that was at the right side Jachin, and that that was at the left side he called Boaz.

## CHAPTER 4

1 Also he made a brazen altar of twenty cubits of length, and of twenty cubits of breadth, and of ten cubits of height; (And he made a bronze altar twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and ten cubits in height;)

2 *he made* also a molten sea, *that is, a great washing*

## 2<sup>ND</sup> CHRONICLES

vessel for priests, of ten cubits from brink to brink, round by compass; it had five cubits of height; and a cord of thirty cubits (en)compassed the compass thereof. (and he made a round Sea, *that is, a great washing vessel for the priests*, cast in bronze, ten cubits in diameter from brim to brim; it had five cubits of height; and it took a cord thirty cubits long to go all around its circumference.)

3 And the likeness of oxen was under it, and by ten cubits some gravings withoutforth (en)compassed the brink of the sea, as with twain orders; and the oxen were molten. (And under it were the likeness of oxen, and for thirty cubits some engravings on the outside went all around the brim of the Sea, in two rows; and they were cast together with it.)

4 And that sea was set upon twelve oxen, of which oxen three beheld to the north, and (an)other three to the west, and three others *beheld* to the south, and [the] three that were residue *beheld* (to) the east, and *these* had the sea set above *them* (and the Sea was set upon *them*); but the hinder parts of the oxen were within under the sea.

5 And the thickness of the sea had the measure of the palm of an hand, and the brink thereof was as the brink of a cup (and its brim was like the brim of a cup), either as of a lily crooked again, and the sea held three thousand metretes of measure.

6 Also he made ten hollow vessels, and setted five at the right side, and five at the left side, that they should wash in those all things, which they should offer into burnt sacrifice; soothly the priests were washed in the sea. (And he made ten hollow vessels, and put five at the right side, and five at the left side, so that they could wash all the things in them that they would offer for the burnt sacrifice; but the priests washed in the Sea.)

7 Soothly he made ten golden candlesticks by the likeness which he had commanded to be made, and he setted those in the temple, five at the right side, and five at the left side.

8 And he made also ten tables, and he setted those in the temple, five at the right side, and five at the left side. Also he made an hundred golden vials, *or basins* (And he made a hundred gold basins).

9 Also he made a large place of (the) priests, and a great house, and [the] doors in the great house, which he covered with brass. (And he made a courtyard for the priests, and the great courtyard, and he covered the doors of both courtyards with bronze.)

10 And he setted the sea in the right side of the porch

against the east at the south. (And he put the Sea on the right side of the courtyard toward the east at the south.)

11 Also Hiram made cauldrons, and fleshhooks, and vials, *or basins*, and he fulfilled all the work of the king in the house of God, (And Hiram made cauldrons, and fleshhooks, and basins, and so he finished all the work for the king for the House of God.)

12 that is, he made (the) two pillars, and their pommels, and (the) heads, and as some nets, that covered the heads above the pommels; (that is, he made the two pillars, and two bowl-shaped capitals on the tops of the pillars, and the networks that covered the bowl-shaped capitals on the tops of the pillars;)

13 also he made forty pomegranates, and two works like nets, so that the two orders of pomegranates were joined to each work like nets, which covered the pommels, and the heads of the pillars. (and he made four hundred pomegranates on the two networks, with two rows of pomegranates on each network, that covered the bowl-shaped capitals, that were on the tops of the pillars.)

14 He made also (the) foundations, and (the) hollow vessels, which he set upon the foundations;

15 he made one sea, and twelve oxen under the sea, (he made the one Sea, and the twelve oxen under the Sea,)

16 and cauldrons, and fleshhooks, and vials, *or basins*. Hiram, the father of Solomon, *that is, (called so) for reason of age, either of excellence of craft*, made to him all the vessels in the house of the Lord of cleanest brass. (and the cauldrons, and fleshhooks, and basins. Hiram, the father of Solomon, *so called because of his age, or because of the excellence of his craftsmanship*, made all the vessels for Solomon for the House of the Lord out of burnished bronze.)

17 The king melted out those vessels in the country(side) of Jordan, in [the] clay land between Succoth and Zeredathah.

18 Forsooth the multitude of vessels was unnumberable, so that the weight of brass was not known (so that the weight of the bronze was unknown).

19 And Solomon made all the vessels of God's house, the golden altar, and (the) boards/the meat tables, and the loaves of setting forth upon those; (And Solomon also made all the vessels for God's House, the gold altar, and the tables, on which the loaves of proposition, *or the loaves of setting forth*, were put;)

20 and candlesticks of purest gold, with their lanterns,

that those should shine before God's answering place, by the custom; (and the candlesticks, with their lanterns, out of the purest gold, which would shine before the Most Holy Place, *that is, the Holy of Holies*, after the custom;)

21 and *he made* some works like flowers, and lanterns, and golden tongs; all these things were made of cleanest gold (all these things were made out of the purest gold);

22 also *he made* pans for coals to burn incense, and censers, and vials, *or basins*, and mortars, of purest gold. And he engraved the doors of the inner temple, that is, in the holy of holy things, and the golden doors of the temple withoutforth; (and *he made* the pans for the coals to burn the incense, and the censers, and basins, and spoons, out of the purest gold. And the doors of the Inner Temple, that is, the doors for the Holy of Holies, *or the Most Holy Place*, and the outer doors of the Temple, were also made out of gold;)

### CHAPTER 5

1 and so all the work was [ful]filled that Solomon made in the house of the Lord. Therefore Solomon brought in all things, that is, silver, and gold, which David, his father had avowed; and he putted all the vessels in the treasuries of the house of the Lord. (and so all the work that Solomon did for the House of the Lord was finished. And so Solomon brought in all the things which his father David had vowed; and he put all the silver, and the gold, and the vessels in the treasuries of the House of the Lord.)

2 After which things he gathered together all the greater men in birth of Israel, and all the princes of lineages, and the heads of families, of the sons of Israel, into Jerusalem, that they should bring the ark of [the] bond of peace of the Lord from the city of David, which is Zion. (After which he gathered together all the men of great age, *that is, the elders*, of Israel, and all the leaders of the tribes, and the heads of the families of the Israelites, to Jerusalem, so that they could bring the Ark of the Covenant of the Lord from the City of David, which is called Zion.)

3 Therefore all [the] men of Israel came to the king, in the solemn day of the seventh month. (And so all the men of Israel came to the king, on the Feast day of the seventh month, *that is, the Feast of Tabernacles*.)

4 And when all the elder men of Israel came, the deacons bare the ark, (And when all the elders of Israel came, the Levites carried the Ark,)

5 and they brought it, and all the array of the

tabernacle, *into the temple*. And the priests with the deacons bare the vessels of the saintuary, that were in the tabernacle. (and they brought it, and all the array of the Tabernacle, *into the Temple*. And the priests, and the Levites, carried the vessels of the sanctuary, that had been in the Tabernacle, *into the Temple*.)

6 And king Solomon, and all the companies of Israel, and all that were gathered together, offered before the ark wethers and oxen without number; for the multitude of slain sacrifices was so great that it might not be numbered. (And King Solomon, and all the congregation of Israel, and all who were gathered together in front of the Ark, offered rams and oxen without number; for the multitude of slain sacrifices was so great that it could not be counted.)

7 And [the] priests brought the ark of [the] bond of peace of the Lord into the place thereof, that is, to God's answering place of the temple, into the holy of holy things, under the wings of cherubims; (And the priests brought the Ark of the Covenant of the Lord into its place, the Inner Temple, that is, into the Holy of Holies, *or the Most Holy Place*, under the wings of the cherubim;)

8 so that (the) cherubims spreaded forth their wings over the place, in which the ark was put, and covered that ark with his bearing bars. (and the cherubim spread out their wings over the place, where the Ark was put, and covered the Ark and its bearing bars.)

9 Soothly the heads, *or pommels*, (of the bars,) with which the ark was borne, were open, *or uncovered*, before God's answering place, for those heads were a little longer *than the stretching (out) of (the) cherubs' wings*; but if a man had been a little withoutforth, he might not see those bearing bars. Therefore the ark was there till into the present day; (And the heads, *or the ends*, of the bars, with which the Ark was carried, could be seen when standing in front of the Most Holy Place, *or the Holy of Holies*, for the heads were a little longer *than the stretching out of the cherubim's wings*; but if anyone was a little withoutforth, he would not see those bars. And they still be there unto this present day;)

10 and there was none other thing in the ark, but [the] two tables, which Moses had put therein in Horeb, when the Lord gave the law to the sons of Israel going out of Egypt. (and there was nothing else in the Ark, but the two tablets, which Moses had put in it at Mount Sinai, when the Lord gave the Law to the Israelites going out of Egypt.)

## 2<sup>ND</sup> CHRONICLES

---

11 And *after this* the priests went out of the sanctuary, for all the priests, that might be found there, were hallowed, and the whiles, *or certain times*, and the order of services among (the) priests, was not parted yet in that time; (And *after this* the priests went out of the sanctuary, for all the priests, who might be found there, had consecrated, *or purified*, themselves, but their appointed times, and the order of their service, was not yet divided among the priests at that time;)

12 and both deacons and singers, that is, both they that were under Asaph, and they that were under Heman, and they that were under Jeduthun, their sons and brethren, clothed with white linen clothes, sounded with cymbals and psalteries and harps, and stood at the west coast, *or corner*, of the altar, and with them were sixscore priests trumping. (and the levitical singers and musicians, that is, they who were under Asaph, and they who were under Heman, and they who were under Jeduthun, with their sons and kinsmen, were clothed in white linen clothes, and played cymbals and lutes and harps, and stood at the east side of the altar, and with them were one hundred and twenty priests who blew the trumpets.)

13 Therefore when they all sang together, both with trumps, and voice, and cymbals, and organs, and of diverse kinds of musics, and they raised [up] their voice on high, the sound was heard [a]far, so that when they had begun to praise the Lord, and to say, Acknowledge ye to the Lord, for he is good, for his mercy is into the world, *either without end*; the house of God was filled with a cloud, (And so when they all sang together, with trumpets, and voices, and cymbals, and diverse kinds of instruments, and they raised up their voices on high, the sound was heard afar, so that when they began to praise the Lord, and to sing, Praise ye the Lord, for he is good, his love is forevermore; suddenly the House of God was filled with a cloud,)

14 and the priests might not stand to serve for the darkness; for the glory of the Lord had filled the house of the Lord. (and the priests could not continue to minister because of the darkness; for the glory of the Lord had filled the House of the Lord.)

### CHAPTER 6

1 Then Solomon said, The Lord promised, that he would dwell in [the] darkness;

2 and I have built an house to his name, that he should dwell therein without end. (and I have built a House in honour of his name, so that he can live in it

forevermore.)

3 And Solomon turned his face, and blessed all the multitude of Israel; for all the company stood attentive (for all the congregation stood attentive);

4 and he said, Blessed be the Lord God of Israel, for he hath fulfilled in work that thing, that he spake to David, my father, and said,

5 From the day in which I led my people out of the land of Egypt, I chose not a city of all the lineages of Israel, that an house should be builded therein to my name, neither I chose any other man, that he should be duke upon my people Israel; (From the day in which I led my people out of the land of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel, where a House would be built in honour of my name, nor did I choose any man, who would be the leader of my people Israel;)

6 but (then) I chose Jerusalem, that my name (would) be therein, and I chose David, to ordain him upon my people Israel.

7 And when it was of the will of David, my father, to build an house to the name of the Lord God of Israel, (And when it was the desire of my father David, to build a House in honour of the name of the Lord God of Israel,)

8 the Lord said to him, For this was thy will, to build an house to my name, soothly thou didest well, having such a will, (the Lord said to him, For this was thy desire, to build a House in honour of my name, truly thou didest well, having such a desire,)

9 but yet thou shalt not build an house to me; nevertheless the son, that shall go out of thy loins, he shall build an house to my name. (but yet thou shalt not build a House for me; but the son, who shall go out of thy loins, he shall build a House in honour of my name.)

10 Therefore the Lord hath fulfilled his word, that he spake; and I rose up for David, my father, and I sat on the throne of Israel, as the Lord spake, and I have builded an house to the name of the Lord God of Israel (and I have built a House in honour of the name of the Lord God of Israel);

11 and I have put therein the ark, in which is the covenant of the Lord, which he covenanted with the sons of Israel. (and I have put the Ark in it, in which is the covenant of the Lord, which he covenanted with the Israelites.)

12 Therefore Solomon stood before the altar of the Lord even against all the multitude of Israel, and stretched forth his hands. (And so Solomon stood before

## 2<sup>ND</sup> CHRONICLES

the altar of the Lord in front of all the multitude of Israel, and stretched out his hands.)

13 For Solomon had made a brazen foundation, and had set it in the midst of the great house, and it had five cubits of length, and five (cubits) of breadth, and three cubits of height, and he stood there upon [it]; and from that time he kneeled against all the multitude of Israel, and he raised up his hands into heaven, (For Solomon had made a bronze foundation, *or platform*, and had set it in the midst of the great courtyard, and it had five cubits of length, and five cubits of breadth, and three cubits of height, and he stood upon it; and then he knelt before all the multitude of Israel, and he raised up his hands toward heaven,)

14 and said, Lord God of Israel, none is like thee; *thou art* God in heaven, and in earth, which keepest covenant and mercy with thy servants, that go before thee in all their heart; (and said, Lord God of Israel, there is no god like thee, in heaven, or on earth, who keepest covenant with thy servants, and showest them love, yea, to those who go before thee with all their heart;)

15 thou hast given to David thy servant, my father, whatever thing thou hast spoken, *or promised*, to him; and thou hast fulfilled in work those things, which thou promisedest by mouth, as also this present time proveth. (thou hast given to thy servant David, my father, whatever thou hast promised to him; and thou hast fulfilled in work those things, which thou promisedest with thy mouth, as this present time proveth.)

16 Now therefore, Lord God of Israel, fulfill thou to thy servant, my father David, whatever things thou hast spoken, saying, A man of thee shall not fail before me, that shall sit upon the throne of Israel; so nevertheless if thy sons keep my ways (so shall it be if thy sons keep my ways), and go in my law, as and thou hast gone before me.

17 And now, Lord God of Israel, thy word be made steadfast, which thou spakest to thy servant David.

18 Therefore whether it is believable, that the Lord dwell with men on earth? If heaven and the heavens of heavens (may not) take, either may not hold thee, *Lord*, how much more this house, which I have builded? (And so is it believable, that the Lord can live with people here on earth? If heaven and the heavens of heavens cannot hold thee, *Lord*, how much less this House, *Lord*, which I have built *for thee*?)

19 But hereto only it is made, that thou, my Lord God, behold there the prayer of thy servant, and the

beseeking of him, and that thou hear the prayers, which thy servant poureth [out] before thee;

20 that thou open thine eyes upon this house by days and nights, upon the place in which thou promisedest, that thy name should be in-called, and that thou wouldest hear the prayer, which thy servant prayeth therein. (and that thou open thine eyes upon this House day and night, yea, upon the place in which thou promisedest, that thy name would be there, and that thou wouldest hear the prayer, which thy servant prayeth in it.)

21 Hear thou the prayers of thy servant, and of thy people Israel; whoever prayeth in this place, hear thou from thy dwelling place, that is, from heaven, and do thou mercy to *him*.

22 If any man sinneth against his neighbour, and cometh ready to swear against him, and bindeth himself with cursing before the altar in this house, (If any man sinneth against his neighbour, and must swear an oath, and bindeth himself with that oath before the altar in this House,)

23 thou shalt hear from heaven, and shalt do the doom of thy servants; so that thou yield to the wicked man his way into his own head, and that thou venge the just man, and yield to him after his rightwiseness. (thou shalt hear from heaven, and shalt do justice for thy servants/and shalt make judgement for thy servants; so that thou yield to the wicked person his way upon his own head, and that thou avenge the just person, and reward him because of his righteousness.)

24 If thy people Israel is overcome of enemies, for they shall do sin against thee, and if they converted do penance, and beseech thy name, and pray in this place, (And if thy people Israel be overcome by enemies, for they have sinned against thee, and if they be turned and do penance, and beseech thy name, and pray in this place,)

25 thou shalt hear from heaven, and do thou mercy to the sin of thy people Israel (and forgive the sin of thy people Israel), and bring them again into the land, which thou hast given to them, and to their fathers.

26 If when heaven is closed, rain come not down for the sin of thy people, and they beseech thee in this place, and acknowledge to thy name, and be turned from their sins, when thou hast tormented them, (And when the heavens be closed up, and rain come not down for the sin of thy people, and they beseech thee in this place, and acknowledge, *or confess*, thy name, and be turned

## 2<sup>ND</sup> CHRONICLES

from their sins, when thou hast tormented them,)

27 hear thou, Lord, from heaven, and forgive thou the sins to thy servants, and to thy people Israel (and forgive thou the sins of thy servants, and of thy people Israel), and teach thou them a good way, by which they shall enter, and give thou rain to the land, which thou hast given to thy people to have in possession.

28 (And) If that hunger riseth in the land, and pestilence, and rust, and wind destroying corns, (*or crops*), and if that a locust, and (a) bruchus *cometh*; and if enemies besiege the gates of the city, after that the countries be destroyed (after that the countryside is destroyed); and if (in) any manner vengeance and sickness oppresseth *thy people*;

29 if any of thy people Israel beseecheth, and knoweth his vengeance, *that is, his sin wherefore he hath deserved (this) vengeance*, and sickness, and if he spreadeth abroad his hands in this house,

30 thou shalt hear from heaven, that is, from thine high dwelling place, and do thou mercy, and yield thou to each man after his ways, which thou knowest, that he hath in his heart; for thou alone knowest the hearts of the sons of men; (thou shalt hear from heaven, that is, from thy high dwelling place, and then do thou mercy, and yield thou to each person after their ways, which thou knowest, that they have in heir heart; for thou alone knowest the hearts of people;)

31 that they dread thee (so that they shall fear thee/so that they shall revere thee), and go in thy ways in all days, in which they live on the face of [the] earth, which thou hast given to our fathers.

32 Also thou shalt hear from heaven, thy most steadfast dwelling place, a stranger, which is not of thy people Israel, if he cometh from a far land for thy great name, and for thy strong hand, and thine arm stretched forth, and prayeth in this place; (And thou shalt hear from heaven, thy most steadfast dwelling place, a stranger, who is not of thy people Israel, if he cometh from a far land for thy great name's sake, and for thy strong hand, and thy out-stretched arm, and prayeth in this place;)

33 and thou shalt do all things, for which that pilgrim inwardly calleth thee, that all the people of (the) earth know thy name, and dread thee, as thy people Israel *doeth*; and that they know, that thy name is called on (in) this house, which I have builded to thy name. (and thou shalt do all the things, for which that pilgrim inwardly calleth thee, so that all the people of the earth can know thy name, and fear thee/and revere thee, as thy people

Israel *doeth*; and so that they can know, that thy name is called on in this House, which I have built in honour of thy name.)

34 If thy people goeth out to battle against his adversaries, by the way in which thou sendest them, they shall worship thee against the way in which this city is *set*, which thou hast chosen, and the house which I [have] builded to thy name, (If thy people goeth out to battle against their adversaries, by the way in which thou sendest them, they shall worship thee toward the way in which this city is *set*, which thou hast chosen, and the House which I have built in honour of thy name,)

35 that thou hear from heaven their prayers and their beseeching, and do thou vengeance *to their adversaries*.

36 And if they sin against thee, for no man is *alive* that sinneth not, and if thou art wroth with them, and betakest them to their enemies (and deliverest them to their enemies); and (the) enemies lead them (away as) prisoners into a far land, either certainly which land is nigh;

37 and if they be converted in their heart in the land, to which they be led prisoners, and they do penance, and beseech thee in the land of their captivity, and say, We have sinned, we have done wickedly, we did unjustly;

38 and if they turn again to thee in all their heart, and in all their soul, in the land of their captivity, to which they be led, *and if* they shall worship thee against the way of their land, which thou hast given to the fathers of them, and *against the way* of the city which thou hast chosen, and of the house which I [have] builded to thy name; (and if they turn again to thee with all their heart, and with all their soul, in the land of their captivity to which they be led away, *and if* they shall worship thee toward the way of their land, which thou hast given to their fathers, and *toward the way* of the city which thou hast chosen, and *toward the way* of the House which I have built in honour of thy name;)

39 that thou hear from heaven, that is, from thy steadfast dwelling place, the prayers of them, and that thou make doom, and forgive to thy people, though they be sinful; (that thou hear from heaven, that is, from thy steadfast dwelling place, their prayers, and that thou give them justice/and that thou make judgement, and forgive thy people, even though they have been sinful;)

40 for thou art my God; I beseech thee, be thine eyes opened (let thine eyes be opened), and thine ears be attentive to the prayer that is made in this place.

41 Now therefore, Lord God, rise up into thy rest, thou

## 2<sup>ND</sup> CHRONICLES

and the ark of thy strength; Lord God, thy priests be clothed with health (Lord God, let thy priests be clothed with salvation), and thy holy men be glad in good things.

42 Lord God, turn thou not away the face of thy christ; have thou mind on the mercies of David thy servant. (Lord God, turn thou not away the face of thy anointed; remember thy abiding love for thy servant David.)

### CHAPTER 7

1 And when Solomon shedding out his prayers had full ended *them*, fire came down from heaven, and it devoured the burnt sacrifices, and the slain sacrifices; and the majesty, *or shining*, of the Lord full-filled the house (and the majesty, *or the shining*, of the Lord filled the House full).

2 And the priests might not enter into the temple of the Lord; for the mighty shining of the Lord had full-filled the temple of the Lord. (And the priests could not enter into the Temple of the Lord; for the mighty shining of the Lord had fully filled the Temple of the Lord.)

3 But also all the sons of Israel saw fire coming down, and the glory of the Lord upon the house, and they felled down low to the earth, upon the pavement arrayed, *or paved*, with stone, and they worshipped, and praised the Lord, (and said,) For he is good, for his mercy is into the world. (And all the Israelites saw the fire coming down, and the glory of the Lord on the House, and they fell down low to the ground, on the pavement paved with stone, and they worshipped, and praised the Lord, and said, For he is good, for his love is forevermore.)

4 And the king and all the people offered slain sacrifices before the Lord.

5 Therefore king Solomon killed sacrifices of oxen two and twenty thousand, of wethers sixscore thousand; and the king and all the people hallowed the house of God. (And so King Solomon and the people killed for a sacrifice twenty-two thousand oxen, and one hundred and twenty thousand rams; and the king and all the people dedicated the House of God.)

6 And the priests stood in their offices, and [the] deacons in organs of songs of the Lord, which king David made to praise the Lord (with), For his mercy is into the world; and they sang the hymns of David by their hands *in organs and other instruments*; and the priests sang with trumps before them, and all the people of Israel stood. (And the priests stood in their places, and the Levites with the musical instruments for the Lord, which King David had made to praise the Lord with, For his

love is forevermore; and they sang the hymns of David *with the instruments*; and the priests blew their trumpets opposite them, and all the people of Israel stood.)

7 Therefore Solomon hallowed the middle of the large place before the temple of the Lord; for he had offered there burnt sacrifices, and the inner fatnesses of peaceable sacrifices, for the brazen altar which he had made might not sustain, *or hold*, the burnt sacrifices, and slain sacrifices, and inner fatnesses of peaceable sacrifices. (And so Solomon consecrated the centre of the *courtyard*, in front of the Temple of the Lord; for he offered the burnt sacrifices, and the inner fatnesses of the peace offerings there, because the bronze altar which he had made could not hold all the burnt sacrifices, and the slain sacrifices, and the inner fatnesses of the peace offerings.)

8 Therefore Solomon made a solemnity in that time in seven days, and all Israel with him, a full great church, *or congregation*, from the entering of Hamath unto the strand of Egypt. (And so Solomon made a feast at that time for seven days, and all Israel with him, the full great congregation, from the entrance to Hamath unto the River of Egypt, *that is, unto the Nile*.)

9 And in the eighth day he made a gathering of money, *that is, for necessities of the temple*, for he had hallowed the altar in seven days, and had made [the] solemnity in seven (more) days. (And on the eighth day they gathered money *for the necessities of the Temple*, for they had celebrated the dedication of the altar for seven days, and then had kept the feast for another seven days.)

10 Therefore in the three and twentieth day of the seventh month, he let the peoples go to their tabernacles (he let the people go back to their tents, *or their homes*), joying and gladding upon the goodness that God had done to David, and to Solomon, and to his people Israel.

11 And Solomon performed the house of the Lord, and the house of the king, and all things which he had disposed in his heart for to do in the house of the Lord, and in his own house; and he had prosperity. (And Solomon finished the House of the Lord, and the king's house, and all the things that he had disposed in his heart to do for the House of the Lord, and for his own house; and he prospered.)

12 Forsooth the Lord appeared to him in the night, and said, I have heard thy prayer, and I have chosen this place to me into an house of sacrifice. (And the Lord appeared to him in the night, and said, I have heard thy

prayer, and I have chosen this place to be a House of sacrifice to me.)

13 If I close heaven, and rain cometh not down, and if I send, and command to the locust, that he devour the land, and if I send pestilence into my people; (And if I close up the heavens, and rain cometh not down, or if I command to the locusts, that they devour the land, or if I send pestilence into my people;)

14 forsooth if my people is converted, on which my name is called, and if it beseecheth me, and seeketh my face, and doeth penance of his full evil ways, then I shall hear from heaven, and I shall be merciful to the sins of them, and I shall heal the land of them. (and if my people, who be called by my name, be turned, and if they beseech me, and seek my face, and do penance for their full evil ways, then I shall hear from heaven, and I shall be merciful to their sins, and I shall heal their land.)

15 And mine eyes shall be opened, and mine ears shall be raised up to the prayer of him, that prayeth in this place (who prayeth in this place);

16 for I have chosen, and hallowed this place, that my name be there without end, and that mine eyes and mine heart dwell there in all days.

17 Also if thou goest before me, as David thy father went, and doest by all those things which I commanded to thee, and keepest my rightfulnesses and my dooms, (And if thou goest before me, as thy father David went, and doest by all those things which I commanded to thee, and obeyest my statutes and my judgements,)

18 I shall raise up the throne of thy realm, as I promised to David thy father, and said, A man of thy generation shall not be taken away, that shall be prince in Israel. (I shall raise up the throne of thy kingdom, as I promised to thy father David, and said, There shall always be a man of thy descendants, who shall be the leader of Israel.)

19 But if ye turn away, and forsake my rightfulnesses and my commandments, which I have set forth to you, and ye go, and serve alien gods, and worship them, (But if ye turn away, and abandon my statutes and my commandments, which I have set forth to you, and ye go, and serve other gods, and worship them,)

20 I shall draw you away from my land, which I gave to you, and I shall cast away from my face this house which I have builded to my name, and I shall give it into a parable, and into ensample to all peoples. (I shall draw you away from my land, which I gave you, and this House, which I have consecrated in honour of my name,

I shall throw it away from my face, and I shall make it into a parable, and into an example, for all the peoples.)

21 And this house shall be into a proverb to all men passing forth; and they shall say, wondering *in themselves*, Why did the Lord so to this land, and to this house? (And this House shall be like a proverb for all people passing forth; and they shall say, wondering *to themselves*, Why hath the Lord done so to this land, and to this House?)

22 And they shall answer, For they forsook the Lord God of their fathers, that led them out of the land of Egypt, and they took (hold of) alien gods, and worshipped [them], and praised them; therefore all these evils came upon them. (And they shall answer to them, For they deserted the Lord God of their fathers, who led them out of the land of Egypt, and they clung to foreign, *or other*, gods, and worshipped them, and praised them; and so all these evils came upon them.)

### CHAPTER 8

1 Forsooth when twenty years were [ful]filled, after that Solomon had builded the house of the Lord, and his own house,

2 he builded the cities, which Hiram<sup>3</sup> had given to Solomon; and he made the sons of Israel to dwell there. (he rebuilt the cities, which Hiram had given to Solomon; and he ordered the Israelites to live there.)

3 Also he went into Hamath of Zobah, and got it.

4 And he builded Palmyra in (the) desert, and he builded other full strong cities in Hamath.

5 And he builded the higher Bethhoron and the lower Bethhoron, walled cities, having gates, and locks, and bars;

6 also *he builded* Baalath, and all the strong cities that were of Solomon; and all the cities of carts, and the cities of knights (and all the cities for the chariots, and the cities for the horsemen), (and) king Solomon builded, and disposed all things, whichever he would, in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his power.

7 And Solomon made subject into tributaries till into this day all the people that was left of (the) Hittites, and Amorites, and Perizzites, and Hivites, and Jebusites, that were not of the generations of Israel,

8 and of the sons of them, and of the after-comers of them, which the sons of Israel had not slain, (and their descendants, and their after-comers, whom the Israelites

---

<sup>3</sup> Also known as Hiram.

had not killed.)

9 For of the sons of Israel Solomon set not, that they should serve the works of the king; for they were men warriors, and the first, *or chief*, dukes, and princes of his chariots, and of his knights; (For Solomon ordained, that the Israelites should not serve in the forced labour for the public works of the king; for they were men of war, and the first, *or the chief*, officers, and the leaders of his chariots, and of his horsemen;)

10 and all the princes of the host of king Solomon were two hundred and fifty, that taught, *or ruled*, the people.

11 And Solomon translated the daughter of Pharaoh from the city of David into an house, that he had builded to her; for the king said, My wife shall not dwell in the house of David, king of Israel, for it is hallowed, for the ark of the Lord entered into that house. (And Solomon brought Pharaoh's daughter up from the City of David to the house, that he had built for her; for the king said, My wife shall not live in the house of David, the king of Israel, for it is holy, for the Ark of the Lord hath entered into that house.)

12 Then Solomon offered burnt sacrifices to the Lord on the altar of the Lord, which he had builded before the porch (which he had built in front of the vestibule),

13 that by all days offering should be offered in it, by the commandment of Moses, in sabbaths, and in calends, and in feast days, thrice by the year, that is, in the solemnity of therf loaves, and in the solemnity of weeks, and in the solemnity of tabernacles. (so that by all days the offerings would be offered on it, by the command of Moses, yea, on sabbaths, and calends, and Feast days, three times in the year, that is, on the Feast of Unleavened Bread, and the Feast of Weeks, and the Feast of Tabernacles.)

14 And he ordained by the ordinance of David, his father, the offices of priests in their services, and the deacons in their order, that they should praise and minister before [the] priests by the custom of each day; and *he ordained* [the] porters in their partings by gate and gate. For David, the man of God, had commanded so; (And he ordained by the ordinance of his father David, the offices of the priests in their services, and the Levites in their order, to praise and to minister before the priests by the custom of each day; and *he ordained* the guards, *or the doorkeepers*, in their divisions by each gate. For David, the man of God, had so commanded;)

15 and both priests and deacons passed not from the commandments of the king of all things which he had

commanded. (and the priests and the Levites followed all the king's commands concerning everything which he commanded, including his orders about the treasuries.)

16 And Solomon had all [the] costs, *or dispenses (or expenses)*, made ready in the keepings of [the] treasuries, from that day in which he founded the house of the Lord, till into the day in which he performed it. (And so Solomon founded the House of the Lord, and he finished it; and he successfully completed all of his work.)

17 Then Solomon went into Eziongeber, and into Elath, at the brink of the Red Sea (and into Elath, on the Gulf of Akabah), which is in the land of Edom.

18 Therefore Hiram sent to him, by the hands of his servants, ships, and shipmen knowing of the sea (And so Hiram sent to him, under the command of his servants, ships, and shipmen who were knowledgeable about the sea), and they went with the servants of Solomon into Ophir, and they took from thence four hundred and fifty talents of gold, and they brought it (back) to king Solomon.

## CHAPTER 9

1 And the queen of Sheba, when she had heard (of) the fame of Solomon, came into Jerusalem for to assay him in dark figures<sup>4</sup>, *or likenesses* (came to Jerusalem to test him with hard questions), (along) with great riches, and camels, that bare sweet smelling spices, and full much of gold, and precious gems, *either pearls*. And when she was come to Solomon, she spake to him whatever things were in her heart.

2 And Solomon expounded to her (on) all things which she had put forth *to him*, and nothing was, that he made not open, *or known*, to her.

3 And after that she saw these things, that is, the wisdom of Solomon, and the house that he had builded,

4 also and the meats of his board (and also the food on his table), and the dwelling places of his servants, and the offices of his ministers, and the clothes of them, and the butlers, and their clothes, and the sacrifices which he offered in the house of the Lord, there was no more spirit (left) in her for wondering, *for these things passed her understanding*.

5 And she said to the king, The word is true, which I heard in my land, of thy virtues (of thy works, *or thy deeds*), and [of thy] wisdom;

---

<sup>4</sup> Figurative speech is to speak one thing, and to understand another.

## 2<sup>ND</sup> CHRONICLES

6 I believed not to [the] tellers, till I myself had come, and mine eyes had seen, and I had proved that scarcely the half of thy wisdom was told to me; thou hast overcome, *or (sur)passed*, the fame by thy virtues (thou hast even surpassed the reports that I heard).

7 Blessed be thy men, and blessed be thy servants, these that stand before thee in all time (these who always stand in thy presence), and hear thy wisdom.

8 Blessed be the Lord God, that would ordain thee on his throne king of the people of the Lord thy God; truly for God loveth Israel, and will save him without end, therefore he hath set thee king upon him, that thou do dooms and rightfulness. (Blessed be the Lord thy God, who hath ordained thee upon his throne to be the king of the people of the Lord thy God; for God truly loveth Israel, and will save them forevermore, and so he hath set thee *to be* king upon them, so that thou can give them judgements and laws.)

9 And she gave to the king sixscore talents of gold, and full many sweet smelling spices, and most precious gems; there were not such sweet smelling spices, as these which the queen of Sheba gave to king Solomon (there were never such sweet smelling spices in Israel, as those which the queen of Sheba gave to King Solomon).

10 But also the servants of Hiram<sup>5</sup>, with the servants of Solomon, brought gold from Ophir, and trees of thyine (and algum wood), and most precious gems;

11 of which, that is, of the thyine trees, the king made degrees in the house of the Lord, and in the house of the king, and also *he made* harps, and psalteries to singers; such trees were never seen in the land of Judah. (of which, from the algum wood, the king made stairs in the House of the Lord, and in the house of the king, and also *he made* harps, and lutes for the singers; such wood was never seen before in the land of Judah.)

12 And [king] Solomon gave to the queen of Sheba all things which she would, and which she asked, many more than she had brought to him. And she turned again, and went into her land with her servants. (And King Solomon gave to the queen of Sheba all the things which she desired, and which she asked for, indeed many more things than she had brought to him. And then she returned to her land with her servants.)

13 And the weight of gold, that was brought to Solomon by each year, was six hundred and six and sixty talents of gold,

14 besides that sum which the legates of diverse folks, and merchants were wont to bring, and all the kings of Arabia, and the princes of (other) lands, which brought together gold and silver to Solomon (who all brought gold and silver to Solomon).

15 Therefore king Solomon made two hundred golden spears of the sum of six hundred florins, *either pieces of gold*, that were spende in each spear; (And so King Solomon made two hundred gold spears, where six hundred florins, *or pieces of gold*, were used to make each spear;)

16 and he made three hundred golden shields of three hundred florins/three hundred pieces of gold, with which each shield was covered; and the king putted those in the armoury place, that was set in the wood (and the king put them all in the House of the Forest of Lebanon).

17 Also the king made a great seat, *or throne*, of ivory, and he covered it with most clean gold; (And the king made a great ivory throne, and he covered it with the purest gold;)

18 and *he made* six degrees by which men went up to the seat, and a golden stool, and twain arms, one against the tother, and two lions standing beside the arms; (and *he made* six steps by which people went up to the throne, and a gold stool, and it had two arms, one opposite the other, and two lions standing beside the arms;)

19 but also *he made* twelve little lions standing upon [the] six degrees on ever either side of the throne (and *he also made* twelve little lions standing on the six steps on either side of the throne). Such a throne was not in all realms, *that is, in none of all the realms of the world*.

20 And all the vessels of the feast of the king were (made) of gold, and the vessels of the house of the forest of Lebanon were (made) of most pure gold; for silver in those days was areckoned for nought.

21 For also the ships of the king went into Tarshish with the servants of Hiram once in three years, and they brought (back) from thence gold, and silver, and ivory, and apes, and peacocks.

22 And king Solomon was magnified over all [the] kings of the earth for *his* riches and glory.

23 And all the kings of (the) lands desired to see the face of Solomon, for to hear the wisdom that God had given in his heart;

24 and they brought to him gifts, vessels of silver and of gold, clothes, and armours (and arms, *or weapons*), and sweet smelling spices, horses and mules, by each

---

<sup>5</sup> Also known as Hiram.

year.

25 And Solomon had forty thousand of horses in stables, and twelve thousand of chariots and of knights; and he ordained them in the cities of chariots, and where the king was in Jerusalem. (And Solomon had four thousand chariots and their horses in *his* stables, and twelve thousand cavalry horses; and he ordained them to be in the cities for the chariots, and where the king was in Jerusalem.)

26 Forsooth he used power on all the kings, from the flood of Euphrates unto the land of Philistines, and unto the terms of Egypt. (And he exercised power over all the kings from the Euphrates River unto the land of the Philistines, and the border with Egypt.)

27 And he gave so great plenty of silver in Jerusalem, as of stones, and so great multitude of cedar trees, as of sycamores that grow in field places. (And he made silver in Jerusalem *to be* as plentiful as stones, and cedar trees *to be* as plentiful as the sycamores that grow in the fields.)

28 And horses were brought to Solomon from Egypt, and from all countries.

29 Soothly the residue of the former works and the last of Solomon (And the rest of the first and the last deeds of Solomon), be written in the words of Nathan, the prophet, and in the words of Ahijah of Shiloh, and in the vision, *either prophecy*, of Iddo, the prophet, against Jeroboam, the son of Nebat.

30 Soothly Solomon reigned in Jerusalem on all Israel (for) forty years,

31 and he slept with his fathers; and they buried him in the city of David, and Rehoboam, his son, reigned for him.

## CHAPTER 10

1 Forsooth Rehoboam went forth into Shechem; for all Israel came together thither to make him king.

2 And when Jeroboam, the son of Nebat, that was in Egypt, for he fled thither (from) before Solomon, had heard this, he turned again anon. (And when Jeroboam, the son of Nebat, who was in Egypt, for he had fled there from Solomon, had heard this, he returned at once.)

3 And they called him, and he came with all Israel, and they spake to Rehoboam, and said,

4 Thy father oppressed us with a full hard yoke; command thou lighter things *on us* than thy father, the which set upon us a grievous servage; and release thou a little of *our* burden, that we serve thee. (Thy father

oppressed us with a very hard yoke; command thou lighter things *upon us* than thy father, who set upon us a grievous slavery; and if thou release a little of *our* burden, then we shall *gladly* serve thee.)

5 And he said, After three days turn ye again to me (And he said, Return to me after three days). And when the people was gone [away],

6 he took counsel with [the] eld men, that stood before his father Solomon, while he lived yet (he took counsel with the old men, *or the elders*, who stood before his father Solomon, while yet he lived), and said, What counsel give ye, that I answer to the people?

7 And they said to him, If thou pleasest this people, and makest them soft, *or quietest them*, by meek words, they shall serve thee in all time. (And they said to him, If thou pleasest this people, and quietest them, with humble words, they shall *loyally* serve thee always.)

8 And he forsook the counsel of the eld men, and began to treat (this in thought) with (the) young men, that were nourished with him, and were in his company. (But he forsook the counsel of the old men, *that is, the elders*, and began to discuss this with the young men, who grew up with him, and were his friends.)

9 And he said to them, What seemeth to you? either what thing ought I (to) answer to this people, that said to me, Release thou the yoke, that thy father hath put upon us?

10 And they answered, as young men, and nourished with him in delights, and said, Thus thou shalt speak to the people that said to thee, Thy father made grievous our yoke, release thou *it*; and thus thou shalt answer to them, My least finger is greater than the loins of my father; (And these young men, who had grown up with him in ease, said, Thus shalt thou say to the people who said to thee, Thy father made our yoke grievous, release thou *it*; thou shalt answer this to them, My least finger is greater than my father's loins;)

11 my father put upon you a grievous yoke, and I shall lay to (you) a greater burden (but I shall put upon you a far greater burden); my father beat you with scourges, but I shall beat you with scorpions, *that is, hard-knotted ropes*.

12 And Jeroboam and all the people came to Rehoboam in the third day, as he had commanded to them.

13 And the king answered (to them) hard things, after that he had forsaken the counsel of the elder men,

14 and he spake by the will of the young men, (*and*

said,) My father putted on you a grievous yoke, which I shall make grievouser; my father beat you with scourges, soothly I shall beat you with scorpions.

15 And Rehoboam assented not to the prayers of the people; for it was the will of God, that his word should be [ful]filled, which he had spoken by the hand of Ahijah of Shiloh to Jeroboam, the son of Nebat.

16 And when the king had said *these* harder things, all the people spake thus to him, No part be to us in David, neither heritage in the son of Jesse; Israel, turn thou again into thy tabernacles; and thou, David, feed thine own house. And Israel went into his tabernacles. (And when the king had said *these* hard things, all the people spoke thus to him, We shall have no part with David, nor inheritance with the son of Jesse; Israel, return thou to thy tents, *or to thy homes*; and thou, David, feed thy own house. And the people of Israel went back to their tents/went back home.)

17 And Rehoboam reigned upon the sons of Israel, that dwelled in the cities of Judah. (And so Rehoboam reigned only upon the Israelites who lived in the cities of Judah.)

18 And king Rehoboam sent Hadoram, that was sovereign over the tributes; and the sons of Israel stoned him, and he was dead (And King Rehoboam sent out Hadoram, who was the ruler over the tributes, *or the taxes*; and the Israelites stoned him, and he died). And king Rehoboam hasted him(self) to go up into his chariot, and fled into Jerusalem.

19 And Israel went away from the house of David unto this day.

## CHAPTER 11

1 Forsooth Rehoboam came into Jerusalem, and he called together all the house of Judah and of Benjamin, unto ninescore thousand of chosen men and warriors, for to fight against Israel, and for to turn again his realm to him (and to bring back his kingdom to him).

2 And the word of the Lord was made to Shemaiah, the man of God, and said,

3 Speak thou to Rehoboam, the son of Solomon, king of Judah, and to all Israel, which is in Judah and Benjamin; (and say,) (Speak thou to Solomon's son Rehoboam, the king of Judah, and to all Israel, who be in Judah and Benjamin; and say,)

4 The Lord saith these things, Ye shall not go up, neither ye shall fight against your brethren; each man turn again to his house, for this thing is done by my will.

And when they had heard the word of the Lord, they turned again, and went not against king Jeroboam. (The Lord saith these things, Ye shall not go up, nor shall ye fight against your kinsmen; each man return to his house, for this thing is done by my will. And when they had heard the word of the Lord, they returned to their homes, and did not go up against King Jeroboam.)

5 And Rehoboam dwelled in Jerusalem, and he builded walled cities in Judah; (And Rehoboam lived in Jerusalem, and he built walls for many cities in Judah;)

6 and he builded Bethlehem, and Etam, and Tekoa, (yea, he fortified Bethlehem, and Etam, and Tekoa,)

7 and Bethzur; and Shoco, and Adullam;

8 also and Gath, and Mareshah, and Ziph;

9 but also Adoraim, and Lachish, and Azekah;

10 and Zorah, and Aijalon, and Hebron, which were in Judah and Benjamin, full strong cities (all well-fortified cities).

11 And when he had closed those with walls, he set princes in them, and barns of meats, that is, of oil, and of wine. (And when he had enclosed them with walls, he put leaders in them, and storehouses of food, and oil, and wine.)

12 But also in each city he made places of armours of shields, and spears, and he made those strong with most diligence; and he reigned on Judah and Benjamin. (And also in each city he made places for arms, *or for weapons*, that is, for shields and spears, and he fortified the cities with most diligence; and so he reigned upon Judah and Benjamin.)

13 And the priests and the deacons, that were in all Israel, came to Rehoboam from all their cities, (And the priests and the Levites, who were in all Israel, came to Rehoboam from all their cities,)

14 and they forsook their suburbs and their possessions, and they passed into Judah and to Jerusalem (and they abandoned their suburbs and their possessions, and they went to Judah and Jerusalem); for Jeroboam and his after-comers had cast them away, that they should not be set in the priesthood of the Lord;

15 the which *Jeroboam* made to him[self] priests of high places, and of fiends, and of calves, which he had made. (and *Jeroboam* made for himself priests for the hill shrines, and for the fiends, and for the calves, *or the idols*, which he had made.)

16 But also of all the lineages of Israel, whichever gave their heart to seek the Lord God of Israel, they came to Jerusalem for to offer their sacrifices before the Lord God

## 2<sup>ND</sup> CHRONICLES

of their fathers. (And from all the tribes of Israel, whoever gave their heart to seek after the Lord God of Israel, they came to Jerusalem, to offer their sacrifices to the Lord God of their fathers.)

17 And they strengthened the realm of Judah, and strengthened Rehoboam, the son of Solomon, by three years; for they went in the ways of David, and of Solomon, only by three years. (And so they strengthened the kingdom of Judah, and Solomon's son Rehoboam, for three years; for they went in the ways of David, and Solomon, but only for three years.)

18 Forsooth Rehoboam wedded a wife, Mahalath, the daughter of Jerimoth, the son of David, and (of) Abihail, the daughter of Eliab, the son of Jesse;

19 and she childed to him sons (and she bare for him *three* sons), Jeush, and Shamariah, and Zaham.

20 Also after this *wife* he took Maachah, the daughter of Absalom, and she childed to him Abijah (and she bare for him Abijah), and Attai, and Ziza, and Shelomith.

21 And Rehoboam loved Maachah, the daughter of Absalom, above all his wives and his secondary wives. And he had wedded eighteen wives, and he had sixty secondary wives; and he begat eight and twenty sons, and sixty daughters (And he wedded eighteen wives, and he had sixty concubines; and he begat twenty-eight sons, and sixty daughters).

22 And he ordained Abijah, the son of Maachah, the head, (and) duke over all his brethren; for he thought to make Abijah king, (And he ordained Abijah, Maachah's son, to be the head, and the ruler, over all his brothers; for he thought to make Abijah king.)

23 for *he was* wiser and mightier over all his sons; and in all the coasts of Judah and of Benjamin, and in all the walled cities, *he set his sons*; and he gave to them full many meats, and he had many wives/and he took to them many wives. (And *he treated* all his sons wisely, and *he placed them in authority*, in all the land of Judah and of Benjamin, in all the fortified cities; and he gave them a great deal of food, *or provisions*, and many wives.)

### CHAPTER 12

1 And when the realm of Rehoboam was made strong and strengthened, he forsook the law of the Lord, and all Israel with him. (But when Rehoboam's kingdom was made strong and established, he abandoned the Law of the Lord, and all Israel with him.)

2 And in the fifth year of the realm of Rehoboam,

Shishak, king of Egypt, went up into Jerusalem, for they, *that is, the men of Jerusalem*, [had] sinned against the Lord; (And in the fifth year of the reign of Rehoboam, Shishak, the king of Egypt, went up against Jerusalem, for they, *that is, the people of Jerusalem*, had sinned against the Lord;)

3 and *he ascended* with a thousand and two hundred chariots, and with sixty thousand horsemen, and no number was of the common people, that came with him from Egypt, that is, Libyans, and Troglodytes, and Ethiopians. (and *he went up* with a thousand and two hundred chariots, and sixty thousand horsemen, and there was no number of the common people, who came with him from Egypt, that is, Libyans, and Sukkiims, and Ethiopians.)

4 And he took [the] full strong cities in Judah, and he came to Jerusalem. (And he took the fortified cities in Judah, and then he came to Jerusalem.)

5 And Shemaiah, the prophet, entered to Rehoboam, and to the princes of Judah, which, fleeing from Shishak, were gathered together in Jerusalem. And he said to them, The Lord saith these things, Ye have forsaken me, and I have forsaken you in the hand of Shishak. (And the prophet Shemaiah went in to Rehoboam, and to the leaders of Judah, who, fleeing from Shishak, were gathered together in Jerusalem. And he said to them, The Lord saith these things, Ye have deserted me, and so now I have deserted you unto the power of Shishak.)

6 And the princes of Israel and the king were astonished, and said, The Lord is just. (And Israel's leaders and the king were astonished, but they said, The Lord is just.)

7 And when the Lord had seen that they were meeked, the word of the Lord was made to Shemaiah, and said, For they be meeked, I shall not destroy them, and I shall give to them a little help, and my strong vengeance shall not drop upon Jerusalem by the hand of Shishak. (And when the Lord had seen that they were *humbled*, the word of the Lord was made to Shemaiah, and said, For they be humbled, I shall not destroy them, and I shall give them a little help, and my strong vengeance shall not drop upon Jerusalem by the hand of Shishak.)

8 Nevertheless they shall serve him, that they know the diversity of my service, and of the service of the realm of lands. (But they shall still serve him, so that they know the difference between serving me, and serving the rulers of other lands.)

## 2<sup>ND</sup> CHRONICLES

---

9 Therefore Shishak, the king of Egypt, went away from Jerusalem, after that he had taken away the treasures of the house of the Lord, and of the king's house; and he took all things with him, and (even) the gold shields which Solomon had made,

10 for which *golden shields* king *Rehoboam* made brazen shields, and he betook those to the princes of [the] shield-makers, that kept the porch of the palace. (for which *gold shields* King *Rehoboam* then made bronze shields, and he gave them to the leaders of the guards, who guarded the entrance to the palace.)

11 And when the king entered into the house of the Lord, the shield-makers came, and took those *shields*, and (then) they brought them again to his armoury place. (And when the king entered into the House of the Lord, the guards came, and brought those *shields*, and afterward they took them back to his armoury.)

12 Nevertheless for they were meeked, the ire of the Lord was turned away from them, and they were not done away utterly; for good works were found also in Judah. (But because they were humbled, the Lord's anger was turned away from them, and they were not utterly done away with; for good works were also found in Judah.)

13 Therefore king Rehoboam was comforted in Jerusalem, and reigned (And so King Rehoboam strengthened himself in Jerusalem, and reigned). And he was of one and forty years, when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the Lord chose (out) of all the lineages of Israel, that he should confirm his name there. And the name of his mother was Naamah (an) Ammonitess.

14 And he did evil, and he made not ready his heart to seek God. (But he did evil, and he did not ordain his heart to seek God's will.)

15 And the first and the last works of Rehoboam be written, and diligently declared, in the books of Shemaiah the prophet, and of Iddo the prophet. And Rehoboam and Jeroboam fought in all days against themselves (And Rehoboam and Jeroboam fought against each other in all their days).

16 And Rehoboam slept with his fathers, and was buried in the city of David; and Abijah, his son, reigned for him.

### CHAPTER 13

1 In the eighteenth year of king Jeroboam Abijah reigned upon Judah; (In the eighteenth year of King

Jeroboam, Abijah began to reign upon Judah;)

2 he reigned three years in Jerusalem; and the name of his mother was Michaiah, the daughter of Uriel of Gibeah. And battle was betwixt Abijah and Jeroboam.

3 And when Abijah had begun battle, and had *with him* most chivalrous men, and four hundred thousand of chosen men, Jeroboam arrayed on the contrary the battle array with eight hundred thousand of men, and they were chosen men, and most strong men to battle. (And when Abijah began the battle, he had *with him* four hundred thousand most able, chosen men, and Jeroboam arrayed his battle array opposite him, with eight hundred thousand men, who were also very strong, and chosen for battle.)

4 And Abijah stood upon the hill Zemaraim (And Abijah stood on Mount Zemaraim), that was in Ephraim, and he said, Hear thou, Jeroboam, and all Israel;

5 whether ye know not, that the Lord God of Israel gave to David the realm on Israel without end, to him and to his sons into the covenant of salt, *that is, steadfast and stable?* (do ye not know that the Lord God of Israel gave David the kingdom of Israel forevermore, yea, to him and to his sons by a covenant of salt?)

6 And now Jeroboam, the son of Nebat, the servant of Solomon, the son of David, hath risen up, and hath rebelled against his lord.

7 And most vain men, the sons of Belial, were gathered together to him, and they had might against Rehoboam, the son of Solomon. Certainly Rehoboam was boistous, *either fond/or untaught*, and of fearedful heart, and might not against-stand them (and could not stand against them).

8 Now therefore ye say, that ye be able to against-stand the realm of the Lord, that he holdeth in possession by the sons of David; and ye have a great multitude of people, and ye have golden calves, which Jeroboam made into gods to you. (And so now ye say, that ye be able to stand against the kingdom of the Lord, that he gave to the sons of David to have in possession; and ye have a great multitude of people, and ye have gold calves, which Jeroboam made to be your gods.)

9 And ye have cast away the priests of the Lord, the sons of Aaron, and the deacons, and ye have made priests to you, as all the peoples of (other) lands *have priests*; whoever cometh and halloweth his hand in a bull, in oxes, and in seven wethers, anon he is made priest of them that be not gods. (And ye have thrown away the priests of the Lord, the sons of Aaron, and the

## 2<sup>ND</sup> CHRONICLES

Levites, and ye have made priests for yourselves, like all the peoples of other lands *have*; so that whoever cometh to consecrate himself with a young bull, and with seven rams, he at once is made a priest of them that be not gods.)

10 But our Lord is God, whom we forsake not; and [the] priests of the sons of Aaron minister to the Lord, and (the) deacons be in their order; (But our Lord is God, whom we will not abandon; and the priests of the sons of Aaron serve the Lord, and the Levites assist them;)

11 and they offer burnt sacrifices to the Lord by each day in the morrowtide and eventide, and *also* incense made by commandments of the law; and loaves be set forth in a most clean board; and at us is the golden candlestick, and the lantern thereof, that it be tended ever at eventide; and we keep the behests of our God, whom ye have forsaken. (and they offer burnt sacrifices to the Lord each day in the morning and in the evening, and *also burn* the incense as commanded by the Law; and the loaves be set forth on a most clean table; and with us is the gold candlestick, and its lanterns, that they light every evening; for we follow the orders, *or the commands*, of our God, whom ye have deserted.)

12 Therefore God is duke in our host, and his priests, that trump and sound against you; do not ye, sons of Israel, fight against the Lord God of your fathers, for it speedeth not to you. (And so God is the leader of our army, and of his priests, who be ready to sound against you with trumpets; do not, ye Israelites, fight against the Lord God of your fathers, for it shall not profit you/for ye shall not prosper.)

13 While Abijah spake these things, Jeroboam made ready treasons behind (them); and when Jeroboam stood even against his enemies, he (en)compassed (them) with his host, Judah unwitting. (And while Abijah spoke all these things, Jeroboam prepared an attack behind them; and so while Jeroboam stood in front of his enemies, he was also behind them with his army, but Judah was unwitting, *or unknowing*.)

14 And Judah beheld, and he saw battle nigh even against *before* them, and behind *their* back; and he cried to the Lord, and [the] priests began to trump. (But then the men of Judah looked about, and they saw that the battle was to come from in front of them, and also from behind *their* backs; and they cried to the Lord, and the priests began to sound their trumpets.)

15 And all the men of Judah cried out, and, lo! while they cried on high, God made afeared Jeroboam and all

Israel, that stood even against Judah and Abijah/which stood [over] against Judah and Abijah. (And all the men of Judah cried out, and, lo! while they cried on high, God made Jeroboam and all Israel afraid, who stood opposite, *or in front of*, Judah and Abijah.)

16 And the men of Israel fled from Judah, and God betook them into the hands of the men of Judah.

17 Therefore Abijah and his people smote them with a great wound, and there felled down of them five hundred thousand of strong men wounded. (And so Abijah and his people struck them down there with a great slaughter, and five hundred thousand strong men of them fell down slain.)

18 And the sons of Israel were made low in that time, and the sons of Judah were comforted full greatly, for they had hoped in the Lord God of their fathers. (And the Israelites were brought low at that time, and the sons of Judah prevailed, for they had hoped in the Lord God of their fathers.)

19 And Abijah pursued Jeroboam fleeing, and took his cities, *that is*, Bethel and his villages, and Jeshanah with his villages, and Ephron and his villages; (And Abijah pursued after Jeroboam, and took his cities, *that is*, Bethel, and its villages, and Jeshanah with its villages, and Ephron, and all its villages;)

20 and Jeroboam might no more against-stand (*Judah*) in the days of Abijah, whom the Lord smote, and he was dead. (and Jeroboam never regained his power in the days of Abijah, and finally the Lord struck him down, and he died.)

21 Therefore Abijah, when his empire was comforted, took fourteen wives, and he begat two and twenty sons, and sixteen daughters. (And so Abijah, when his empire was strengthened, *or confirmed*, took fourteen wives, and he begat twenty-two sons, and sixteen daughters.)

22 The residue of [the] words of Abijah, and of his ways and his works, be written full diligently in the book of Iddo, the prophet. (And the rest of the deeds of Abijah, his ways and his works, be very diligently written down in The Book of Iddo, the prophet.)

### CHAPTER 14

1 And Abijah slept with his fathers, and they buried him in the city of David; and Asa, his son, reigned for him. In whose days the land rested in peace ten years (In whose days the land was at peace for ten years).

2 And Asa did that, that was good and pleasant in the sight of his God, (And Asa did what was good and

pleasing before his God,)

3 and he destroyed the altars of strange worshipping, *that is, of idolatry*, and the high places, and brake altogether the images, and cutted down [the] maumet woods; (and he destroyed the altars of idolatry, and the hill shrines, and broke in pieces the sacred pillars, and cut down the idol groves, *or the sacred poles*;) )

4 and he commanded Judah to seek the Lord God of their fathers, and to do the law and all [the] commandments. (and he commanded the people of Judah to seek the Lord God of their fathers, and to obey the Law and all the commandments.)

5 And he took away from all the cities of Judah (the) altars and (the) temples of idols, and he reigned in peace.

6 And he builded strong cities in Judah; for he was in rest (for the land was at rest), and no battles rose (up) in his times, for the Lord gave him peace.

7 And Asa said to Judah, Build we [up] these cities, and (en)compass we *them* with walls (and surround we them with walls), and strengthen we *them* with towers, and gates, and locks, as long as all things be restful from battle; for we have sought the Lord God of our fathers, and he hath given to us rest by compass. Therefore they builded, and there was no hindering in the building.

8 And Asa had in his host three hundred thousand of (the) men of Judah bearing shields and spears; and of Benjamin, he had two hundred thousand and fourscore thousand of shield-bearers and of archers; all these *were* full strong men.

9 Forsooth Zerah of Ethiopia went out against them with his host (of) ten hundred thousand (men), and with three hundred chariots, and came unto Mareshah.

10 Certainly Asa went (out) against *them*, and (they) arrayed (the) battle array in the valley of Zephathah, which is beside Mareshah.

11 And Asa inwardly called (upon) the Lord God, and said, Lord, no diversity is with thee, whether thou help in few, either in many; our Lord God, help thou us, for we have trust in thee, and in thy name, and we came against this multitude; Lord, thou art our God, a man have not the mastery against thee. (And Asa inwardly called on the Lord God, and said, Lord, there is no difference for thee, whether thou help a few, or many; Lord our God, help thou us, for we have trust in thee, and we have gone out against this multitude in thy name; Lord, thou art our God, let no man have the mastery against thee.)

12 Therefore the Lord made afeared (the) Ethiopians before Asa and Judah, and (the) Ethiopians fled; (And so

the Lord made the Ethiopians afraid of Asa and the people of Judah, and the Ethiopians fled;)

13 and Asa and his people, that was with him (who were with him), pursued them unto Gerar. And (the) Ethiopians felled down to (the) death, for they were all-broken by the Lord slaying (them), and by his host fighting (them). Then they took many spoils,

14 and they smote all the cities about Gerar; for great dread had assailed all men. And they spoiled the cities/And they rifled the cities, and bare away much prey; (and they struck all the cities about Gerar; for great fear had assailed all people. And they spoiled the cities/And they rifled the cities, and carried away much prey;)

15 and also they destroyed the folds of sheep, and they took multitude without number of sheep and of camels, and they turned again into Jerusalem. (and they also destroyed the sheepfolds, and they took away a multitude without number of sheep and camels, and then they returned to Jerusalem.)

## CHAPTER 15

1 Forsooth Azariah, the son of Oded, when the spirit of the Lord was come into him, (And Azariah, the son of Oded, after the spirit of the Lord came upon him,)

2 he went out into the meeting of Asa (he went out to meet Asa); and said to him, Asa, and all Judah and Benjamin, hear ye me; the Lord *is* with you, for ye were with him; if ye seek him, ye shall find *him*; soothly if ye forsake him, he shall forsake you.

3 Forsooth many days shall pass in Israel without (the) very God, and without priest, and without teacher, and without law. (But many days have passed in Israel without the true God, and without a priest, and without a teacher, and without the Law.)

4 And when they turn again in their anguish, and cry to the Lord God of Israel, and seek him, they shall find him. (But when, in their anguish, they turned to the Lord God of Israel, and cried to him, and sought him, they found him.)

5 In that time [there] shall not be peace to go out and to go in, but dreads on all side(s) on all the dwellers of the land. (At that time there was no safety, *or security*, to come in or to go out, but fear was on all sides for all the inhabitants of the land.)

6 For folk shall fight against folk, and a city against a city, for the Lord shall disturb them in all anguish; (And nation fought against nation, and a city against a city, for

the Lord troubled them with all kinds of anguish;)

7 but be ye comforted, and your hands be not slack; for meed shall be to your work. (but be ye strengthened, and do not let your hands be limp; for your work shall be rewarded.)

8 And when Asa had heard this thing, that is, the words and [the] prophecy of Azariah, the son of Oded, the prophet, he was comforted, and he did away all the idols from all the land of Judah and of Benjamin, and from the cities which he had taken of the hill of Ephraim. And he hallowed the altar of the Lord, that was before the porch of the house of the Lord. (And when Asa had heard this, that is, the words and the prophecy of the prophet Azariah, the son of Oded, he was strengthened, *or encouraged*, and he did away all the idols from all the land of Judah and of Benjamin, and from the cities which he had taken in the hill country of Ephraim. And he repaired the altar of the Lord, that was in front of the vestibule of the House of the Lord.)

9 And he gathered together all Judah and Benjamin, and with them the comelings of Ephraim, and of Manasseh, and of Simeon (and with them the newcomers from Ephraim, and Manasseh, and Simeon); for many of Israel, seeing that his Lord God was with him, fled over to him.

10 And when they had come into Jerusalem, in the third month, in the fifteen year of the realm of Asa,

11 they offered to the Lord in that day, both of the spoils and of the prey, which they had brought, seven hundred oxen, and seven thousand wethers. (they offered to the Lord on that day, out of the spoils and the prey, which they had brought back, seven hundred oxen, and seven thousand rams.)

12 And Asa entered by custom to make strong the bond of peace, that they should seek the Lord God of their fathers in all their heart, and in all their soul. (And they entered into a covenant, that they would seek the Lord God of their fathers with all their heart, and with all their soul.)

13 And *the king* said, If any man seeketh not the Lord God of Israel, die he, from the least unto the most, from man unto woman. (And that whoever would not seek the Lord God of Israel should be put to death, from the least unto the most, man or woman.)

14 And all that were in Judah swore with cursing to the Lord, *that is, obliging themselves to cursing and pain of death, if they did against the oath*, with [a] great voice, in hearty song, and in sound of trump, and in sound of

clarions; (And they swore *an oath, or a pledge*, to the Lord with a loud voice, and a hearty shout, and the sounding of trumpets and horns.)

15 for they swore in all their heart, and in all their will they sought him, and found him; and the Lord gave to them rest by compass. (And all who were in Judah had great joy over the pledge; for they swore with all their heart, and they sought him with all their will, and they found him; and the Lord gave them rest, *or peace*, all about.)

16 But also he put down Maachah, the (grand)mother of Asa the king, *that is, his own (grand)mother*, from the strait empire, for she had made in a wood a simulacrum, *or a likeness*, of a man's rod; and he all-brake that simulacrum, and pounded *it* into gobbets, and burnt it in the strand of Kidron. (And Asa also removed his grandmother Maachah, from her place of honour, for she had made an image, *or a likeness*, of a man's rod in the forest/for she had made an obscene idol for the worship of Asherah; and he broke up that image, and pounded *it* into pieces, and burned it by the Kidron Stream/and burned it in the Kidron Gorge.)

17 But yet [the] high places were left in Israel; nevertheless the heart of Asa was rightful in all his days. (But yet there were still hill shrines in Israel; but Asa's heart was upright in all his days.)

18 And he brought into the house of the Lord those things that his father [had] avowed, silver and gold, and diverse purtenance of vessels;

19 and battle was not unto the five and thirtieth year of the realm of Asa. (and there was no battle *with any nation* until the thirty-fifth year of Asa's reign.)

## CHAPTER 16

1 Forsooth in the six and thirtieth year of his realm, Baasha, king of Israel, went up into Judah, and (en)compassed Ramah with a wall, that no man of the realm of Asa might go out, either enter in securely. (But in the thirty-sixth year of Asa's reign, Baasha, the king of Israel, went up into Judah, and surrounded Ramah with a wall, so that no man in Asa's kingdom could safely come in, or go out.)

2 And Asa brought forth gold and silver from the treasur[i]es of the house of the Lord, and from the king's treasuries; and sent (it) to Benhadad, king of Syria, that dwelled in Damascus (who lived in Damascus), and said,

3 (A) Bond of peace is betwixt me and thee, and my father and thy father had accord together; wherefore I

have sent to thee silver and gold, that when thou hast broken the bond of peace, which thou hast with Baasha, king of Israel, thou make him to go away from me. (There is a covenant between me and thee, and my father and thy father had an accord together; and so I have sent to thee my silver and gold, so that when thou hast broken the covenant which thou hast with Baasha, the king of Israel, then thou shalt make him go away from me.)

4 And when this was found (acceptable), Benhadad sent the princes of his hosts to the cities of Israel, which smote Ijon, and Dan, and Abelmaim, and all the walled cities of Naphtali. (And when this was found acceptable, Benhadad sent the leaders of his armies against the cities of Israel, who struck Ijon, and Dan, and Abelmaim, and all the walled cities of Naphtali.)

5 And when Baasha had heard this, he ceased to build (up) Ramah, and left [off] his work.

6 And king Asa took all Judah, and they took from Ramah the stones, and [the] wood, which Baasha had made ready to building; and he builded of those Geba, and Mizpah. (And King Asa commanded to all Judah, and they took away the stones, and the timber from Ramah, with which Baasha had fortified it; and Asa used them to fortify Geba and Mizpah.)

7 In that time Hanani, the prophet (At that time the prophet Hanani), came to Asa, king of Judah, and said to him, For-thy that thou haddest trust in the king of Syria, and not in the Lord thy God, therefore the host of the king of Syria escaped from thine hand.

8 Whether (the) Ethiopians and Libyans were not many more in chariots, and knights, and in full great multitude; which, when thou haddest believed to the Lord, he betook them into thine hands? (Did not the Ethiopians and the Libyans, with such a great multitude, have many more chariots, and horsemen *than thee*? yet, when thou had believed in the Lord, he delivered them into thy hands.)

9 For the eyes of the Lord behold all the earth, and give strength to them, that with perfect heart believe into him (and give strength to those, who with a perfect heart believe in him). Therefore thou hast done follily, and for this *trust in men*, yea, in *this* present time battles shall rise against thee.

10 And Asa was wroth against the prophet, and commanded him to be sent into the stocks. Forsooth the Lord had indignation greatly upon this thing, and he killed full many of the people in that time (And the king had great indignation because of this word, and he killed

a great many people at that time).

11 Soothly the first and [the] last works of Asa be written in the book of [the] kings of Judah and of Israel.

12 And Asa was sick full greatly in the aching of *his* feet, in the nine and thirtieth year of his realm; and neither in his sickness he sought the Lord, but he trusted more in the craft of leeches. (And Asa was greatly sick, *or pained*, with aching feet, in the thirty-ninth year of his kingdom; yet even in his sickness he did not seek the Lord, but he trusted more in the craft of physicians.)

13 And Asa slept with his fathers, and was dead in the one and fortieth year of his realm. (And Asa went to be with his ancestors, and died in the forty-first year of his reign.)

14 And they buried him in his sepulchre, which he had made to himself in the city of David; and they put him, *or laid him*, on his bed full of sweet smelling spices and ointments of whores, that where made (al)together by the craft of ointment makers, and they burnt *these* upon him with full great cost. (And they buried him in his tomb, which he had made for himself in the City of David; and they laid him on his bed full of sweet smelling spices and ointments, which were made by the craft of ointment makers; and they burned a great bonfire to mourn his death.)

### CHAPTER 17

1 Forsooth Jehoshaphat, his son, reigned for him; and he had the mastery against Israel.

2 And he set numbers of knights in all the cities of Judah, that were (en)compassed with walls (And he put numbers of horsemen in all the cities of Judah, that were surrounded with walls), and he disposed strongholds in the land of Judah, and in the cities of Ephraim, which Asa, his father, had taken.

3 And the Lord was with Jehoshaphat, which went in the first ways of David, his father; he hoped not in Baalim, (And the Lord was with Jehoshaphat, who went in the early ways of his father *Asa*; he did not trust in, *or follow*, the Baalim,)

4 but *he hoped* in the Lord God of David, his father (but *he hoped* in the Lord God of his father *Asa*), and he went in the commandments of God, and not after the sins of Israel.

5 And the Lord confirmed the realm in his hand; and all Judah gave gifts to Jehoshaphat, and riches without number, and much glory was made to him.

6 And when his heart had taken hardiness for the

## 2<sup>ND</sup> CHRONICLES

ways of the Lord, he took away also (the) high places and [maumet] woods from Judah. (And he took pride in following the ways of the Lord, and he also did away the hill shrines and the idol groves, *or the sacred poles*, in Judah.)

7 And in the third year of his realm, he sent of his princes (he sent his officials), Benhail, and Obadiah, and Zechariah, and Nethaneel, and Michaiah, that they should teach in the cities of Judah;

8 and with them *he sent nine* deacons, (*or Levites*), *that is*, Shemaiah, and Nethaniah, and Zebadiah, and Asahel, and Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tobijah, and Tobadonijah, deacons (all Levites); and with them Elishama and Jehoram, priests;

9 and they taught the people in Judah, and had the book of the law of the Lord; and they compassed all the cities of Judah, and taught all the people. (and they taught the people in Judah, and had The Book of the Law of the Lord; and they went all around the cities of Judah, and taught all the people.)

10 Therefore the dread of the Lord was made upon all the realms of (the) lands, that were (round) about Judah; and those durst not fight against Jehoshaphat.

11 But also [the] Philistines brought gifts to Jehoshaphat, and toll, *or tribute*, of silver; and men of Arabia brought *to him* sheep, seven thousand and seven hundred wethers, and so many bucks of goats (and as many goat bucks).

12 Then Jehoshaphat increased, and was magnified till to on high; and he builded in Judah houses at the likeness of towers, and full strong cities;

13 and he made ready many works in the cities of Judah. Also men warriors and strong men were in Jerusalem; (and he had much work done in the cities of Judah. And there were men of war and strong men in Jerusalem;)

14 of which this is the number, by the houses and families of all (*the*) *men (who were)* in Judah. Duke Adnah was prince of the host (Adnah was the leader of the army), and with him were three hundred thousand full strong men.

15 And after him was Jehohanan (the) prince (And second in command was Jehohanan), and with him were two hundred thousand and fourscore thousand *men*.

16 After this also Amasiah, the son of Zichri, was hallowed to the Lord (And after him was Amasiah, the son of Zichri, *who was* dedicated to the Lord), and with him were two hundred thousand of strong men.

17 (And of Benjamin;) Eliada, a mighty *man* to battles, followed this *Amasiah*, and with him were two hundred thousand of men holding bow and shield. (And of Benjamin; Eliada, a mighty *man* of battles, and with him were two hundred thousand men holding bow and shield.)

18 After this was also Jehozabad, and with him were an hundred thousand and fourscore thousand of ready knights. (And after him was Jehozabad, and with him were a hundred and eighty thousand fully-armed horsemen.)

19 All these were at the hand of the king, besides others, which he had put in walled cities in all Judah. (All of these were at the hand of the king, besides others, whom he had put in the fortified cities in all of Judah.)

### CHAPTER 18

1 Forsooth Jehoshaphat was full rich, and noble, and by affinity he was joined to Ahab. (Now Jehoshaphat was very rich, and noble, and by marriage he was joined to Ahab.)

2 And after *certain* years *Jehoshaphat* came down to *Ahab* into Samaria; at whose coming *Ahab* killed full many wethers and oxen, and to the people that came with him; and *Ahab* counselled *Jehoshaphat* to go up *with him* into Ramoth of Gilead. (And after *some* years *Jehoshaphat* came down to *Ahab* in Samaria; and *Ahab* killed a great many rams and oxen for him, and for the people who came with him; and *Ahab* counselled *Jehoshaphat* to go up *with him* into Ramoth of Gilead.)

3 And *Ahab*, king of Israel, said to *Jehoshaphat*, king of Judah, Come thou with me into Ramoth of Gilead. To whom he answered, As and I am, so and thou art; and as thy people, so and my people; and we shall be with thee in battle. (And *Ahab*, the king of Israel, said to *Jehoshaphat*, the king of Judah, Come thou with me to Ramoth of Gilead. And *Jehoshaphat* answered, I am ready when thou art/What is mine is yours; and my people be as thy people; and we shall be with thee in battle.)

4 And *Jehoshaphat* said to the king of Israel, I beseech *thee*, counsel thou in *this* present time the word of the Lord.

5 Therefore the king of Israel gathered together four hundred men of (the) prophets, and said to them, Ought we to go into Ramoth of Gilead for to fight, either take rest? (or should we not?) And *the prophets* said, Go ye up, and God shall betake *it* into the hand of the king.

## 2<sup>ND</sup> CHRONICLES

6 And Jehoshaphat said, Whether no (other) prophet of the Lord is here, that we may also ask of him?

7 And the king of Israel said to Jehoshaphat, One man is, of whom we may ask the will of the Lord, but I hate him, for he prophesieth not good, but evil to me, in all time; soothly it is Micaiah, the son of Imla. And Jehoshaphat said to him, King, speak thou not in this manner. (And the king of Israel said to Jehoshaphat, There is one man, of whom we can ask the will of the Lord, but I hate him, for every time he prophesieth not good, but only evil for me; this is Micaiah, the son of Imla. And Jehoshaphat said to him, O king, do not thou say such things.)

8 Then the king of Israel called one of his geldings, *or (his honest and) chaste servants*, and said to him, Call thou anon Micaiah, the son of Imla. (Then the king of Israel called one of his eunuchs, and said to him, Call thou at once Micaiah, the son of Imla.)

9 And the king of Israel and Jehoshaphat, king of Judah, sat ever either in his seat, and they were clothed in king's array; and they sat in the cornfloor, beside the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them. (And the king of Israel, and Jehoshaphat, the king of Judah, both sat on their thrones, and they were clothed in king's clothing; and they sat at the entrance to the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.)

10 And Zedekiah, the son of Chenaanah, made to him iron horns (made iron horns for himself), and said, The Lord saith these things, With these, thou shalt winnow *the men of Syria*, till thou all-brake *them*.

11 And all the prophets prophesied in like manner, and said, Go thou up into Ramoth of Gilead, and thou shalt have prosperity; and the Lord shall betake them into the hands of the king (yea, the Lord shall deliver them into the hands of the king).

12 And the messenger, that went to call Micaiah (who went to call Micaiah), said to him, Lo! the words of all the prophets tell with one mouth good things to the king; therefore, I pray thee, that thy word dissent not from them, and that thou speak prosperities *to him*.

13 To whom Micaiah answered, (As) The Lord liveth, for whatever things my Lord *God* speaketh to me, I shall say those things.

14 Therefore he came to the king (And so he came to the king). To whom the king said, Micaiah, ought we (to) go into Ramoth of Gilead to fight, either (should we) take rest, *and not to go thither?* To whom Micaiah answered, Go ye up *thither*, for all prosperities shall come *to you*,

and [the] enemies shall be taken into your hands.

15 And the king said *to him*, Again and again I charge thee, that thou speak not to me no but that that is sooth in the name of the Lord.

16 And he said, I saw all Israel scattered abroad in the hills, as sheep without a shepherd. And the Lord said, These men have not lords; each man *therefore* turn again into his house in peace. (And then Micaiah said, I saw all Israel scattered over the hills, like sheep without a shepherd. And the Lord said, These men have no leader; so let each man return to his house in peace.)

17 The king of Israel said to Jehoshaphat, Whether I said not to thee, that he prophesied not any good to me, but those things that be evil? (And the king of Israel said to Jehoshaphat, Did I not say to thee, that he would not prophesy any good for me, but only those things that be evil?)

18 And then *Micaiah* said, Hear ye the word of the Lord. I saw the Lord sitting in his throne (I saw the Lord sitting on his throne), and all the host of heaven standing nigh [to] him at the right side and *at the left*.

19 And the Lord said, Who shall deceive Ahab, king of Israel, (so) that he go up, and fall down in Ramoth of Gilead? And when one said in this manner, and another said in another manner,

20 a spirit came forth, and stood before the Lord, and said, I shall deceive him. To whom the Lord said, And wherein shalt thou deceive *him*? (And how shalt thou deceive *him*?)

21 And he answered, I shall go out, and I shall be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And the Lord said, Thou shalt deceive *him*, and thou shalt have the mastery; go thou out, and do so.

22 Now therefore, lo! the Lord hath given a spirit of leasing in the mouth of all thy prophets, and the Lord hath spoken evil things of thee, *that is, he hath said (of the) evil things to come to thee*. (And so now, lo! the Lord hath put a lying spirit in the mouth of all thy prophets, and the Lord hath spoken evil things for thee, *that is, he hath said that evil things shall come to thee*.)

23 And Zedekiah, the son of Chenaanah, nighed, and he smote Micaiah upon the cheek (and he struck Micaiah upon his cheek), and said, By what way hath the Spirit of the Lord passed from me to speak with thee?

24 And Micaiah said, Thou thyself shalt see in that day, when thou shalt enter from closet into closet, that thou be hid. (And Micaiah said, Thou thyself shalt see, *or shalt discover*, on that day, when thou shalt go from closet to

closet, so that thou can be hid.)

25 And the king of Israel commanded, saying, Take ye Micaiah, and lead ye him to Amon, [the] prince of the city, and to Joash, the son of Amalek (the son of Ahab);

26 and ye shall say *to them*, The king saith these things, Send ye this man into prison, and give ye to him a little of bread, and a little of water, till I turn again in peace (until I return home safely).

27 And Micaiah said, If thou turnest again in peace, the Lord spake not to me. And he said, All peoples hear ye. (And Micaiah said, If thou returnest home safely, the Lord did not speak through me. And he said, Hear ye, all the people.)

28 Then the king of Israel, and Jehoshaphat, the king of Judah, went up into Ramoth of Gilead.

29 And the king of Israel said to Jehoshaphat, I shall change *my* clothing, and so I shall go to fight; but be thou clothed in thy (*king's*) clothes. Therefore when the king of Israel had changed (*his*) clothing, he came to (the) battle.

30 And the king of Syria commanded to the dukes of the multitude of his knights, and said, Fight ye not against the least, nor against the most; but against the king alone of Israel. (And the king of Syria had commanded to the leaders of his multitude of horsemen, and said, Do not ye fight against the least, or against the most, but only against the king of Israel.)

31 Therefore when the princes of the multitude of knights had seen Jehoshaphat, they said, This is the king of Israel; and they (en)compassed him, and fought *against him* (And so when the leaders of the multitude of horsemen had seen Jehoshaphat, they said, This is the king of Israel; and they surrounded him, and fought *against him*). And Jehoshaphat cried to the Lord; and the Lord helped him, and turned them away from him.

32 And when the dukes of the multitude of knights had heard, *or understood*, that it was not the king of Israel, they left him/they let him go. (And when the leaders of the multitude of horsemen had understood that he was not the king of Israel, they let him go.)

33 And it befelled, that one man of the people shot an arrow into uncertain(ly), and he smote the king of Israel betwixt the neck and the shoulders. And he said to his charioteer, Turn thine hand, and lead me out of the battle array; for I am wounded.

34 And the battle was ended in that day. Certainly the king of Israel stood in his chariot against (the) men of Syria till to eventide, and he died, when the sun went

down. (And the battle ended that day. And the king of Israel stood in his chariot facing the men of Syria until the evening, and then he died, when the sun went down.)

## CHAPTER 19

1 Forsooth Jehoshaphat, king of Judah, turned again peaceably into his house into Jerusalem. (And Jehoshaphat, the king of Judah, returned safely to his house, *that is, his palace*, in Jerusalem.)

2 Whom the prophet Jehu, the son of Hanani met, and said to him, Thou givest help to a wicked man, and thou art joined by friendship to them that hate the Lord; and therefore soothly thou deservedest the wrath of the Lord;

3 but good works be found in thee, for thou hast done away [the] maumet woods from the land of Judah, and thou hast made ready thine heart, for to seek the Lord God of thy fathers. (but good works be found done by thee, for thou hast done away the idol groves, *or the sacred poles*, from the land of Judah, and thou hast directed thy heart to seek the Lord God of thy fathers.)

4 Therefore Jehoshaphat dwelled in Jerusalem; and again he went out to the people from Beersheba to the hill of Ephraim, and he called them again to the Lord God of their fathers. (And so Jehoshaphat lived in Jerusalem; but he went out among the people, from Beersheba to the hill country of Ephraim, and he brought them back to the Lord God of their fathers.)

5 And he ordained judges of the land in all the strengthened cities of Judah, by each place. (And he ordained judges of the land in all the fortified cities of Judah, at each place.)

6 And he commanded to the judges, and said *to them*, See ye, *that is, be ye ware*, what ye do; for ye use not the doom of man, but *doom* of the Lord; and whatever thing ye deem *unjustly*, it shall turn against you; (And he commanded to the judges, and said *to them*, Be ye ware what ye do; for ye judge not for man, but for the Lord; and whatever thing ye judge *unjustly*, it shall return to you;)

7 the dread of the Lord be with you (let the fear of the Lord/let reverence for the Lord be with you), and do ye all things with diligence, *that is, with discretion*; forsooth with the Lord your God (there) is no wickedness, neither taking, *or accepting*, of persons, neither covetousness of gifts.

8 And also in Jerusalem Jehoshaphat ordained

## 2<sup>ND</sup> CHRONICLES

deacons, and priests, and the princes of the families of Israel, that they should deem the doom and the cause of the Lord, to the dwellers of Jerusalem. (And in Jerusalem Jehoshaphat ordained the Levites, and the priests, and the leaders of the families of Israel, to declare the judgement of the Lord, and to administer the civil laws, for the inhabitants of Jerusalem.)

9 And he commanded to them, and said, Thus ye shall do in the dread of the Lord, faithfully, and in perfect heart. (And he commanded to them, and said, Thus ye shall do in the fear of the Lord/in reverence for the Lord, faithfully, and with a perfect heart.)

10 Each cause that cometh to you of your brethren, that dwell in their cities, betwixt kindred and kindred, wherever is question of the law, (*or*) of the commandment, *or* of ceremonies, *either sacrifices, or* of justifiings, show ye to them, that they do not sin against the Lord, and that wrath *of the Lord* come not upon you, and upon your brethren. Therefore ye doing thus shall not do sin. (Each cause, *or case*, that cometh to you of your kinsmen, who live in their cities, between kindred and kindred, wherever there is a question of the law, *or* of the commandment, *or* of ceremonies, *or sacrifices, or* of statutes, show ye to them, so that they do not sin against the Lord, and that the Lord's anger come not upon you, and upon your kinsmen. And by doing so, ye shall do no sin.)

11 And Amariah, your priest and bishop, shall be sovereign in these things, that pertain to God. And Zebadiah, the son of Ishmael, that is duke in the house of Judah, shall be *sovereign* upon the works that pertain to the office of the king, and ye (shall also) have master deacons before you; be ye comforted, and do ye diligently, *that is, studiously, or busily*, and the Lord shall be with you in goods. (And your High Priest Amariah, shall be the ruler in these things that pertain to God. And Zebadiah, the son of Ishmael, who is the leader in the house of Judah, shall be *the ruler, or the overseer*, of the works that pertain to the office of the king, and ye shall also have the Levites before you; so be ye strengthened, and do ye diligently, *that is, studiously, or busily*, and the Lord shall be on the side of the good.)

### CHAPTER 20

1 After these things the sons of Moab, and the sons of Ammon, and with them Idumeans, were gathered together, *and they came* to Jehoshaphat, for to fight against him. (And after these things the Moabites, and the

Ammonites, and with them the Meunites, were gathered together, *and they came* to Jehoshaphat, to fight against him.)

2 And messengers came, and showed *this* to Jehoshaphat, saying, A great multitude of those places that be beyond the sea, and of Syria, is come against thee; and lo! they stand *together* in Hazazontamar, which is Engedi. (And messengers came, and told *this* to Jehoshaphat, saying, A great multitude from that place on the other side of the Dead Sea, yea, from Edom, hath come against thee; and lo! they stand *together* in Hazazontamar, which is Engedi.)

3 Forsooth Jehoshaphat was afeared by dread, and gave himself all for to pray the Lord, and preached fasting to all Judah. (And Jehoshaphat was filled with fear, and gave his all to pray to the Lord, and preached a fast for all of Judah.)

4 And Judah was gathered together for to pray (to) the Lord, and also all men came from their cities for to beseech him.

5 And when Jehoshaphat had stood in the midst of the company of Judah and of Jerusalem, in the house of the Lord, before the new large place *of the temple*, (And when Jehoshaphat had stood in the middle of the congregation of Judah and of Jerusalem, in the House of the Lord, in front of the new courtyard *of the Temple*),

6 he said, Lord God of our fathers, thou art God in heaven, and thou art Lord of all (the) realms of folks; strength and power be in thine hand, and none may against-stand thee. (he said, Lord God of our fathers, thou art God in heaven, and thou art Lord of all the kingdoms of the nations; strength and power be in thine hand, and no one can stand against thee.)

7 Whether not thou, our God, hast slain all the dwellers of this land before thy people Israel, and hast given it to the seed of Abraham, thy friend, [into] without end? (Hast not thou, our God, killed all the inhabitants of this land before thy people Israel, and hast thou not given it to the descendants of Abraham, thy friend, forevermore?)

8 And they dwelled therein, and builded therein a saintuary to thy name, and said, (And they lived here, and built a sanctuary in honour of thy name, and said,)

9 If evils come [up]on us, the sword of doom, pestilence, or hunger (yea, the sword, or judgement, or pestilence, or hunger), we shall stand before this house (into) without end in thy sight, in which house thy name is called (upon), and we shall cry to thee in our tribulations; and thou shalt hear us, and shalt make us

safe.

10 Now therefore lo! the sons of Ammon, and of Moab, and the hill (country) of Seir, by whom thou grantedest not to the sons of Israel for to pass (through their lands), when they went out of Egypt, but they bowed away from them, and killed not them, (And so now lo! the Ammonites, and the Moabites, and those of the hill country of Seir, whom thou grantedest not to the Israelites to pass through their lands, when they went out of Egypt, but they turned away from them, and did not kill them,)

11 *but (now)* they do on the contrary, and endeavour to cast us out of the possession, which thou, our God, hast given to us;

12 therefore whether thou, *Lord*, shalt not deem them? Truly in us is not so great strength, that we may against-stand this multitude, that falleth in upon us; but since we know not what we ought to do, we, the residue, have *this* only, that we (ad)dress our eyes to thee. (and so shalt thou not judge them? Truly there is not in us so great a strength, that we can stand against this multitude, who falleth in against us; but since we know not what we ought to do, we, who remain, have only *this*, that we direct our eyes to thee.)

13 And all Judah stood before the Lord, with their little children, and their wives, and with their free children.

14 And Jahaziel, the son of Zechariah, the son of Benaiah, the son of Jeiel, the son of Mattaniah, was a deacon, and of the sons of Asaph, upon whom the Spirit of the Lord was made in the midst of the company, (And Jahaziel, the son of Zechariah, the son of Benaiah, the son of Jeiel, the son of Mattaniah, was a Levite of the sons of Asaph, upon whom the Spirit of the Lord came in the middle of the congregation,)

15 and he said, All Judah, and ye that dwell in Jerusalem, and thou, king Jehoshaphat, perceive ye, *or taketh heed*, The Lord saith these things to you, Do not ye dread, neither be ye afeared of this multitude, for it is not your battle, but God's battle. (and he said, All Judah, and ye who live in Jerusalem, and thou, king Jehoshaphat, take heed, The Lord saith these things to you, Do not ye fear, nor be ye afraid of this multitude, for it is not your battle, but God's battle.)

16 Tomorrow ye shall go up against them; for they shall go up by the side of the hill, called Ziz by name, and ye shall find them in the height of the strand, that is against the wilderness of Jeruel. (Tomorrow ye shall go out against them; for they shall go up by the Ziz Pass,

and ye shall find them at the end of the valley, east of the wilderness of Jeruel.)

17 For it shall not be ye, that shall fight; but only stand ye trustily (For it shall not be ye, who shall fight; but only stand ye there with trust/in faith), and ye shall see the help of the Lord upon you. O! Judah and Jerusalem, do not ye dread, neither be ye afeared; tomorrow ye shall go out against them, and the Lord shall be with you.

18 Therefore Jehoshaphat, and Judah, and all the dwellers of Jerusalem, fell lowly upon the earth before the Lord, and worshipped him. (And so Jehoshaphat, and Judah, and all the inhabitants of Jerusalem, fell low on the ground before the Lord, and worshipped him.)

19 And the deacons of the sons of Kohath, and of the sons of Korah (And the Levites of the Kohathites, and of the Korahites), praised the Lord God of Israel with [a] great voice on high.

20 And when *upon the morrow* they had risen early, they went out by the desert of Tekoa; and when they had gone forth, Jehoshaphat stood in the midst of them, and said, Judah, and all the dwellers of Jerusalem, hear ye me; believe ye in the Lord your God, and ye shall be secure; believe ye to his prophets, and all prosperities shall come *to you*. (And when they had risen early *the next morning*, they went out by the wilderness of Tekoa; and when they had gone forth, Jehoshaphat stood in their midst, and said, Judah, and all the inhabitants of Jerusalem, listen ye to me; believe ye in the Lord your God, and ye shall be secure; believe ye his prophets, and ye shall prosper.)

21 And he gave counsel to the people, and he ordained the singers of the Lord, that they should praise him in their companies, and that they should go before the host, and say with according voice, Acknowledge ye to the Lord, for he is good; for his mercy is without end. (And he consulted with the people, and he ordained the singers of the Lord, to praise him in their companies, and to go before the army, and to sing together with a loud voice, Praise ye the Lord, for he is good; for his love endureth forevermore.)

22 And when they began to sing praisings, the Lord turned the ambushments of them against themselves, that is, of the sons of Ammon, and of Moab, and of the hill of Seir, which went out to fight against Judah; and they were slain. (And when they began to sing their praises, the Lord turned their enemies' ambushes back against themselves, that is, against the Ammonites, and the Moabites, and those of the hill country of Seir, yea, all

who went to fight against Judah; and they were killed.)

23 For why the sons of Ammon and of Moab rose together against the dwellers of the hill of Seir, to slay, and to do away them; and when they had done this thing in work, they were *then* also turned against themselves, and they fell down together by wounds, each *slaying* (the) other. (For the Ammonites and the Moabites rose up together against the inhabitants of the hill country of Seir, to kill them, and to do them away; and when they had done this thing, *then* they turned against each other, and they fell down wounded together, each *killing* the other.)

24 Certainly when Judah was come to the den, (*or the cave*,) that beholdeth, *or is over against*, the wilderness, he saw afar all the large country full of dead bodies, and that none was left, that might escape death. (And when the men of Judah came to the watch-tower, that overlooketh the wilderness, they saw all the countryside far and wide full of dead bodies, and that no one was left, who had escaped death.)

25 Therefore Jehoshaphat came, and all the people with him, to draw away the spoils of [the] dead men, and they found among the dead bodies diverse purtenance of household, and clothes, and full precious vessels; and they ravished, *or took those things away*, in diverse manners, so that they might not bear all things, neither they might take away the spoils by three days, for the greatness of [the] prey. (And so Jehoshaphat, and all the people with him, came to take away the dead men's spoils, and they found among the dead bodies diverse purtenance of household, and clothes, and very precious vessels; and they took those things away, by many means, but even over *the course* of three days, they could not carry away all those things, and take away all the spoils, for the greatness of the prey.)

26 Soothly in the fourth day they were gathered together in the valley of Blessing; for-thy that they blessed the Lord there, they called that place the valley of Blessing, unto this present day. (And on the fourth day they gathered together in the Berachah Valley, *that is, in the Valley of Blessing*; for because they blessed the Lord there, that place is called the Valley of Blessing, unto this present day.)

27 And each man of Judah turned again, and the dwellers of Jerusalem, and Jehoshaphat (went) before them, into Jerusalem with great gladness; for the Lord God had given to them (the) joy of their enemies. (And each man of Judah, and the inhabitants of Jerusalem, with Jehoshaphat going before them, returned to

Jerusalem with great gladness; for the Lord God had given them victory over their enemies/for the Lord God had given them joy over their enemies' defeat.)

28 And they entered into Jerusalem with psalteries, and harps, and trumps, into the house of the Lord. (And they entered into Jerusalem with lutes, and harps, and trumpets, and went to the House of the Lord.)

29 Forsooth the dread of the Lord felled on all the realms of (the) lands, when they had heard, that the Lord had fought against the enemies of Israel.

30 And the realm of Jehoshaphat rested *from war*; and the Lord gave peace to him all about.

31 And Jehoshaphat reigned upon Judah; and he was of five and thirty years, when he began to reign; and he reigned five and twenty years in Jerusalem; and the name of his mother was Azubah, the daughter of Shilhi.

32 And he went in the way of Asa his father, and bowed not from it, and he did whatever things were pleasant before the Lord. (And he went in the way of his father Asa, and turned not from it, and he did whatever things were pleasing in the sight of the Lord.)

33 Nevertheless he did not away the high places; *and* yet the people had not (ad)dressed their heart to the Lord God of their fathers. (But still he did not do away the hill shrines; *and* the people had not yet directed their hearts toward the Lord God of their fathers.)

34 Forsooth the residue of the former and the last deeds of Jehoshaphat be written in the book of Jehu, the son of Hanani, which he ordained in the book of [the] kings of Israel. (And the rest of the first and the last deeds of Jehoshaphat be written in The Book of Jehu, the son of Hanani, which is part of The Book of the Kings of Israel.)

35 After these things Jehoshaphat, king of Judah, made friendships with Ahaziah, king of Israel, whose works were full evil/were most evil;

36 and he was partner *to him*, and they made ships, which should go into Tarshish; and they made one ship (*to go*) into Eziongaber. (and he was *his* partner, and they made ships in order to go to Tarshish; and they built the ships at Eziongaber.)

37 And Eliezer, the son of Dodavah, of Mareshah, prophesied to Jehoshaphat, and said, For thou hast had bond of peace with Ahaziah, the Lord hath destroyed thy works; and the ships be broken, and [they] might not go into Tarshish (But Eliezer, the son of Dodavah, of Mareshah, prophesied to Jehoshaphat, and said, For thou hast had a covenant with Ahaziah, the Lord shall destroy thy works; and so the ships were destroyed, and they

never did go to Tarshish.)

## CHAPTER 21

1 And Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with them in the city of David; and Jehoram<sup>6</sup>, his son, reigned for him.

2 And he had brethren, the sons of Jehoshaphat, Azariah, Jehiel, and Zechariah, and (another) Azariah, and Michael, and Shephatiah; all these were the sons of Jehoshaphat, king of Judah.

3 And their father gave to them many gifts of gold and of silver, and *he gave them* pensions, *or rents*, with full strong cities in Judah; but he gave the realm to Jehoram, for he was his first begotten son. (And their father gave them many gifts of gold and of silver, and *he gave them* pensions, *or rents*, along with fortified cities in Judah; but he gave the kingdom to Jehoram, for he was his first-born son.)

4 And Jehoram rose up on the realm of his father; and when he had confirmed himself *in the realm*, he slew all his brethren by sword, and *also* some of the princes of Judah. (And when Jehoram had taken his father's kingdom, and established himself *on the throne*, he killed all of his brothers by the sword, and *also* some of the leaders of Israel.)

5 Jehoram was of two and thirty years, when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.

6 And he went in the ways of the kings of Israel, as the house of Ahab had done, for the daughter of Ahab was his wife; and he did evil in the sight of the Lord.

7 But the Lord would not destroy the house of David, for the covenant which he had made with David, and for he had promised to give to him a lantern, and to his sons, in all time. (But the Lord would not destroy the house of David, because of the covenant which he had made with David, and because he had promised to give a light, *or a flame*, to him, and to his sons, for all time.)

8 In those days Edom rebelled, so that it was not subject to Judah, and it ordained a king to itself. (In those days the Edomites rebelled, so that they were not subject to Judah, and they ordained a king for themselves.)

9 And when Jehoram had passed forth with his princes, and all the multitude of knights, that was with him, he rose up by night, and smote Edom, that (en)compassed him, and all the dukes of his multitude of knights. (And when Jehoram had come forth with his

leaders, and all the multitude of his horsemen who were with him, he rose up by night, and struck the army of Edom, who had surrounded him, and his leaders, and all his multitude of horsemen.)

10 Nevertheless Edom rebelled, (so) that it was not under the lordship of Judah unto this day. In that time also Libnah went away, that it was not under the hand of him (At that time Libnah also went away *from Jehoram*, so that they were not under his power); for he had forsaken the Lord God of his fathers.

11 Furthermore he made high places in the cities of Judah, and made the dwellers of Jerusalem to do fornication, *that is, idolatry*, and Judah to break the law. (And furthermore he made hill shrines in the cities of Judah, and made the inhabitants of Jerusalem to do idolatry, and the people of Judah to break *God's Law*.)

12 And letters were brought to him from Elijah, the prophet, in which it was written, The Lord God of David, thy father, saith these things, For that thou hast not gone in the ways of Jehoshaphat, thy father, and in the way(s) of Asa, king of Judah,

13 but thou hast gone by the way of the kings of Israel, and thou hast made Judah and the dwellers of Jerusalem to do fornication, and thou hast followed the fornication of the house of Ahab; furthermore and thou hast slain thy brethren in the house of thy father, *that is, (the) princes of the house of thy father, which were better than thou*; (but thou hast gone in the ways of the kings of Israel, and thou hast made Judah and the inhabitants of Jerusalem to do idolatry, and thou hast followed the idolatry of the house of Ahab; and furthermore thou hast killed thy brothers in the house of thy father, *that is, the princes of the house of thy father, who were better than thou*;) )

14 lo! the Lord shall smite thee with a great vengeance, and thy people, and thy sons, and thy wives, and all thy chattel; (lo! the Lord shall strike thee with a great vengeance, and also thy people, and thy sons, and thy wives, and all thy substance, *or thy possessions*;) )

15 and thou shalt be sick with the worst sorrow of thy womb, (*or thy belly*;) till that thine entrails go out little and little by each day.

16 Therefore the Lord raised up against Jehoram the spirit of Philistines, and of Arabians, that march with Ethiopians; (And so the Lord raised up against Jehoram the spirit of the Philistines, and of the Arabs, who march with the Ethiopians;)

17 and these went up into the land of Judah, and they wasted it, and they took away all the substance, that was

<sup>6</sup> Also known as Joram.

found in the house of the king, furthermore and his sons, and his wives *they took away* (and furthermore *they took away* his sons, and his wives); and no son was left to him, but Jehoahaz, that was his least son, or youngest son, in birth.

18 And over all these things the Lord smote him with incurable sorrow of the womb. (And after all these things the Lord struck him with an incurable disease in his bowels.)

19 And when day came after day, and the spaces of time were turned about, the course of two years was fulfilled; and so he was wasted by long rot, so that he casted out also his own entrails, and so he wanted sorrow and life together, and he was dead in the worst sickness. And the people did not to him [the] service of dead men by the custom of burning, as it had done to his greater, *either ancestors*. (And when day came after day, and the space of time was turned about, the course of two years was fulfilled; and he was wasted by long rot, so that he cast out his own bowels, and he wanted to live and to die at the same time, and finally he died of the worst sickness. And the people did not do for him the service of the dead by the custom of honouring him with a bonfire, as they had done with his greater, or his ancestors.)

20 He was of two and thirty years when he began to reign, and he reigned eight years in Jerusalem, and he went not rightfully; and they buried him in the city of David, nevertheless not in the sepulchre(s) of kings. (He was thirty-two years old when he began to reign, and he reigned eight years in Jerusalem, and at his death he was not mourned; and they buried him in the City of David, but not in the tombs of the kings.)

## CHAPTER 22

1 Forsooth the dwellers of Jerusalem ordained Ahaziah, the youngest son of Jehoram<sup>7</sup>, to be king for him; for the thieves of Arabia, that felled into the castles of Judah, had slain all his greater, or elder brethren, which were *begotten* before him. And Ahaziah, the son of Jehoram, king of Judah, reigned. (And the inhabitants of Jerusalem ordained Ahaziah, the youngest son of Jehoram, to be king for him; for the Arab thieves, who fell upon the tents, or the camps, of Judah, had killed all his elder brothers, who were *born* before him. And so Ahaziah, the son of Jehoram, the king of Judah, reigned.)

2 Ahaziah was of two and forty years (Ahaziah was twenty-two years old), when he began to reign, and he reigned one year in Jerusalem; the name of his mother was Athaliah, the daughter of Omri.

3 But he entered by the way of the house of Ahab (But he went in the ways of the house of Ahab); for his mother compelled him to do evil.

4 Therefore he did evil in the sight of the Lord, as the house of Ahab; for they were counsellors to him into his perishing, after the death of his father; (And so he did evil before the Lord, like the house of Ahab; for they were his counsellors after his father's death, yea, unto his perishing;)

5 and he went in the counsel of them. And he went with Joram<sup>8</sup>, the son of Ahab, king of Israel, into battle against Hazael, king of Syria, into Ramoth of Gilead (at Ramoth of Gilead). And men of Syria wounded Joram;

6 which turned again for to be healed in Jezreel; for he had taken many wounds in the foresaid battle. Therefore Ahaziah<sup>9</sup>, king of Judah, the son of Jehoram, went down to visit Joram, the son of Ahab, *that was sick* in Jezreel; (who returned home to Jezreel to recover; for he had received many wounds in the foresaid battle. And so Ahaziah, the son of Jehoram, the king of Judah, went down to visit Joram, the son of Ahab, the king of Israel, *who was sick* in Jezreel;)

7 for it was God's will against Ahaziah, that he came to Joram. And when he was come, he went out with him against Jehu, the son of Nimshi, whom God (had) anointed, that he should do away the house of Ahab.

8 Therefore when Jehu destroyed the house of Ahab, he found the princes of Judah, and the sons of the brethren of Ahaziah, that ministered to him; and he killed them. (And so when Jehu destroyed the house of Ahab, he found the leaders of Judah, and the sons of the kinsmen of Ahaziah, who served him; and he killed them.)

9 And he sought that Ahaziah, and caught him hid in Samaria, and after that he was brought to Jehu, Jehu killed him; and they buried him, for he was the son of Jehoshaphat, that had sought God in all his heart. And none hope was more, that any of the generation of Ahaziah should reign. (And he sought out Ahaziah, and they caught him hiding in Samaria, and after that he was brought to Jehu, Jehu killed him; and they buried him, for

<sup>7</sup> Also known as Joram.

<sup>8</sup> Also known as Jehoram(!).

<sup>9</sup> Here the KJV erroneously has "Azariah".

he was the son of Jehoshaphat, who had sought God with all his heart. And then there was no more hope, that any of Ahaziah's family would ever reign again.)

10 And Athaliah, the mother of Ahaziah, saw that her son was dead, and she rose up, and killed all the king's generation of the house of Jehoram. (And Athaliah, Ahaziah's mother, saw that her son was dead, and she rose up, and killed all the king's family of the house of Judah.)

11 Forsooth Jehoshabeath, the daughter of the king, took Joash, the son of Ahaziah, and stole him from the midst of the sons of the king, when they were slain; and she hid him with his nurse in a closet of beds. For Jehoshabeath, that hid him, was the daughter of king Jehoram, and (the) wife of Jehoiada, the bishop, and the sister of Ahaziah; and therefore Athaliah killed not her. (But Jehoshabeath, the king's daughter, took Joash, Ahaziah's son, and stole him away from the midst of the king's sons, when they were being killed; and she hid him with his nurse in a bed-closet. For Jehoshabeath, who hid him, was King Jehoram's daughter, and the wife of the High Priest Jehoiada, and Ahaziah's sister; and so Athaliah did not kill Joash.)

12 Therefore he was hid with them in the house of God (for) six years, in which Athaliah reigned on the land.

### CHAPTER 23

1 Forsooth in the seventh year Jehoiada was comforted, and took [the] centurions, that is, Azariah, the son of Jeroham, and Ishmael, the son of Jehohanan, and Azariah, the son of Obed, and Maaseiah, the son of Adaiah, and Elishaphat, the son of Zichri; and he made with them a counsel and a bond of peace. (But in the seventh year Jehoiada was strengthened, and called for the centurions, that is, Azariah, the son of Jeroham, and Ishmael, the son of Jehohanan, and Azariah, the son of Obed, and Maaseiah, the son of Adaiah, and Elishaphat, the son of Zichri; and he made a covenant with all of them.)

2 The which compassed Judah, and gathered together deacons (out) of all the cities of Judah, and the princes of the families of Israel, and they came into Jerusalem. (And then they went around Judah, and gathered together the Levites from all the cities of Judah, and the leaders of the families of Israel, and they came into Jerusalem.)

3 And all the multitude made (a) covenant in the house of the Lord with the king. And Jehoiada said to them, Lo! *Joash* the son of the king shall reign, as the

Lord spake on the sons of David. (And all the multitude made a covenant with the king in the House of the Lord. And Jehoiada said to them, Lo! *Joash*, the king's son, shall reign, as the Lord hath said of the sons of David.)

4 Therefore this is the word, that ye shall do. The third part of you that be come to the sabbath, of priests, and of deacons, and of porters, shall be in the gates; (And so this is the thing that ye shall do. A third of the priests and the Levites, who come to the sabbath, shall guard the gates;)

5 and a third part shall be at the house of the king; and the *other* third part shall be at the gate, *which is called* of the foundation. And all the other common people be in the large places of the house of the Lord; (and a third shall be at the house of the king; and the *other* third shall be at the Foundation Gate. And all the other common people shall be in the courtyards of the House of the Lord;)

6 and none other man enter into the house of the Lord, no but [the] priests, and they that minister of the deacons; only enter they, that be hallowed, and all the other common people keep *they* the keepings of the Lord. (and no other person shall enter into the House of the Lord, but the priests, and those of the Levites who serve there; only they shall enter, for they be consecrated, *or purified*, but all the other common people shall keep the Lord's watch.)

7 Forsooth the deacons (en)compass the king, and each man have his armours; and if any other man entereth into the temple, be he slain; and be they with the king entering and going out. (And the Levites shall stand about the king, and each man shall be armed/and each man shall have his weapon; and if any other man cometh into the Temple, let him be killed; and be they with the king coming in and going out.)

8 Therefore the deacons and all Judah did by all things which Jehoiada, the bishop, had commanded; and (they) all took the men, that were with them, and came by the order of [the] sabbath with them, that had [ful]filled now the sabbath, and should go out. For Jehoiada, the bishop, suffered not the companies to go away, that were wont to come one after the tother by each week. (And so the Levites, and all the men of Judah, did all that the High Priest Jehoiada had commanded; and they took the men who were with them, and had come in by the order of the sabbath, with them who had fulfilled the sabbath, and should now go out. For the High Priest Jehoiada, did not allow any of the

## 2<sup>ND</sup> CHRONICLES

companies, who were wont to come one after the other by each week, to go away.)

9 And Jehoiada, the priest, gave to the centurions spears, and shields, and bucklers, of king David, which he had hallowed in the house of the Lord. (And the High Priest Jehoiada gave the centurions the spears, and shields, and bucklers, of King David, which he had kept in the House of the Lord.)

10 And he ordained all the people, of them that held swords, at the right side of the temple unto the left side of the temple, before the altar and the temple, by compass of the king (all around the king).

11 And they led out *Joash* the son of the king, and they set a diadem upon his head; and they gave to him in his hand the law to be holden, and they made him king. And Jehoiada, the bishop, and his sons, anointed him; and they prayed heartily, and said, The king live! (And the High Priest Jehoiada, and his sons, anointed him; and they prayed, and heartily said, Long live the king!)

12 And when Athaliah had heard this thing, that is, the voice of men running and praising the king (that is, the sound of men running and praising the king), she entered in to the people, into the temple of the Lord.

13 And when she had seen the king, standing on the degrees in the entering (*of the temple*), and the princes and the companies of knights about him, and all the people of the land joying, and sounding with trumps, and singing together with organs of diverse kind, and the voice of men praising, she rent her clothes, and said, Treasons! treasons! (And when she had seen the king standing on the steps at the entrance *to the Temple*, and the leaders and the companies of horsemen all about him, and all the people of the land rejoicing, and sounding with trumpets, and singers, and musicians with diverse kinds of instruments, and people praising him, she tore her clothes, and said, Treasons! treasons!)

14 And Jehoiada, the bishop, went out to the centurions, and to the princes of the host, and said to them, Lead ye her without the precincts, *either enclosings*, of the temple, and be she slain withoutforth by sword; and the priest commanded, that she should not be slain in the house of the Lord. (And the High Priest Jehoiada went out to the centurions, and to the leaders of the army, and said to them, Lead ye her without the precincts of the Temple, and let her be killed outside with the sword; and the High Priest commanded, that she should not be killed in the House of the Lord.)

15 And they setted hands on her noll (And so they put

their hands on her); and when she had entered into the gate of the horses, of the king's house, they killed her there.

16 Forsooth Jehoiada covenanted a bond of peace betwixt himself and all the people and the king, that it should be the people of the Lord. (And then Jehoiada made a covenant between himself and all the people and the king, that they should be the people of the Lord.)

17 Therefore all the people entered into the house of Baal, and they destroyed it, and they brake the altars and the simulacra thereof; but they killed before the altars Mattan, the priest of Baal (and they killed Mattan, the priest of Baal, before the altars).

18 And Jehoiada ordained sovereigns in the house of the Lord, that under the hands of priests, and of deacons, which David parted in the house of the Lord, they should offer burnt sacrifices to the Lord, as it is written in the book of Moses, in joy and in songs, by the ordinance of David. (And then Jehoiada ordained as the rulers of the House of the Lord, the priests, and the Levites, whom David had assigned to the House of the Lord, to offer the burnt sacrifices to the Lord, as it is written in The Book of Moses, with joy and with songs, by David's ordinance.)

19 Also he ordained porters in the gates of the house of the Lord, that an unclean man in anything should not enter into it. (And he ordained the guards, *or the doorkeepers*, at the gates of the House of the Lord, so that no unclean person could enter into it.)

20 And he took the centurions, and the strongest men, and princes of the people, and all the common people of the land. And they made the king to go down from the house of the Lord, and to enter by the midst of the higher gate into the house of the king; and they set him in the king's throne. (And he took the centurions, and the strongest men, and the people's leaders, and all the common people of the land. And together they brought the king down from the House of the Lord, and they entered through the Upper Gate into the house of the king, and they put him on the king's throne.)

21 And all the people of the land was glad, and the city rested; forsooth Athaliah was slain by (the) sword.

### CHAPTER 24

1 Joash was of seven years (Joash was seven years old), when he began to reign, and he reigned forty years in Jerusalem; the name of his mother was Zibiah of Beersheba.

2 And he did that, that was good before the Lord, in

## 2<sup>ND</sup> CHRONICLES

all the days of Jehoiada, the priest.

3 And Joash took two wives, of which he begat sons and daughters. (And Jehoiada chose two wives for him, of whom Joash begat sons and daughters.)

4 And after which things it pleased Joash to repair the house of the Lord.

5 And he gathered together [the] priests and deacons, and said to them, Go ye out to the cities of Judah, and gather ye of all Israel money, to the repairing of the temple of your Lord God, by each year; and do ye this *thing* hastily. Certainly the deacons did *this thing* negligently. (And he gathered together the priests and the Levites, and said to them, Go ye out to the cities of Judah, and gather ye the yearly money, *or the annual tax*, from all Israel, for repairs to the Temple of the Lord your God; and do ye this *thing* promptly, *or quickly*. But the Levites did *it* negligently, *or slovenly*.)

6 And the king called Jehoiada, the prince of priests, and said to him, Why was it not (a) charge to thee, to constrain the deacons to bring in (the) money of Judah and of Jerusalem, which money was ordained of Moses, the servant of the Lord, that all the multitude of Israel should bring it into the tabernacle of witnessing? (And so the king called the High Priest Jehoiada, and said to him, Why was it not a concern for thee, to require the Levites to bring in the money, *that is, the tax*, from Judah and Jerusalem, which was ordained by Moses, the Lord's servant, that all the multitude of Israel should bring to the Tabernacle of the Witnessing?)

7 For the wicked woman Athaliah, and her sons, destroyed the house of God; and of all the things, that were hallowed to the temple of the Lord, they adorned the temple of Baalim. (For that wicked woman Athaliah, and her sons, destroyed the House of God; and they adorned the temple of the Baalim, with all the things that were dedicated to the Temple of the Lord.)

8 Therefore the king commanded, and they made an ark, and setted it beside the gate (of the House) of the Lord withoutforth. (And so the king commanded, and they made a box, and put it outside the gate of the House of the Lord.)

9 And it was preached in Judah and Jerusalem, that each man should bring to the Lord the price, that Moses, the servant of God, ordained upon all Israel, in desert. (And it was preached in Judah and Jerusalem, that everyone should bring to the Lord the tax, that Moses, the servant of God, had ordained upon all Israel, in the wilderness.)

10 And all the princes and all the people were glad, and they entered, and brought, and sent *freely their gifts* into the ark of the Lord (and *freely* put *their gifts* into the box for the Lord), so that it was filled *with treasure*.

11 And when it was time, that they should bear the ark before the king('s) (officials) by the hands of deacons, for they saw much money, the clerk of the king entered, and he whom the first, *or chief*, priest had ordained, and they poured out the money, that was in the ark; and they bare again the ark to his place (And when it was time, that they should carry the box to the king's officials by the hands of the Levites, for they saw much money *in it*, the king's clerk entered, and he whom the High Priest had ordained, and they poured out the money, that was in the box; and then they put the box back in its place). And so they did by all days, and money without number was gathered together;

12 which the king and Jehoiada gave to them that were (the) sovereigns of the works of the house of the Lord. And they hired thereof cutters of stones, and craftsmen of all works, that they should repair the house of the Lord; also *they hired* smiths of iron, and of brass, that that thing should be underset, that began to fall (and *they hired* ironsmiths, and bronze-workers, so that what had begun to fall, *or to fail*, could be strengthened).

13 They that wrought did craftily, and the crazing of the walls was stopped by the hands of them; and they raised the house of the Lord into the former state, and made it to stand steadfastly. (They who did the work did so with craftsmanship, and they repaired the breaches in the walls; and so they raised the House of the Lord back to its former state, and made it stand strong and steadfast.)

14 And when they had fulfilled all the works, they brought before the king and Jehoiada the tother part of the money, of which money vessels were made into the service of the temple, and to burnt sacrifices (and from that money vessels were made for service in the Temple, and for the burnt sacrifices); also vials, *or basins*, and other vessels of gold and of silver *were made thereof*. And burnt sacrifices were offered in the house of the Lord continually, in all the days of Jehoiada.

15 And Jehoiada full of days waxed eld, and he was dead, when he was of an hundred years and thirty; (And Jehoiada grew old, and full of days, and he died when he was a hundred and thirty years old;)

16 and they buried him in the city of David with (the) kings; for he had done good with Israel, (for God,) and

with his house. (and they buried him in the City of David with the kings; for he had done good in Israel, for God, and for his House.)

17 But after that Jehoiada died, the princes of Judah entered, and worshipped the king, which was flattered with their services, and assented to them. (But after that Jehoiada died, the leaders of Judah entered, and worshipped, *or honoured*, the king, who was flattered by them, and he assented to them.)

18 And they forsook the temple of the Lord God of their fathers, and served idols in woods, and graven images (and worshipped sacred poles, and carved idols); and the ire of the Lord was made against Judah and Jerusalem for this sin.

19 And he sent to them prophets, that they should turn again to the Lord (so that they would return to the Lord); the which prophets' witnessing, they would not hear.

20 Then the Spirit of the Lord clothed, *or environed*, Zechariah, the priest, the son of Jehoiada; and he stood in the sight of the people, and said to them, The Lord saith these things, Why break ye the commandment of the Lord, which thing shall not profit to you, and ye have forsaken the Lord, that he should forsake you? (Then the Spirit of the Lord came upon Zechariah, the son of the High Priest Jehoiada; and he stood before the people, and said to them, The Lord saith these things, Why have ye broken the Lord's commands? truly that shall not profit you; but because ye have abandoned the Lord, now he hath abandoned you.)

21 Which were gathered together against him, and casted stones (*at him*), by commandment of the king, in the large place of the house of the Lord. (And they gathered together against him, and threw stones *at him*, by the command of the king, in the courtyard of the House of the Lord.)

22 And king Joash had not mind on the mercy, (*or goodness*), which Jehoiada, the father of Zechariah, had done with him; but he killed the son of Jehoiada. And when Zechariah died, he said, The Lord see *this thing*, and again-seek *it*. (And King Joash forgot about the loyalty which Jehoiada, Zechariah's father, had shown to him; and so he had Jehoiada's son killed. And as Zechariah died, he said, May the Lord see *what thou hast done*, and avenge *it*.)

23 And when a year was turned about, *either ended*, the host of Syria went up against Joash, and it came into Judah and into Jerusalem, and it killed all the princes of the people (and they came into Judah and Jerusalem, and

they killed all the leaders of the people); and they sent all the prey to the king of Damascus.

24 And certain(ly), when a full little number of men of Syria was come *into Judah*, the Lord betook in(to) their hands a multitude *of Jews* without number, for they had forsaken the Lord God of their fathers. Also they used shameful dooms against Joash (And so they executed judgement against Joash);

25 and they went away *from him*, and they left him in great sorrows. And his servants rose up against him, into vengeance of the blood of the son of Jehoiada, priest; and killed him in his bed, and he was dead. And they buried him in the city of David, but not in the sepulchres of kings. (and then they went away *from him*, and they left him in great sorrows. And then his servants rose up against him, in vengeance for the blood of the son of the High Priest Jehoiada; and they killed him in his bed, and he was dead. And they buried him in the City of David, but not in the tombs of the kings.)

26 And Zabad, the son of Shimeath of Ammon, and Jehozabad, the son of Shimrith of Moab, settled treasons to him. (And it was Zabad, the son of Shimeath of Ammon, and Jehozabad, the son of Shimrith of Moab, who set treason against him.)

27 Soothly his sons, and the sum of money that was gathered under him, and the repairing of the house of God, be written diligently in the book of Kings (all be diligently written about in The Book of the Kings). And Amaziah, his son, reigned for him;

### CHAPTER 25

1 Amaziah was of five and twenty years, when he began to reign, and he reigned nine and twenty years in Jerusalem; the name of his mother was Jehoaddan, of Jerusalem.

2 And he did good in the sight of the Lord, nevertheless not in perfect heart. (And he did good before the Lord, but not with a perfect heart.)

3 And when he saw the empire strengthened to himself, he strangled the servants that killed the king, his father; (And once he saw himself confirmed, *or established*, in power, he strangled the servants who had killed his father the king;)

4 but he killed not the sons of them; as it is written in the book of the law of Moses, where the Lord commanded, saying, [The] Fathers shall not be slain for the sons, neither the sons for their fathers; but each man shall die in, *or for*, his own sin.

5 Therefore Amaziah gathered together Judah, and ordained them by families, and tribunes, and centurions, in all Judah and Benjamin; and he numbered *them* from twenty years and above, and he found thirty thousand of *able* young men, that went out to battle, and held spear and shield. (And so Amaziah gathered the men of Judah together, and ordained them by families, under tribunes, and centurions, in all Judah and Benjamin; and he counted *them* from twenty years of age and older, and he found thirty thousand *able* young men, who went out to battle, and held a spear and shield.)

6 Also for meed, he hired of Israel an hundred thousand of strong men, for an hundred talents of silver, that they should fight against the sons of Edom. (And for reward, *or for money*, he hired out of Israel a hundred thousand strong men, for a hundred talents of silver, to fight against the Edomites.)

7 Forsooth a man of God came to him, and said, A! king, the host of Israel go not out with thee, for the Lord is not with Israel, and with all the sons of Ephraim; (But a man of God came to him, and said, O! king, do not let Israel's army go out with thee, for the Lord is not with Israel, and with all these Ephraimites;)

8 for if thou guessest that battles stand in the might of an host, the Lord shall make thee to be overcome of thine enemies, forsooth it is of God for to help, and to turn *men* into flight. (for if thou thinkest that battles stand, *or fall*, by the strength of an army, then the Lord shall make thee to be overcome by thy enemies; for it is of God to help thee, or to turn *men* to flight.)

9 And Amaziah said to the man of God, What then shall be done of the hundred talents, which I gave to the knights of Israel? And the man of God answered to him, The Lord hath, whereof he may yield to thee much more things than these.

10 Therefore Amaziah separated the host that came to him from Ephraim, that it should turn again into his place; and they were wroth greatly against Judah, and they turned again into their country. (And so Amaziah separated out the army that came to him from Ephraim, *and told them* to return home; and they were greatly angered against the people of Judah, but they returned to their own country.)

11 And Amaziah led out trustily his people, and went into the valley of (the) makings of salt, and he killed of the sons of Seir ten thousand. (And then Amaziah trustily led out his people, and went into the Salt Valley, and he killed ten thousand of the sons of Seir there.)

12 And the sons of Judah took (an)other ten thousand of men, and brought (*them*) to the high scarp of a stone; and they cast them down from the highest *part* into a pit; which all brake (and they were all killed there).

13 And that host that Amaziah had sent again, that it should not go with him to battle, was spread abroad in the cities of Judah from Samaria unto Bethhoron; and after (that) *the host of Israel* had slain three thousand of *Judah*, it took away a great prey (they took away a great deal of prey).

14 And Amaziah, after the slaying of Idumeans, and after that he had brought *thence with him* the gods of the sons of Seir, *he* ordained them *to be* into gods to himself, and he worshipped them, and burnt incense to them. (And Amaziah, after the slaughter of the Edomites, brought back *from there* the gods of the sons of Seir *with him*, and *he* ordained them *to be* his gods, and he worshipped them, and burned incense to them.)

15 Wherefore the Lord was wroth against Amaziah, and he sent to him a prophet, that said to him, Why worshippest thou gods which have not delivered their (own) people from thine hand?

16 *And* when the prophet spake these things, Amaziah answered to him, Whether thou art a counsellor of the king? cease thou, lest peradventure I slay thee. And the prophet went away *from him*, and said, I know, that the Lord hath thought to slay thee (And as the prophet went away *from him*, he said, I know that the Lord hath decided to kill thee); for thou hast done this evil, and furthermore thou assentedest not to my counsel.

17 Therefore Amaziah, the king of Judah, when he had taken a full evil counsel, sent to the king of Israel, Jehoash<sup>10</sup>, the son of Jehoahaz, the son of Jehu, and said, Come thou, and see we us together. (And so Amaziah, the king of Judah, when he had taken very evil counsel, sent to Jehoash, the son of Jehoahaz, the son of Jehu, the king of Israel, and said, Come thou, and see we each other *in battle*.)

18 And *Jehoash, the king of Israel*, sent messengers (back) *to him*, and said (*mystically*), A thistle, that is in the Lebanon, sent to a cedar tree of the Lebanon, and said, Give thy daughter (as a) wife to my son; and lo! [the] beasts that were in the wood of the Lebanon went and defouled the thistle.

19 Thou saidest, I have smitten Edom, and therefore thine heart is raised into pride (Thou saidest, I myself

---

<sup>10</sup> Also known as Joash.

have struck down Edom, and so thy heart is raised up in pride); sit thou *still* in thine house; why stirrest thou (up) evil against thyself, (so) that thou fall, and Judah with thee?

20 (But) Amaziah would not hear *this*, for it was the will of the Lord, that he should be betaken into the hands of his enemies, for the gods of Edom *which he worshipped* (because *he and the people of Judah worshipped* the gods of Edom).

21 Therefore Jehoash, king of Israel, ascended, and they saw themselves together. Soothly Amaziah, the king of Judah, was in Bethshemesh of Judah; (And so Jehoash, the king of Israel, went forth, and they saw each other *in battle*. And he and Amaziah, the king of Judah, were in Bethshemesh of Judah;)

22 and Judah felled down before Israel, and fled into his tabernacles. (and the men of Judah fell down before the men of Israel, and they fled back to their tents.)

23 And [Jehoash,] the king of Israel, took in Bethshemesh Amaziah, the king of Judah, the son of Joash, the son of Jehoahaz<sup>11</sup>, and brought *him* into Jerusalem; and he destroyed the walls thereof from the gate of Ephraim to the gate of the corner, by four hundred cubits (*in length*). (And Jehoash, the king of Israel, the son of Jehoahaz, captured Amaziah, the king of Judah, the son of Joash, the son of Ahaziah, at Bethshemesh, and brought *him* to Jerusalem; and he destroyed its walls from the Ephraim Gate unto the Corner Gate, a distance of four hundred cubits.)

24 And he led again into Samaria all the gold and silver, and all the vessels that he found in the house of the Lord, and at Obodedom, in the treasuries also of the king's house, also and the sons of (the) hostages. (And he took back to Samaria all the gold and silver, and all the vessels that he found in the House of the Lord, under the care, *or the protection*, of Obodedom, and also the treasures from the king's house, and the hostages as well.)

25 And Amaziah, king of Judah, the son of Joash, lived fifteen years after that Jehoash, king of Israel, the son of Jehoahaz, was dead (died).

26 Soothly the residue of the former and the last words of Amaziah, be written in the book of [the] kings of Judah and of Israel. (And the rest of the first and the last deeds of Amaziah, be written in The Book of the Kings of Judah and of Israel.)

27 And after that he had gone away from the Lord, they set to him treasons in Jerusalem; and when he had fled to Lachish, they sent *thither*, and killed him there; (And after that Amaziah had gone away from the Lord, they set treasons against him in Jerusalem; and when he fled to Lachish, they followed him *there*, and killed him there;)

28 and they brought *him* again upon horses (and they brought back *his body* on a horse), and buried him with his fathers in the city of David.

## CHAPTER 26

1 Forsooth all the people of Judah made Uzziah<sup>12</sup>, his son, of sixteen years *age*, king for his father Amaziah. (Then all the people of Judah took Uzziah, *or Azariah*, Amaziah's son, *who* was sixteen years old, and made him king in place of his father.)

2 He builded Eloth (And he rebuilt Eloth), and restored it to the lordship of Judah, after that the king slept with his fathers.

3 Uzziah was of sixteen years (Uzziah was sixteen years old), when he began to reign; and he reigned two and fifty years in Jerusalem; and the name of his mother was Jecoliah, of Jerusalem.

4 And he did that, that was rightful in the sight of the Lord, by all things which Amaziah, his father, had done.

5 And he sought the Lord in the days of Zechariah, understanding and seeing God (who had understanding in the visions of God); and when he sought God, God ruled him in all things.

6 And he went out, and fought against (the) Philistines, and destroyed the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod; and he builded strong places in Ashdod, and in Philistines (and he built fortified cities in Ashdod, and among the Philistines).

7 And the Lord helped him both against Philistines, and against Arabians that dwelled in Gurbaal, and against Ammonites. (And the Lord helped him against the Philistines, and against the Arabs who lived in Gurbaal, and against the Meunites/and the Mehunims.)

8 [And] Ammonites paid gifts to Uzziah (And the Ammonites paid tribute, *or taxes*, to Uzziah), and his name was published unto the entering of Egypt for *his* oft victories.

9 And Uzziah builded towers in Jerusalem over the gate of the corner, and over the gate of the valley, and other towers in the same side of the wall (and other

<sup>11</sup> A variant form of 'Ahaziah' (the son of Jehoram, king of Judah).

<sup>12</sup> Also known as Azariah.

## 2<sup>ND</sup> CHRONICLES

towers on the same side of the wall); and he made those steadfast, *or strong*.

10 Also he builded towers in the wilderness, and digged full many cisterns; for he had many beasts, as well in the field places, as in the vastness of desert (for he had many beasts, in the fields, and in the vast wilderness). Also he had vineries, and tillers of vines in the hills/in the great mountain(s), and in Carmel; for he was a man given to earth-tilling.

11 And (he had) the host of his warriors, that went forth to battles, under the hand of Jeiel, (the) scribe, and of Maaseiah, the teacher, and under the hand of Hananiah, that was of the dukes of the king. (And he had the army of his warriors, who went forth to battle, all listed, *or registered*, by Jeiel, the writer, *or the royal secretary*, and Maaseiah, the teacher, and Hananiah, who was one of the king's leaders;)

12 and all the number of (the) princes, by their families, was of strong men two thousand and six hundred. (and the number of all the leaders of his fighting men, by their families, was two thousand and six hundred.)

13 And under them was all the host, three hundred thousand and seven thousand and five hundred, that were able to battle (who were well able for battle), and fought for the king against (*his*) adversaries.

14 And Uzziah made ready to them, that is, to all the host, shields, and spears, and basinet, and habergeons, and bows, and slings to cast stones. (And Uzziah had made for all his army, many shields, and spears, helmets, and breastplates, and bows, and slings to throw stones.)

15 And he made in Jerusalem engines of diverse kind, which he set in towers, and in the corners of walls, that those should cast out arrows and great stones (from which they would send out arrows and great stones); and his name went out far, for the Lord helped him, and had made him strong.

16 But when he was made strong, his heart was raised up into his perishing; and he despised the Lord his God (for he defied the Lord his God); and he entered into the temple of the Lord, and would burn incense upon the altar of incense.

17 And anon Azariah, the priest, entered after him, and with him sixty priests of the Lord, men full noble; (And at once, the High Priest Azariah went in after him, and with him were eighty priests of the Lord, all very noble men;)

18 which against-stood the king, and said *to him*, Uzziah, it is not of thine office, that thou burn incense to the Lord, but of the priests of the Lord, that is, the sons of

Aaron, that be hallowed to such service; go thou out of the sanctuary; *and* despise thou not *God*; for this thing shall not be areckoned of the Lord God to thee into glory. (who stood against the king, and said *to him*, Uzziah, it is not thy duty to burn incense to the Lord, but only the duty of the priests of the Lord, that is, the sons of Aaron, who be consecrated for such service; go thou out of the sanctuary; offend thou not; for this thing shall not be counted as glory for thee by the Lord God.)

19 And Uzziah was wroth, and he held in his hand the censer for to offer incense, and he menaced the priests; and anon leprosy was sprung forth in his forehead, before the priests in the house of the Lord, upon the altar of incense. (And Uzziah was angry, and he held in his hand the censer to offer incense, and he threatened the priests; and at once leprosy sprung out on his forehead, in front of the priests in the House of the Lord, as they stood by the altar of incense.)

20 And when Azariah, the bishop, had beheld him, and also all the other priests, they saw leprosy in his forehead, and anon they putted the king out *of the temple*; but also he was afeared, and hasted to go out; for he feeled anon the vengeance of the Lord. (And when the High Priest Azariah, and all the other priests, beheld him, and they saw that leprosy had sprung out on his forehead, they put the king out *of the Temple* at once; and he was afraid, and hastened to go out; for he felt at once the vengeance of the Lord.)

21 Therefore king Uzziah was leprous unto the day of his death, and dwelled in an house by itself (and lived in a house set apart), *and he was full of leprosy*; for which he was cast out of the house of the Lord. And Jotham, his son, governed the house of the king, and deemed the people of the land.

22 And Isaiah, the prophet, the son of Amoz, wrote the residue of the former and of the last words of Uzziah. (And the prophet Isaiah, the son of Amoz, wrote down the rest of the first and the last deeds of Uzziah.)

23 And Uzziah slept with his fathers, and they buried not him in the field of the kings' sepulchres, for he was leprous; and Jotham, his son, reigned for him. (And Uzziah slept with his fathers, and they buried him in a field, and not in the tombs of the kings, for he was leprous; and his son Jotham reigned for him.)

### CHAPTER 27

1 Jotham was of five and twenty years (Jotham was twenty-five years old), when he began to reign, and he

## 2<sup>ND</sup> CHRONICLES

reigned sixteen years in Jerusalem; the name of his mother was Jerushah, the daughter of Zadok.

2 He did that, that was rightful before the Lord, by all things which Uzziah, his father, had done; except that he entered not into the temple of the Lord, and the people trespassed yet. (And he did what was right before the Lord, as by all the things which his father Uzziah had done; but he did not enter into the Temple of the Lord *like his father did*, and the people still continued to trespass.)

3 He builded the high gate of the house of the Lord, and he builded many things in the wall of Ophel; (He built the Upper Gate of the House of the Lord, and he built many things on the wall of Ophel;)

4 also he builded cities in the hills of Judah, and *he builded* castles and towers in forests. (and he built cities in the hill country of Judah, and forts and towers in the forests.)

5 He fought against the king of the sons of Ammon, and overcame him; and the sons of Ammon gave to him in that time an hundred talents of silver, and ten thousand cors of barley, and so many of wheat; the sons of Ammon gave these things to him in the second, and the third years. (He fought against the king of the Ammonites, and overcame him; and the Ammonites gave him at that time a hundred talents of silver, and ten thousand cors of barley, and as many cors of wheat; the Ammonites gave these things to him in the second, and the third years.)

6 And Jotham was made strong, for he had (ad)dressed his ways before the Lord his God. (And Jotham was made strong, for he had directed his ways before the Lord his God, *that is, he obeyed him*.)

7 Forsooth the residue of [the] words of Jotham, and all his battles, and works, be written in the book of the kings of Israel and of Judah. (And the rest of the deeds of Jotham, and all his battles, and works, be written in The Book of the Kings of Judah and of Israel.)

8 He was of five and twenty years (He was twenty-five years old), when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem.

9 And Jotham slept with his fathers, and they buried him in the city of David; and Ahaz, his son, reigned for him.

### CHAPTER 28

1 Ahaz was of twenty years, when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem; he did not

rightfulness in the sight of the Lord, as David, his father, *did* (he did not go rightfully before the Lord, like his forefather David *did*);

2 but he went in the ways of the kings of Israel. Furthermore and he melted out images to Baalim (And furthermore he cast metal images of the Baalim).

3 He it is that burnt incense in the valley of Ben-hinnon, and purged his sons by fire (It was he who burned incense in the Valley of Ben-hinnon, and who burned his sons in the fire), (as) by the custom of heathen men, whom the Lord (had) killed in the coming of the sons of Israel *from Egypt* (in the coming of the sons of Israel *to the land of promise*).

4 Also he made sacrifice, and burnt incense in high places, and in hills, and under each tree full of boughs. (And he made sacrifices, and burned incense at the hill shrines, and on the hills, and under each tree full of boughs.)

5 And the Lord his God betook him in(to) the hand of the king of Syria, which smote Ahaz, and took a great prey of his empire, and brought into Damascus. Also Ahaz was betaken to the hands of the king of Israel, and he was smitten with a great wound. (And the Lord his God delivered him into the hands of the king of Syria, who struck Ahaz, and took away many captives from his empire, and brought them to Damascus. And then Ahaz was delivered into the hands of the king of Israel, who struck down his army with a great slaughter.)

6 And Pekah, the son of Remaliah, killed of Judah sixscore thousand in one day, all the men warriors; for they had forsaken the Lord God of their fathers. (And Pekah, the son of Remaliah, killed one hundred and twenty thousand of the men of Judah on one day, all very strong men of war; because they had abandoned the Lord God of their fathers.)

7 In the same time Zichri, a mighty man of Ephraim, killed Maaseiah, the son of Jotham, the king; and *he killed* Azrikam, the duke of his house, and Elkanah, the second *person* from the king. (At the same time Zichri, a mighty man of Ephraim, killed Maaseiah, the son of Jotham, the king; and *he also killed* Azrikam, the leader of his household, and Elkanah, the second *person* from the king.)

8 And the sons of Israel took of their brethren two hundred thousand of women and of children and of damsels, and prey without number, and bare it into Samaria. (And the Israelites captured two hundred thousand of their kinsmen's women and children and

young women, and also took prey without number, and brought them and the spoils back to Samaria.)

9 In that tempest, *or (time of) vengeance*, a prophet of the Lord, Oded by name, was there, which went out against the host of *Israel* coming into Samaria, and he said to them, Lo! the Lord God of your fathers was wroth against Judah, and he hath betaken them in your hands; and ye have slain them cruelly, so that your cruelty stretcheth forth into heaven. (And in that tempest, *or at that time of vengeance*, a prophet of the Lord named Oded was there, and he went out to meet the army of *Israel* coming back to Samaria, and he said to them, Lo! the Lord God of your fathers was angry against Judah, and so he delivered them into your hands; but ye have cruelly killed them, so that your cruelty stretcheth forth unto heaven.)

10 Furthermore and ye will (to) make subject to you the sons of Judah and of Jerusalem into servants and handmaids; which thing is not needful to be done; certainly ye have sinned in this thing to the Lord your God. (And furthermore ye desire to make the sons of Judah and of Jerusalem subject to you, to make them be your servants and your sevantesses; but this should not be done, for ye have also sinned against the Lord your God.)

11 But hear ye my counsel, and lead again the prisoners, which ye have brought *thence* of your brethren (whom ye have brought *here* from your kinsmen); for (the) great vengeance of the Lord nigheth to you.

12 Therefore men of the princes of the sons of Ephraim, Azariah, the son of Johanan, Berechiah, the son of Meshillemoth, Jehizkiah, the son of Shallum, and Amasa, the son of Hadlai, stood against them that came from the battle; (And so some leaders of the Ephraimites, Azariah, the son of Johanan, Berechiah, the son of Meshillemoth, Jehizkiah, the son of Shallum, and Amasa, the son of Hadlai, stood against them who came from the battle;)

13 and said to them, Ye shall not bring in hither the prisoners, lest we do (more) sin against the Lord; why will ye lay to on your sins, and heap (more on) *your* old trespasses? Certainly this is great sin; the wrath of the strong vengeance of the Lord nigheth on Israel. (and said to them, Ye shall not bring in the prisoners here, lest we do more sin against the Lord; why add ye more onto our sins, and heap up more onto *our* old trespasses? For our sin is great; and the anger of the strong vengeance of the Lord cometh upon Israel.)

14 And the men warriors left the prey, and all things which they had taken, before the princes and all the multitude. (And so the men of war left the prisoners, and all the things which they had taken, in front of the leaders and all the multitude.)

15 And the men stood *there*, which we remembered before, and they took the prisoners, and they clothed of the spoils all that were naked; and when they had clothed them, and shod *them*, and refreshed *them* with meat, and with drink, and anointed *them* for (their) travail, and gave cure, *either medicine*, to them; which ever of *them were feeble*, and might not go, they putted on horses, and they brought *them* to Jericho, the city of palms, to their brethren; and they turned again into Samaria. (And the men stood *there*, whom we named before, and they took the prisoners, and they clothed all who were naked with the spoils; and when they had clothed them, and shod *them*, and refreshed *them* with food, and with drink, and anointed *them* for their travail, and gave a cure, *or medicine*, to them; whomever of *them were feeble, or were weak*, and could not walk, they put on horses, and they brought *them* to Jericho, the City of Palms, back to their kinsmen; and then they returned to Samaria.)

16 In that time (At that time), king Ahaz sent to the king of Assyrians, and asked help of *him*.

17 And Idumeans came (For the Edomites had returned), and killed many men of Judah, and took great prey.

18 Also [the] Philistines were spread abroad by (the) cities of the fields, and at the south of Judah; and they took Bethshemesh, and Ajalon, and Gedereth, and Shoch, and Timnah, and Gimzo, with their villages; and they dwelled in those (and they lived there).

19 For the Lord made low Judah for Ahaz, the king of Judah<sup>13</sup>; for he had made him naked of help, and (he had) despised the Lord. (For the Lord had humbled Judah because of Ahaz, the king of Judah; for he had made Judah naked, *or void*, of any help, and he had defied the Lord.)

20 And the Lord brought against him Tilgathpilneser, king of Assyrians, that tormented him (who tormented him), and wasted *him*, while no man against-stood (him).

21 Therefore Ahaz, after that he had spoiled the house of the Lord, and the house of the king, and (those) of the princes, gave gifts to the king of Assyrians, and

---

<sup>13</sup> Here the KJV mistakenly says, "king of Israel".

nevertheless it profited nothing to him. (And so Ahaz, after that he had spoiled the House of the Lord, and the house of the king, and those of the leaders, gave gifts to the king of Assyria, but nevertheless it profited nothing to him.)

22 Furthermore also in the time of his anguish he increased despite against God; that king Ahaz, himself, (And furthermore in the time of his anguish he increased his defiance against God; for King Ahaz, himself,)

23 offered sacrifices to the gods of Damascus, his smiters, *or destroyers*, and he said, The gods of the kings of Syria help them, which gods I shall please by sacrifices, and they shall help me; when, on the contrary, they were (the cause of) falling to him, and to all Israel. (offered sacrifices to the gods of Damascus, his destroyers, and he said, Because the gods of the kings of Syria help them, I shall please these gods, and then they shall also help me; when, on the contrary, they were the cause of his downfall, and that of all Israel.)

24 Therefore after that Ahaz had taken away, and broken all the vessels of the house of God, he closed the gates of God's temple, and he made altars to himself in all the corners of Jerusalem (and he made altars for himself in all the corners of Jerusalem).

25 And in all the cities of Judah he builded altars to burn incense (to other gods), and he stirred the Lord God of his fathers to wrathfulness.

26 Soothly the residue of his words and of all his works, the former and the last, be written in the book of [the] kings of Judah and of Israel. (And the rest of the first and the last deeds of Ahaz, be written in The Book of the Kings of Judah and of Israel.)

27 And Ahaz slept with his fathers, and they buried him in the city of Jerusalem; for they received not him into the sepulchres of the kings of Israel (for they would not lay him in the tombs of the kings of Israel); and Hezekiah, his son, reigned for him.

### CHAPTER 29

1 And Hezekiah began to reign, when he was of five and twenty years, and he reigned in Jerusalem nine and twenty years (And Hezekiah began to reign, when he was twenty-five years old, and he reigned in Jerusalem for twenty-nine years); the name of his mother was Abijah, the daughter of Zechariah.

2 And Hezekiah did that, that was pleasing in the sight of the Lord, by all things that David, his father, had done. (And Hezekiah did what was pleasing before the

Lord, by all the things that his forefather David had done.)

3 In that year, and in the first month of his realm, he opened the gates of the house of the Lord, and restored, *or repaired*, those gates;

4 and he brought (in) the priests, and deacons (and the Levites), and he gathered them *together* into the east street,

5 and said to them, Sons of Levi, hear ye me, and be ye hallowed; cleanse ye the house of the Lord God of your fathers; and do ye away all uncleanness from the saintuary. (and said to them, Sons of Levi/Levites, listen ye to me, and be ye consecrated, *or purified*, now; and cleanse ye the House of the Lord God of your fathers; and do ye away all uncleanness from the sanctuary.)

6 Our fathers have sinned, and done evil in the sight of the Lord our God, and forsook him; they turned away their faces from the tabernacle of the Lord our God, and gave their back (and they turned their backs on him).

7 They closed the doors that were in the porch (They closed the doors of the vestibule), and quenched the lanterns; and they burnt not incense, and they offered not burnt sacrifices in the saintuary of (the) God of Israel.

8 Therefore the strong vengeance of the Lord was raised upon Judah and Jerusalem; and he gave them into stirring/into moving, *or unstableness*, and into perishing, and into hissing, *either scorning*, as ye see with your eyes.

9 Lo! our fathers have fallen down by swords; our sons, and our daughters, and our wives be led (away as) prisoners for this great trespass.

10 Now therefore it pleaseth me, that we make a bond of peace with the Lord God of Israel, and that he turn from us the strong vengeance of his wrath. (And so now it pleaseth me, that we make a covenant with the Lord God of Israel, so that he turn away the strong vengeance of his anger from us.)

11 My sons, do not ye *herein* be reckless; the Lord hath chosen you, that ye stand before him, and serve him, that ye praise him, and burn incense to him.

12 Therefore the deacons rose up (And so the Levites rose up), Mahath, the son of Amasai, and Joel, the son of Azariah, of the sons of Kohath; and of the sons of Merari, Kish, the son of Abdi, and Azariah, the son of Jehalelel; and of the sons of Gershon, Joah, the son of Zimmah, and Eden, the son of Joah;

13 and of the sons of Elizaphan, Shimri, and Jeiel; and of the sons of Asaph, Zechariah, and Mattaniah;

## 2<sup>ND</sup> CHRONICLES

14 also of the sons of Heman, Jehiel, and Shimei; but also of the sons of Jeduthun, Shemaiah, and Uzziel. (and of the sons of Heman, Jehiel, and Shimei; and of the sons of Jeduthun, Shemaiah, and Uzziel.)

15 And they gathered together their brethren, and they were hallowed (And they gathered their kinsmen together, and they were consecrated, *or were purified*); and (then) they entered by the commandment of the king, and by [the] commandment of the Lord, for to cleanse the house of the Lord.

16 Also [the] priests entered into the temple of the Lord, for to hallow it, and they bare out all the uncleanness, that they found therein in(to) the porch, *either large place*, of the house of the Lord; which uncleanness the deacons took, and they bare *it* out to the strand of Kidron withoutforth. (And the priests entered into the Temple of the Lord to cleanse it, and they brought out all the unclean things, that they found there, into the courtyard of the House of the Lord; and then the Levites took away these unclean things, and they carried *them* to the Kidron Stream/to the Kidron Gorge.)

17 Soothly they began to cleanse in the first day of the first month, and in the eighth day of the same month they entered into the porch of the house of the Lord, and they cleansed the temple eight days; and in the sixteenth day of the same month they [ful]filled that, that they had begun. (And they began to cleanse it on the first day of the first month, and on the eighth day of the same month they reached the vestibule of the House of the Lord, and then they cleansed the Temple for eight days; and on the sixteenth day of the same month, they finished what they had begun.)

18 And they entered to Hezekiah, the king, and said to him, We have hallowed, *or cleansed*, all the house of the Lord, and the altar of burnt sacrifice thereof, and the vessels thereof, also and the board of setting forth with all his vessels, (And they came to King Hezekiah, and said to him, We have cleansed all the House of the Lord, and also the table for the loaves of proposition, *or the loaves of setting forth*, with all its vessels,)

19 and all the purtenance of the temple, that king Ahaz had defouled in his realm (that King Ahaz had defiled during his reign), after that he brake the law; and lo! all things be set forth before the altar of the Lord.

20 And Hezekiah, the king, rose up in the morrowtide, and he gathered together all the princes of the city, and he went up into the house of the Lord; (And King Hezekiah rose up in the morning, and he gathered

together all the leaders of the city, and he went to the House of the Lord;)

21 and they offered together seven bulls, and seven rams, seven lambs, and seven bucks of goats, for [the] sin, for the realm, for the saintuary, and for Judah (and they offered seven bulls, and seven rams, and seven lambs, and seven goat bucks as a sin offering for the kingdom, and for the sanctuary, and for Judah). And he said to [the] priests, the sons of Aaron, that they should offer *sacrifices* on the altar of the Lord.

22 Therefore they killed (the) bulls, and the priests took the blood, and poured it upon the altar; also they killed (the) rams, and they poured the blood of those upon the altar; and they (also) offered (the) lambs, and they poured the blood upon the altar.

23 And they brought [the] bucks of goats for (the) sin (offering) before the king and all the multitude, and they setted their hands on those (and they put their hands on them);

24 and the priests offered them, and they sprinkled the blood of them before the altar, for the cleansing of all Israel. For the king commanded, that burnt sacrifice should be made for all Israel, and for (the) sin *thereof*. (and the priests offered them, and they sprinkled their blood on the altar, for the cleansing of all Israel. For the king commanded, that the burnt sacrifice, and the sin offering, should be made for all Israel.)

25 Also he ordained deacons in the house of the Lord, with cymbals, and psalteries, and harps (And he ordained Levites in the House of the Lord, with cymbals, and lutes, and harps), by the ordinance of David the king, and of Gad, the prophet, and of Nathan, the prophet; for it was the commandment of the Lord by the hand of his prophets.

26 And the deacons stood, and held the organs of David; and priests *held* [the] trumps. (And the Levites stood ready with the instruments of David, and the priests *with* the trumpets.)

27 And Hezekiah commanded, that they should offer burnt sacrifices upon the altar; and when burnt sacrifices were offered, they began to sing praisings to the Lord, and to sound with trumps, and with diverse organs, which David, king of Israel, had made ready to sound *with*. (And Hezekiah commanded, that they should offer burnt sacrifices upon the altar; and when the burnt sacrifices were offered, they began to sing praises to the Lord, and to sound with the trumpets, and the other instruments, which David, the king of Israel, had made to

sound *with*.)

28 Forsooth when all the company worshipped/And when all the company worshipped *the Lord*, [the] singers and they that held trumps were in their office, till the burnt sacrifice was filled (the singers sang, and those who had the trumpets blew them, until the burnt sacrifice was finished).

29 And when the offering was ended, the king was bowed *down*, and all that were with him (the king bowed *down*, and all who were with him), and they worshipped *God*.

30 And Hezekiah and the princes commanded to the deacons, that they should praise the Lord with the words of David, and of Asaph, the prophet; which praised *him* with great gladness, and kneeled, and worshipped. (And Hezekiah and his leaders commanded to the Levites, that they should praise the Lord with the words of David, and with those of the prophet Asaph; and so they praised *him* with great gladness, and kneeled, and worshipped.)

31 Soothly Hezekiah added also these things, (and said,) Ye have filled your hands *with blessings* to the Lord; nigh ye, and offer sacrifices and praisings in the house of the Lord. Therefore all the multitude offered with devout soul sacrifices, and praisings, and burnt sacrifices. (And Hezekiah added these things, and said, Ye have consecrated yourselves to the Lord; now come ye, and offer sacrifices and praises in the House of the Lord. And so with devout soul, all the multitude offered sacrifices, and praises, and burnt sacrifices.)

32 And this was the number of burnt sacrifices, which the multitude offered; seventy bulls, and an hundred rams, and two hundred lambs.

33 Also they hallowed to the Lord six hundred oxen, and three thousand sheep.

34 And the priests were few, and they might not suffice for to draw, *or flay off*, the skins of [the] burnt sacrifices; wherefore and the deacons their brethren helped them, till the work was [ful]filled, and the priests were hallowed; for the deacons be hallowed by lighter custom than the priests. (And the priests were too few, to be able to draw away, *or to flay off*, all the skins of the burnt sacrifices; and so their kinsmen the Levites helped them, until the work was finished, and the other priests had consecrated themselves; for more of the Levites had kept themselves purified than had the priests.)

35 Therefore there were full many burnt sacrifices, and inner fatness of peaceable sacrifices, and the moist sacrifices of burnt sacrifices, and *thereby* the worship of

the house of the Lord was (ful)filled. (And so there were a great many burnt sacrifices, as well as the inner fatness of the peace offerings, and the wine sacrifices for all the burnt sacrifices, and *by this* the service of the House of the Lord was restored.)

36 And Hezekiah was glad, and all the people, for the service of the Lord was fulfilled; for it pleased (them all), that this was done suddenly. (And Hezekiah and all the people were glad, that the service of the House of the Lord had begun again, *or was restored*; and it pleased them all, that it had all been done so quickly.)

## CHAPTER 30

1 And Hezekiah sent to all Israel and to Judah, and he wrote epistles to Ephraim and to Manasseh, that they should come into the house of the Lord in Jerusalem, and make pask to the Lord God of Israel. (And Hezekiah sent word to all Israel and to Judah, and also wrote letters to Ephraim and to Manasseh, that they should come to the House of the Lord in Jerusalem, and keep the Passover of the Lord God of Israel.)

2 Therefore when counsel was taken of the king, and of [the] princes, and of all the company of Jerusalem, they deemed, *or purposed*, to make pask in the second month. (And so when the king, and the leaders, and all the company of Jerusalem, had taken counsel together, they decided to keep the Passover in the second month.)

3 For they deemed not to *be able to do this* in his time, *that is, the first month* (For they deemed that they could not do *it* at that time, *that is, in the first month*); for the priests which might suffice *thereto* were not yet hallowed, and the people was not yet gathered into Jerusalem.

4 And the word pleased the king, and all the multitude. (And this decision pleased the king, and all the multitude.)

5 And they deemed to send messengers into all Israel, from Beersheba unto Dan, that they should come, and make (the) pask to the Lord God of Israel in Jerusalem; for (so) many men had not done *it*, as it is before-written in the law (for so many had not kept *it* before, as it was described in the Law).

6 And couriers went forth with epistles, by [the] commandment of the king and of his princes, into all Israel and Judah, and preached by that, that the king had commanded, (and said,) Sons of Israel, turn ye again to the Lord God of Abraham, and of Isaac, and of Israel; and he shall turn again to the remnant of men, that escaped

## 2<sup>ND</sup> CHRONICLES

the hands of the king(s) of Assyrians. (And couriers went forth with the letters, by the command of the king and of his leaders, into all Israel and Judah, and preached what the king had commanded, and said, Israelites, return ye to the Lord God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob; and he shall return to the remnant of people, who escaped from the hands, *or from the power*, of the kings of Assyria.)

7 Do not ye be made as your fathers and *your* brethren, which went away from the Lord God of their fathers; and he gave them into perishing, as ye see. (Do not ye be made like your fathers and *your* kinsmen, who went away from the Lord God of their fathers; and he gave them into perishing, as ye see.)

8 Do not ye make hard your nolls, as your fathers *did* (Do not ye be stiff-necked, *or stubborn*, like your fathers); give ye *your* hands to the Lord *in promising that ye shall serve him faithfully*, and come ye to his saintuary, which he hath hallowed (into) without end; serve ye the Lord God of your fathers, and the wrath of his strong vengeance shall turn away from you.

9 For if ye turn again to the Lord, your brethren and your sons shall have mercy before their lords that led them prisoners; and they shall turn again into this land (For if ye return to the Lord, your kinsmen and your children shall have mercy before their lords who led them away as prisoners; and they shall return to this land). For the Lord our God is pious, *either benign*, and merciful; and he will not turn away his face from you, if ye turn again to him.

10 Therefore the couriers went swiftly from city into city through the land of Ephraim and Manasseh unto Zebulun, while they scorned and bemocked them (but the people *of those territories* scorned and mocked them).

11 Nevertheless some men of Asher, and of Manasseh, and of Zebulun, assented to the counsel, and came into Jerusalem.

12 Forsooth the hand of the Lord was made in Judah, that he gave to them one heart, and that they did the word of the Lord, by the commandment of the king and of the princes. (But the hand of the Lord was made in Judah, so that he gave them one heart, and that they did the word of the Lord, by the command of the king and his leaders.)

13 And many peoples were gathered into Jerusalem, for to make the solemnity of therf loaves in the second month. (And many people gathered in Jerusalem to keep

the Feast of Unleavened Bread in the second month.)

14 And they rose, and destroyed the altars, that were in Jerusalem; and they destroying all things in which incense was burnt to idols, casted forth into the strand of Kidron. (And they rose up, and destroyed the altars, that were in Jerusalem; and to destroy all the things in which incense was burned to idols, they threw *them* forth into the Kidron Stream/into the Kidron Gorge.)

15 And they offered pask in the fourteenth day of the second month; also the priests and the deacons were hallowed at the last, and (then they) offered burnt sacrifices in the house of the Lord. (And they offered the Passover on the fourteenth day of the second month; and the priests and the Levites were ashamed, *for they were not ritually clean*, and so at last they consecrated themselves, and then they offered the burnt sacrifices in the House of the Lord.)

16 And they stood in their order, by the ordinance and law of Moses, the man of God. Soothly the priests took of the hands of deacons the blood to be shed out (And the priests took the blood to be shed out from the hands of the Levites),

17 for much (of the) company was not hallowed; and therefore the deacons offered pask for them, that might not be hallowed to the Lord. (for many of the people were not yet purified, and so the Levites sacrificed, *or killed*, the Passover lambs for those who had not yet been consecrated to the Lord.)

18 Also a great part of the people of Ephraim, and of Manasseh, and of Issachar, and of Zebulun, that was not hallowed, ate (the) pask not by that that is written. And Hezekiah prayed for them, and said, The good Lord shall do mercy to all men, (And a great part of the people of Ephraim, and of Manasseh, and of Issachar, and of Zebulun, who were not purified, ate the Passover not by what was written. But Hezekiah prayed for them, and said, The good Lord shall do mercy to all,)

19 which seek in all their heart the Lord God of their fathers (who seek in all their hearts the Lord God of their fathers); and it shall not be areckoned to them *into sin*, that they be not hallowed *by (the) offering of gifts*.

20 And the Lord heard him, and was pleased to the people. (And the Lord heard him, and healed the people/and forgave the people.)

21 And the sons of Israel, that were found in Jerusalem, made the solemnity of therf loaves seven days in great gladness, and they praised the Lord by each day; and the deacons and [the] priests *praised the Lord* by organs,

which accorded to their office. (And the Israelites, who were found in Jerusalem, kept the Feast of Unleavened Bread for seven days with great gladness, and they praised the Lord each day; and the Levites and the priests *praised the Lord* with mighty instruments.)

22 And Hezekiah spake to the heart of all the deacons, that had good understanding of the Lord; and they ate by (the) seven days of the solemnity, offering sacrifices of peaceable things, and praising the Lord God of their fathers. (And Hezekiah spoke to the hearts of all the Levites, who had a good understanding of the Lord; and they ate throughout the seven days of the Feast, offering the peace offerings, and praising the Lord God of their fathers.)

23 And it pleased all the multitude to hallow also other seven days; which thing also they did with great joy. (And it pleased all the multitude to also dedicate another seven days; and so they did that with great joy.)

24 Forsooth Hezekiah, king of Judah, gave to the multitude a thousand bulls, and seven thousand of sheep; and the princes gave to the people a thousand bulls, and ten thousand sheep (and the leaders gave the people a thousand bulls, and ten thousand sheep). Therefore a full great multitude of priests was hallowed<sup>14</sup>; 25 and all the company of Judah was filled with gladness, as well of priests and deacons, as of all the multitude that came from Israel, and of [the] converts of the land of Israel, and of [the] dwellers in Judah. (and all the congregation of Judah was filled with gladness, *that is*, the priests and the Levites, and all the multitude who came from Israel, and the converts in the land of Israel, and the inhabitants of Judah.)

26 And great solemnity was made in Jerusalem (And there was great joy in Jerusalem), what manner was not in that city from the days of Solomon, the son of David, king of Israel.

27 And [the] priests and deacons rose up, and blessed the people; and the voice of them was heard, and their prayer came into the holy dwelling place of heaven. (And the priests and the Levites rose up, and blessed the people; and their voices were heard, and their prayers came unto the holy dwelling place of heaven.)

### CHAPTER 31

1 And when these things were done rightfully, all Israel went out, that was found in the cities of Judah; and

they brake [the] simulacra, and cutted down (the) [maumet] woods, and wasted [the] high places, and destroyed [the] altars, not only of all Judah and Benjamin, but also of Ephraim and Manasseh, till that they had destroyed *those altars/their idols* utterly. And *then* all the sons of Israel turned again into their possessions and cities. (And when all these things were finished, all Israel went out, who were found in the cities of Judah; and they broke up the idols, and cut down the idol groves, *or the sacred poles*, and wasted the hill shrines, and destroyed the altars, not only of all Judah and Benjamin, but also of Ephraim and Manasseh, until they had utterly destroyed *those altars/their idols*. And *then* all the Israelites returned to their possessions, *or their own property*, in their cities.)

2 And Hezekiah ordained companies of priests and deacons by their partings, each man in his own office, that is, as well of priests as of deacons, to burnt sacrifices and peaceable sacrifices, that they should minister, and acknowledge, and sing in the gates of the castles of the Lord. (And Hezekiah ordained companies of the priests and the Levites, by their divisions, and each man according to his duty, that is, the priests as well as the Levites, for the offering of the burnt sacrifices and the peace offerings, to serve, or to give thanks, or to sing in the Temple of the Lord.)

3 And the part of the king's *sacrifice* was, that of his own substance, or chattel, burnt sacrifice should be offered evermore in the morrowtide and in the eventide, also in sabbaths, and calends, and in other solemnities, as it is written in the law of Moses. (And the king's portion of the *sacrifice*, out of his own substance, or chattel, provided the burnt sacrifice that was offered every morning and every evening, and also on the sabbaths, and the calends, and the other Feasts, as it is written in the Law of Moses.)

4 Also he commanded to the people of them that dwelled in Jerusalem, to give parts to the priests and deacons, that they might give attention to the law of the Lord. (And he commanded to the people who lived in Jerusalem, to give portions to the priests and the Levites, so that they would be able to devote their full attention to the Law of the Lord.)

5 And when this was known in the ears of the multitude, the sons of Israel offered full many first fruits of wheat, of wine, of oil, and of honey; and of all things which the earth bringeth forth, they offered tithes. (And when this was heard by the multitude, the Israelites

<sup>14</sup> *That is, ordained to kill and offer to the Lord these beasts.*

## 2<sup>ND</sup> CHRONICLES

offered a great many first fruits of wheat, of wine, of oil, and of honey; and they offered tithes of all the things which the earth brought forth.)

6 But also the sons of Israel and of Judah, that dwelled in the cities of Judah, offered tithes of oxen, and of sheep, and the tithes of holy things, which they avowed to their Lord God, and they brought all things, and made full many heaps. (And the Israelites and the people of Judah, who lived in the cities of Judah, offered their tithes of oxen, and of sheep, and of the holy things which they vowed to the Lord their God, and they brought all these things to the Temple, and made a large number of heaps.)

7 In the third month they began to lay the foundations of the heaps, and in the seventh month they filled, *or ended (or completed)*, those heaps.

8 And when Hezekiah and his princes had entered (And when Hezekiah and his officials came), they saw the heaps, and they blessed the Lord, and the people of Israel.

9 And Hezekiah asked the priests and deacons why the heaps lay so.

10 And Azariah, the first, *or chief*, priest of the generation of Zadok (And the High Priest Azariah, a descendant of Zadok), answered to him and said, Since the first fruits began to be offered in the house of the Lord, we have eaten *of those fruits*, and been fulfilled, and full many things be left; for the Lord hath blessed his people; and this plenty, which thou seest, is of the remnants.

11 Therefore Hezekiah commanded, that they should make ready barns in the house of the Lord; and when they had done this thing, (And so Hezekiah commanded, that they should prepare storerooms in the House of the Lord; and when they had done this thing,)

12 they brought in faithfully both the first fruits, and (the) tithes, and whatever things they had avowed. And Conaniah, the deacon, was [the] sovereign of those things (And Conaniah, the Levite, was the ruler, *or the overseer*, of those things); and Shimei, his brother was the second, *next (to) him*;

13 after whom Jehiel, and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, were sovereigns under the hands, *or powers*, of Conaniah and Shimei, his brother, by the commandment of Hezekiah the king, and of Azariah, the bishop of the house of the Lord (by the command of King Hezekiah, and of Azariah, the High

Priest of the House of the Lord), to whom all things pertained.

14 But Kore, the son of Imnah, deacon, and porter of the east gate, was sovereign of those things that were offered by free will to the Lord, and of the first fruits, and of [the] things hallowed into the holy things *of the number* of holy things; (And Kore, the son of Imnah, the Levite, and the guard, *or the doorkeeper*, at the East Gate, was in charge of the things that were offered by free will to the Lord, and of the first fruits, and of the things dedicated for the holiest of holy things;)

15 and under his care, (*or his charge*), were Eden, and Miniamin, Jeshua, and Shemaiah, and Amariah, and Shecaniah, in the cities of (the) priests, that they should part faithfully to their brethren the parts, to the less and to the greater (who should faithfully distribute the portions to their kinsmen, to the greater and the lesser alike),

16 besides males from three years and above, these things to all that entered into the temple of the Lord, and whatever thing by each day was hired in the service and observances, by their partings. (yea, to males three years of age and older, these things were distributed to all who entered into the Temple of the Lord each day, for their part in the service and observances, by their divisions.)

17 To (the) priests by *their* families, and to deacons from twenty years and above (and to the Levites from twenty years of age and older), by their orders and companies,

18 and to all the multitude, *that is*, both to the wives, and the free children of them of ever either kind, meats, (*or foods*), were given faithfully of these things that were hallowed. (and to all their multitude, *that is*, to their wives, and their sons and their daughters, for they were required to perform their sacred duties at any time.)

19 But also men of the sons of Aaron were ordained, by the fields and by suburbs of all the cities, which men should deal parts to all the male kind of priests, and deacons. (And men of the sons of Aaron were ordained, who were in the fields of the suburbs of all their cities, to distribute portions to all the priests, and the Levites.)

20 Therefore Hezekiah did all *these* things, which we have said, in all Judah, and he wrought that, that was rightful and good and true before the Lord his God,

21 in all the religion of the service of the house of the Lord, by the law and by the ceremonies; and he would seek his Lord God in all his heart, and he did so, and had prosperity. (in all the work of the service of the House of the Lord, and by the Law and the commandments/and by

the Law and the statutes; for he sought the Lord his God with all his heart, yea, he did so, and he prospered.)

### CHAPTER 32

1 After which things and such truth (After these things and such loyalty, *or such faithfulness*), Sennacherib, the king of Assyrians, came and entered into Judah; and he besieged (the) strong cities, and would take those.

2 And when Hezekiah had heard this thing, that is, that Sennacherib had come, and that all the fierceness of his battle was turned against Jerusalem,

3 he took counsel with [the] princes and with (the) most strong men, that they should stop the heads of wells, which were without the city; and when the sentence of all men deemed this *profitable*, (he took counsel with the leaders and the most strong men, who said that they should stop up, *or close up*, the heads of the wells, which were outside the city; and when the judgement of all the men judged this *profitable*.)

4 he gathered together a full great multitude *of men*, and they stopped (up) all the wells, and the river, that flowed in the midst of the land; and said, Lest the kings of Assyrians come, and find (an) abundance of waters (here).

5 Also Hezekiah did wittingly, and he builded all the wall that was destroyed, and he builded towers on *the wall*, and another wall withoutforth. And he repaired Millo in the city of David; and made armour of all kind, and shields. (And Hezekiah did knowingly, *or with intent*, and he rebuilt all the wall that was destroyed, and he built towers on *the wall*, and another wall outside it. And he repaired the Millo in the City of David; and he made all kinds of arms, *or weapons*, and shields.)

6 And he ordained princes of warriors in the host; and he called together all (the) men in(to) the street of the gate of the city, and spake to the heart(s) of them, and said,

7 Do ye manly, and be ye comforted (Be ye brave, and be ye strong); do not ye dread, neither be ye afear'd of the king of Assyrians, nor of all the multitude that is with him; for many more be with us than with him.

8 A fleshly arm is with him; and the Lord our God is with us, which is our helper, and shall fight for us. And the people was comforted with such words of Hezekiah, king of Judah. (An arm of flesh is with him; but the Lord our God is with us, he is our helper, and shall fight for us. And the people were encouraged by such words from Hezekiah, the king of Judah.)

9 And after that these things were done, Sennacherib, [the king of Assyria,] sent his servants to Jerusalem; for he himself (but he himself), with all the host, besieged Lachish. *He sent* (them) to Hezekiah, king of Judah, and to all the people that was in the city *of Jerusalem*, and (they) said,

10 Sennacherib, king of Assyrians, saith these things, In whom have ye trust, and sit besieged in Jerusalem? (Sennacherib, the king of Assyria, saith these things, In whom do ye trust, when ye now sit besieged in Jerusalem?)

11 Whether not Hezekiah deceiveth you, that ye betake *you* to death in hunger and thirst, and he affirmeth, that the Lord your God shall deliver you from the hand of the king of Assyrians? (Did not Hezekiah deceive you, so that now ye deliver *yourselves* unto death by hunger and thirst, while he yet affirmeth, that the Lord your God shall rescue you from the hands of the king of Assyria?)

12 Whether this is not Hezekiah, that destroyed (the) high places, and altars of him, and commanded to Judah and Jerusalem, and said, Ye shall worship before one altar, and therein ye shall burn incense? (Is this not the same Hezekiah, who destroyed the *Lord's* hill shrines, and his altars, and commanded to Judah and Jerusalem, and said, Ye shall worship before one altar, and ye shall burn incense on it?)

13 Whether ye know not what things I have done, and my fathers, to all the peoples of (other) lands? Whether the gods of (those) folks and of all (those) lands might deliver their country from mine hand? (Do ye not know what I and my forefathers have done, to all the peoples of other lands? Did the gods of those nations deliver their lands out of my hands?)

14 Who is, of all the gods of (those) folks, which my fathers destroyed, that might deliver his people from mine hand, that also your God may deliver you from mine hand? (Who was there, of all the gods of the nations whom my forefathers destroyed, that could rescue his people out of my hands? *no one!* yet ye think that your God shall rescue you out of my hands?)

15 Therefore Hezekiah deceive not you, neither scorn he *you* by vain counselling, neither believe ye to him; for if no god of all (those) folks and countries might deliver his people from mine hand, and from the hand of my fathers, followingly neither your God shall be able to deliver you from this mine hand. (And so do not let Hezekiah deceive you, nor scorn he *you* with vain

## 2<sup>ND</sup> CHRONICLES

counselling, nor believe ye him; for if no god of any of those other nations or lands could rescue his people out of my hands, or out of the hands of my forefathers, then it followeth, that your God shall not be able to rescue you out of my hands either.)

16 But also his servants spake many other things against the Lord God, and against Hezekiah, his servant.

17 Also he wrote epistles full of blasphemy against the Lord God of Israel, and he spake against God, *and said*, As the gods of other folks might not deliver their people from mine hand, so and the God of Hezekiah may not deliver his people from mine hand.

18 Furthermore, and with [a] great cry in the language of Jews, he sounded against the people, that sat on the walls of Jerusalem, to make them afeared, and to take the city. (And furthermore, with a great cry in the language of the Jews, they shouted at the people who sat on the walls of Jerusalem, to make them afraid, so it would be easier to take the city.)

19 And he spake against [the] God of Israel, as against the gods of the peoples of [the] earth, the works of men's hands. (And they spoke against the God of Jerusalem, like they spoke against the gods of the other peoples of the earth, which were the work of men's hands.)

20 Therefore Hezekiah, the king, and Isaiah, the prophet, the son of Amoz, prayed against this blasphemy, and cried [out] till into heaven (and cried out to heaven).

21 And the Lord sent his angel, the which killed each strong man and warrior, and the prince of the host of the king of Assyrians; and he/*Sennacherib* turned again with shame to his land. And when he had entered into the house of his god, the sons, which went out of his womb, killed him *there* with sword. (And the Lord sent his angel, who killed each strong man and warrior, and the leader of the army of the king of Assyria; and he/*Sennacherib* returned with shame to his own land. And when he had gone into the house of his god, the sons, who went out of his womb, killed him *there* with the sword.)

22 And the Lord saved Hezekiah, and the dwellers of Jerusalem, from the hand of Sennacherib, king of Assyrians, and from the hand of all men; and he gave to them rest by compass. (And the Lord saved Hezekiah, and the inhabitants of Jerusalem, from the hands, *or the power*, of Sennacherib, the king of Assyria, and from the hands of all men; and he gave them peace all around.)

23 Also many men brought offerings and sacrifices to the Lord into Jerusalem, and gifts to Hezekiah, king of

Judah; which was enhanced after these things before all folks. (And many people brought offerings and sacrifices for the Lord to Jerusalem, and gifts for Hezekiah, the king of Judah; and after these things he was exalted, *or held in high honour*, before all the nations.)

24 In those days Hezekiah was sick unto the death, and he prayed the Lord; and he heard him, and gave to him a sign;

25 but he yielded not *thankings to the Lord* after the benefits which he had taken, for his heart was raised *into pride* (but Hezekiah did not give *thanks to the Lord* for the benefits which he had received, for his heart was raised up *in pride*); and (then the) *wrath of the Lord* was made against him, and against Judah, and against Jerusalem.

26 And he was meeked afterward, for-thy that his heart was raised; both he *was meeked*, and the dwellers of Jerusalem (And he was humbled afterward, because his heart had been raised up; both he, and the inhabitants of Jerusalem, *were humbled*); and therefore the wrath of the Lord came not upon them in the days of Hezekiah.

27 And Hezekiah was rich, and full noble, and he gathered to himself full many treasures of silver, and of gold, and of precious stones, and of sweet smelling spices, and of armours of all kind, and of vessels of great price. (And Hezekiah was rich, and very glorious, and he made for himself many treasuries for his silver, and gold, and precious stones, and sweet smelling spices, and for all kinds of arms, *or weapons*, and for his vessels of great value.)

28 Also he builded large (store)houses of wheat, [and] of wine, and of oil, and cratches of all beasts, and folds to sheep, (And he built large storehouses for his wheat, and wine, and oil, and stalls for all kinds of beasts, and sheepfolds.)

29 and *he builded* six cities. And he had unnumberable flocks of sheep and of great beasts; for the Lord had given to him full much chattel.

30 That is Hezekiah, that stopped the higher well of the waters of Gihon, and he turned those away under *the earth* at the west side of the city of David; in all his works he did by prosperity, whatever thing he would (and he prospered in all his works, whatever he did).

31 Nevertheless in the message of the princes of Babylon, that were sent to him for to ask of the great wonder, that befelled on the land, God forsook him, that he were assayed, and that all things were known that were in his heart. (Even when the messengers of the

leaders of Babylon came, who were sent to ask him about the great wonder, that befell the land, and God abandoned him, so that he was tested, *or tried*, and so that all things could be known that were in his heart.)

32 Soothly the residue of [the] words of Hezekiah, and of his mercies, be written in the prophecy of Isaiah, the prophet, the son of Amoz, and in the book of kings of Judah and of Israel. (And the rest of the deeds, and the mercies, *or the righteous works*, of Hezekiah, be written in the prophecy of the prophet Isaiah, the son of Amoz, and in The Book of the Kings of Judah and of Israel.)

33 And Hezekiah slept with his fathers, and they buried him above the sepulchres of the sons of David. And all Judah and all the dwellers of Jerusalem made solemn the services of his burying; and Manasseh, his son, reigned for him. (And Hezekiah joined his ancestors, and they buried him in the uppermost of the tombs of the sons of David. And all Judah and all the inhabitants of Jerusalem paid him honour at the services for his burial; and his son Manasseh reigned for him.)

### CHAPTER 33

1 Manasseh was of twelve years, when he began to reign, and he reigned in Jerusalem five and fifty years. (Manasseh was twelve years old, when he began to reign, and he reigned in Jerusalem for fifty-five years.)

2 And he did evil before the Lord after the abominations of heathen men, whom the Lord destroyed before the sons of Israel. (And he did evil before the Lord after the abominations of the heathen, whom the Lord had destroyed before the Israelites.)

3 And he turned, and restored the high places, which Hezekiah, his father, had destroyed. And he builded altars to Baalim, and made woods, and worshipped all the knighthood of heaven, and praised it. (And he turned, and restored the hill shrines, which his father Hezekiah had destroyed. And he built altars to the Baalim, and made idol groves, *or sacred poles*, and worshipped all the host of heaven, *that is, the moon, and the stars, and the planets*, and praised them.)

4 And he builded altars in the house of the Lord, of which the Lord had said, My name shall be in Jerusalem (into) without end.

5 Soothly he builded those altars to all the knighthood of heaven in the two large places of the house of the Lord. (Yea, he built those altars to all the host of heaven in the two courtyards of the House of the Lord.)

6 And he made his sons to pass through the fire in the

valley of Ben-hinnom; he kept (watch over) dreams; he followed false divining by (the) chittering of birds; and he served witchcrafts; and he had with him astrologers and enchanters, *either tregetours, that deceived men's wits (who deceived men's minds)*, and he wrought many evils before the Lord to stir him to wrath.

7 And he set a graven and a molten sign in the house of the Lord (And he put a carved image, an idol, in the House of the Lord), of which house God spake to David, and to Solomon, his son, and said, I shall set my name [into] without end in this house, and in Jerusalem, which I chose of all the lineages of Israel;

8 and I shall not make the foot of Israel to move from the land which I gave to their fathers, so only that they take heed to do those things that I have commanded to them, and all the law, and ceremonies, and dooms, by the hand of Moses. (and I shall not make the foot of Israel to move from the land which I gave to their fathers, if only they take heed to do those things which I have commanded to them, and all the Law, and the statutes, and the judgements, *or the laws*, through Moses.)

9 But Manasseh deceived the men of Judah, and the dwellers of Jerusalem, so that they did evil, more than all heathen men, which the Lord had destroyed from the face of the sons of Israel. (But Manasseh deceived the people of Judah, and the inhabitants of Jerusalem, so that they did evil, more than all the heathen, whom the Lord had destroyed before the Israelites.)

10 And the Lord spake to him, and to his people; and they would not take heed (but they would not take heed, *or listen to him*).

11 Therefore the Lord brought upon them the princes of the host of the king of Assyrians (And so the Lord brought upon them the leaders of the army of the king of Assyria); and they took Manasseh, and bound him with chains, and stocks, and led him into Babylon.

12 And after that he was anguished, he prayed (to) the Lord his God, and did penance greatly before the God of his fathers (and did great penance before the God of his fathers).

13 And he prayed (to) God, and beseeched him intently; and God heard his prayer, and brought him again into Jerusalem into his realm (and he brought him back to Jerusalem, and to his throne); and *then* Manasseh knew, that the Lord himself is God *alone*.

14 After these things he builded the wall without the city of David, at the west *side* of Gihon, in the valley, from the entering of the gate of fishes, by compass unto

## 2<sup>ND</sup> CHRONICLES

Ophel; and he raised it up greatly; and he ordained princes of the host in all the strong cities of Judah. (After these things he built the outside wall of the City of David, at the west *side* of Gihon, in the valley, unto the entrance at the Fish Gate, and all around Ophel; and he raised it up to a great height; and he stationed leaders of his army in all the fortified cities of Judah.)

15 And he did away alien gods and simulacra from the house of the Lord; and *he did away* the altars, which he had made in the hill of the house of the Lord, and in Jerusalem, and he casted them away all without the city. (And he took away the foreign, *or other*, gods and the idols from the House of the Lord; and *he did away* the altars which he had built on the Temple Mount, and in Jerusalem, and he threw all of them out of the city.)

16 Certainly he restored the altar of the Lord, and offered thereon slain sacrifices, and peaceable sacrifices, and praising (And he restored the altar of the Lord, and offered slain sacrifices, and peace offerings, *or thank offerings*, upon it); and he commanded Judah to serve the Lord God of Israel.

17 Nevertheless the people offered yet in high places to the Lord their God. (But still the people offered at the hill shrines, but only to the Lord their God.)

18 Forsooth the residue of [the] deeds of Manasseh, and his beseeching to his Lord God, and the words of [the] prophets, that spake to him in the name of the Lord God of Israel, be contained in the words of the kings of Israel. (And the rest of the deeds of Manasseh, and his beseeching to the Lord his God, and the words of the prophets, who spoke to him in the name of the Lord God of Israel, be contained in The Book of the Kings of Israel.)

19 And his prayer, and the hearing *that the Lord heard him*, and all *his* sins, and *all his* despising, and also the places in which he builded high things, and made maumet woods and images, before that he did penance, these be written in the book of Hozai. (And his prayer, and the answer that he received *from the Lord*, and all *his* sins, and offences, and also where he built the hill shrines, and made idol groves/and set up sacred poles, and carved images, before that he did penance, these be written in The Book of the Seers.)

20 And Manasseh slept with his fathers, and they buried him in his house; and Amon, his son, reigned for him.

21 Amon was of two and twenty years, when he began to reign; and he reigned two years in Jerusalem.

22 And he did evil in the sight of the Lord, as

Manasseh, his father, had done; and he offered, and served to all the idols, which Manasseh had made.

23 And he revered not the face of the Lord, as Manasseh, his father, revered (And he did not humble himself before the Lord, like his father Manasseh had humbled himself); and he did much greater trespasses *than his father did*.

24 And when his servants had sworn together against him, they killed him in his house.

25 Soothly the residue multitude of the people, after that they had slain them that had slain Amon, ordained Josiah, his son, king for him.

### CHAPTER 34

1 Josiah was of eight years, when he began to reign, and he reigned in Jerusalem one and thirty years.

2 And he did that, that was rightful in the sight of the Lord; and went in the ways of David, his father, and bowed not to the right side, neither to the left side.

3 And in the eighth year of the realm of his empire, when he was yet a boy, (*that is, sixteen years of age*), he began to seek the God of his father David; and in the twelfth year after that he began, he cleansed Judah and Jerusalem from high places, and woods, and simulacra, and graven images (and in the twelfth year after that he began to reign, he cleansed Judah and Jerusalem from the hill shrines, and the idol groves/and the sacred poles, and the idols, and the carved images).

4 And they destroyed before him the altars of Baalim, and they destroyed the simulacra, that were put above (them). Also he hewed down the maumet woods, and the graven images, and brake to small gobbets; and scattered abroad the small gobbets on the burials of them, that were wont to offer *to those*. (And they destroyed before him the altars of the Baalim, and they destroyed the idols, that were put upon them. And he cut down the idol groves, *or the sacred poles*, and the carved idols, and broke them into small pieces; and he scattered those small pieces all over the burials of those, who were wont to offer *to those idols*.)

5 Furthermore *the king* burnt the bones of (the) priests upon the altars of (the) idols, and (so) he cleansed Judah and Jerusalem *of idolatry*.

6 But also he destroyed all the idols in the cities of Manasseh, and of Ephraim, and of Simeon, unto Naphtali.

7 And when he had scattered the altars, and had all-broken into gobbets the maumet woods, and the graven

## 2<sup>ND</sup> CHRONICLES

images, and had destroyed all [the] temples of idols from all the land of Israel, he turned again into Jerusalem. (And when he had destroyed the altars, and the idol groves/and the sacred poles, and had broken the carved idols into pieces, and destroyed all the temples of idols in all the land of Israel, he returned to Jerusalem.)

8 Therefore in the eighteenth year of his realm, when the land and the temple was cleansed now, he sent Shaphan, the son of Hilkiyah, and Maaseiah, the prince of the city, and Joah, the son of Joahaz, his chancellor, that they should repair the house of the Lord his God. (And so in the eighteenth year of his reign, when the land and the Temple had been cleansed, he sent Shaphan, the son of Azaliah, and Maaseiah, the leader of the city, and Joah, the son of Joahaz, his chancellor, to repair the House of the Lord his God.)

9 Which came to Hilkiyah, the great priest; and when they had taken of him the money, that was brought into the house of the Lord, which *money* the deacons and porters had gathered of *men of* Manasseh, and of Ephraim, and of all the remnant men of Israel, and of Judah and of Benjamin, and of the dwellers of Jerusalem, (And they came to the High Priest Hilkiyah; and when they had delivered the money to him, that was brought to the House of the Lord, which *money* the Levites, who were the guards, *or the doorkeepers*, had gathered from *the people of* Manasseh, and of Ephraim, and from all the remnant of Israel, and of Judah and of Benjamin, and from the inhabitants of Jerusalem,)

10 they gave it in(to) the hands of them that were sovereigns of the workmen in the house of the Lord, that they should restore the temple, and repair all the feeble things *thereof*. (they gave it to those who were the rulers, *or the overseers*, of the workmen in the House of the Lord, so that they could restore the Temple, and repair all *its* weakened, *or its broken*, parts.)

11 And they gave that money to the craftsmen and masons, for to buy stones hewed out of the quarries, and wood to the joinings of the building(s), and to the coupling(s) of [the] houses, which the kings of Judah had destroyed. (And they gave that money to the craftsmen and the masons, to buy stones cut out of the quarries, and timber for the joints of the buildings, and for the couplings of the houses, which the kings of Judah had destroyed.)

12 The which workmen did faithfully all things. And the sovereigns of workers were Jahath, and Obadiah, of the sons of Merari; and Zechariah, and Meshullam, of the

sons of Kohath, which hastened the work; all *were* deacons, knowing how to sing with organs. (And the workmen faithfully did their work. And the rulers, *or the overseers*, of the workers were Jahath, and Obadiah, *Levites* of the sons of Merari; and Zechariah, and Meshullam, of the Kohathites, who hastened the work; all of them were Levites, who knew how to play instruments.)

13 And over them that bare burdens to diverse uses were scribes, and masters of deacons, and porters. (And they were over those who carried burdens, and did diverse types of work; and other Levites were writers, *or secretaries*, and clerks, and guards, *or doorkeepers*.)

14 And when they bare out the money, that was brought into the temple of the Lord, Hilkiyah, the priest, found a book of the law of the Lord by the hand of Moses. (And when they took out the money, that was brought into the Temple of the Lord, the High Priest Hilkiyah found The Book of the Law of the Lord, written by Moses.)

15 And *Hilkiyah* said to Shaphan, the writer, I have found the book of the law in the house of the Lord. And Hilkiyah took *it* to Shaphan, (And *Hilkiyah* said to Shaphan, the writer, I have found The Book of the Law in the House of the Lord. And Hilkiyah gave *it* to Shaphan,)

16 and he bare in the book to the king (and he took the book to the king); and he told to him, and said, Lo! all things be fulfilled, *or ended*, which thou hast given into the hands of thy servants.

17 And they have welled together the silver, which is found in the house of the Lord; and it is given to the sovereigns of the craftsmen, and (to those) making diverse works; (And they have melted together the silver, which was kept in the House of the Lord; and it was given to the rulers, *or the overseers*, of the craftsmen, and to those doing diverse types of work;)

18 furthermore Hilkiyah, the priest, took to me this book. And when he had rehearsed this book in the presence of the king, (and furthermore, the High Priest Hilkiyah gave me this book. And when he had read the book before the king,)

19 and *when the king* had heard the words of the law, he rent his clothes; (and *the king* had heard the words of the Law, he tore his clothes;)

20 and he commanded to Hilkiyah, and to Ahikam, the son of Shaphan, and to Abdon, the son of Micah, and to Shaphan, the scribe, and to Asaiah, the servant of the king, and said,

## 2<sup>ND</sup> CHRONICLES

---

21 Go ye, and pray the Lord for me, and for the remnant of men of Israel and of Judah, on all the words of this book, that is found (Go ye, and pray to the Lord for me, and for the rest of the people who remain in Israel and Judah, concerning all the words of this book, that is found). For great (is the) vengeance of the Lord (that) hath dropped upon us, for our fathers kept not the words of the Lord, to do all things that be written in this book.

22 Therefore Hilkiyah, and they that were sent together (with him) from the king, *went* to Huldah, the prophetess, the wife of Shallum, the son of Tikvath, the son of Hasrah, (the) keeper of the *king's* clothes, the which Huldah dwelled in Jerusalem in the second *ward* (who lived in Jerusalem's second *ward*); and they spake to her the words, which we told before.

23 And she answered to them, The Lord God of Israel saith these things, Say ye to the man, that sent you to me,

24 The Lord saith these things, Lo! I shall bring evils upon this place, and upon the dwellers thereof (and upon its inhabitants), and all the cursings that be written in this book, that they have read before the king of Judah.

25 For they have forsaken me, and have sacrificed to alien gods, for to stir me to wrathfulness in all the works of their hands (For they have abandoned me, and have sacrificed to foreign, *or other*, gods, and have stirred me to anger with all the works of their hands); therefore my strong vengeance shall drop upon this place, and it shall not be quenched.

26 But speak ye thus to the king of Judah, that sent you to pray (to) the Lord, The Lord God of Israel saith these things, For thou heardest the words of the book,

27 and thine heart *thereby* is made nesh, and thou art meeked in the sight of the Lord of these things which be said against this place, and *against* the dwellers of Jerusalem, and thou hast revered my face, and hast rent thy clothes, and hast wept before me; also I have heard thee, saith the Lord. (and thy heart is softened *by it*, and thou art humbled before the Lord by these things which be said against this place, and *against* the inhabitants of Jerusalem, and thou hast revered my face, and hast torn thy clothes, and hast wept before me; yea, I have heard thee, saith the Lord.)

28 For now I shall gather thee to thy fathers, and thou shalt be borne into thy sepulchre in peace; and thine eyes shall not see all the evil, *that is, none of all the evils*, that I shall bring in upon this place, and upon the dwellers thereof (and upon its inhabitants). Then they

told to the king all things, that Huldah had said.

29 And after that *the king* had called together all the elder men of Judah and of Jerusalem,

30 he went up into the house of the Lord, and *there went up together with him* all the men of Judah, and the dwellers of Jerusalem, priests, and deacons, and all the people, from the least unto the most; to whose hearing in the house of the Lord, the king read all the words of the *foresaid* book. (he went up to the House of the Lord, and *there went up together with him* all the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem, and the priests, and the Levites, and all the people, from the least unto the most; to whom the king then read aloud all the words of the *foresaid* book that was found in the House of the Lord.)

31 And he stood in his throne, and smote, *or made*, a bond of peace before the Lord, for to follow him, and to keep the commandments, and the witnessings, and the justifiings of him, in all his heart, and in all his soul; and to do those things which were written in that book, that he had read. (And he stood by his throne, and struck a covenant before the Lord, to follow him, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all his heart, and with all his soul; and to do those things that were written in that book, that he had read.)

32 And he charged greatly upon this thing all men, that were found in Jerusalem and Benjamin; and the dwellers of Jerusalem did after the covenant of the Lord God of their fathers. (And he greatly charged all who were found in Jerusalem and Benjamin to keep this oath, *or this pledge*; and the inhabitants of Jerusalem did after the covenant of the Lord God of their fathers.)

33 Therefore Josiah did away all the abominations from all the countries of the sons of Israel; and made all men, that were left in Israel, to serve the Lord God (And so Josiah did away all the abominations from all the territories of the Israelites; and made all, who were left in Israel, to serve the Lord God); and in all the days of his life they went not away from the Lord God of their fathers.

### CHAPTER 35

1 Forsooth Josiah made pask to the Lord in Jerusalem, the which *pask* was offered in the fourteenth day of the first month; (And Josiah kept a Passover to the Lord in Jerusalem, and *the Passover* beasts were killed on the fourteenth day of the first month;)

2 and he ordained priests in their offices; and commanded them for to serve in the house of the Lord.

## 2<sup>ND</sup> CHRONICLES

(and he ordained the priests in their offices; and encouraged them to do their service well in the House of the Lord.)

3 And he spake to the deacons, at whose teaching all Israel was hallowed to the Lord, Set ye, *he said*, the ark of the Lord in the saintuary of the temple, that Solomon, king of Israel, the son of David builded; for ye shall no more bear it *about* (And he said to the Levites, who taught all Israel, and were dedicated to the Lord, Put ye the Ark of the Lord in the sanctuary of the Temple, that Solomon, the king of Israel, the son of David, built; for no more shall ye carry it *about*). But now serve ye the Lord your God, and his people Israel,

4 and make you(rselves) ready by your houses and families, in the partings of each by himself (in each of your divisions), as David, king of Israel, commanded, and as Solomon, his son, ordained;

5 and serve ye in the saintuary by the families and (the) companies of (the) deacons,

6 and be ye hallowed, and offer ye (the) pask; also make ready your brethren, that they may do after the words, which the Lord spake by the hand of Moses. (and be ye consecrated, *or purified*, and kill ye the Passover lambs; and prepare for your kinsmen, to do after the words, which the Lord spoke through Moses.)

7 Furthermore Josiah gave to all the people, that was found there in the solemnity of pask, *that is, to make the solemnity*, lambs and kids of the flocks, and of residue sheep *he gave* thirty thousand, and of oxes three thousand; these things *were given* of the substance of the king. (And Josiah gave to all the people who were there for the Passover Feast, *that is, to all who were there to keep the Feast*, lambs and goat kids of the flocks, and *he gave* thirty thousand sheep, and three thousand oxen; these things *were given* out of the king's substance, *or from his own possessions*.)

8 And his dukes offered those things which they avowed by their free will, as well to the people, as to priests and deacons (And his leaders offered those things which they vowed by their own free will, to the people, as well as to the priests, and the Levites). And Hilkiah, and Zechariah, and Jehiel, princes of the house of the Lord, gave to [the] priests, to make (the) pask in common, two thousand and six hundred sheep, and three hundred oxen.

9 And Conaniah, and Shemaiah, and Nethaneel, and his brethren, and also Hashabiah, and Jeiel, and Jozabad, the princes of deacons, gave to other deacons, to make

[the] pask, five thousand of sheep, and five hundred oxen. (And Conaniah, and Shemaiah, and Nethaneel, and his kinsmen, and also Hashabiah, and Jeiel, and Jozabad, the leaders of the Levites, gave to the other Levites, to make the Passover, five thousand sheep, and five hundred oxen.)

10 And the service was made ready; and [the] priests stood in their office, and deacons in their companies (and the Levites in their divisions), by the commandment of the king;

11 and pask was offered. And [the] priests sprinkled their hands with blood, and deacons drew off the skins of sacrificed beasts, (and so the Passover beasts were killed. And the priests sprinkled the blood with their hands, and the Levites drew off the skins of the sacrificed beasts,)

12 and they parted those sacrifices, for to give *them* by the houses and families of all men *that were come thither to make (the) pask*; and that those *sacrifices* should be offered to the Lord, as it is written in the book of Moses; and of oxen they did in like manner. (and they separated those sacrifices, in order to distribute *them* by the houses and the families of all those *who were come there to keep the Passover*; and so that those *sacrifices* should be offered to the Lord, as it is written in The Book of Moses; and they did in like manner with the oxen.)

13 And they roasted the pask *lamb* upon the fire, after that that is written in the law. And they seethed peaceable sacrifices in pans, and in cauldrons, and in pots, and in haste they dealed *it* to all the people; (And they roasted the Passover *lamb* upon the fire, after what is written in the Law. And they boiled the peace offerings in pans, and cauldrons, and pots, and then they gave *it* out hastily, *or quickly*, to all the people;)

14 but they made ready afterward to themselves, and to priests; for the priests were occupied unto [the] night in the offering of burnt sacrifices and of the inner fatnesses. Wherefore the deacons made ready *their part* at the last to themselves, and to the priests, the sons of Aaron. (and afterward *the Levites* prepared for themselves, and for the priests; for the priests were occupied into the night in offering the burnt sacrifices and the inner fatnesses. And so the Levites prepared *their portion* lastly for themselves, and for the priests, the sons of Aaron.)

15 And [the] singers, the sons of Asaph, stood in their order, by the commandment of David, and of Asaph, and of Heman, and of Jeduthun, the prophets of the king; but the porters kept *their office* by each gate, so that they went not away from their service, soothly (not) in a point,

*that is, they were in no time absent from their office;* wherefore and the deacons, their brethren, made ready meats to them (and the guards, *or the doorkeepers*, kept *watch* at each gate, so that they went not away from their service, truly at no point, *that is, they were never absent from their station;* and so the Levites, their kinsmen, prepared their meats).

16 Therefore all the religion of the Lord was fulfilled rightfully in that day, that they made pask (And so all the service of the Lord was rightfully done on that day, so that they kept the Passover), and offered burnt sacrifices upon the altar of the Lord, by the commandment of king Josiah.

17 And the sons of Israel, that were found there, made pask in that time, and the solemnity of therf loaves seven days. (And the Israelites, who were found there, kept the Passover at that time, and then the Feast of Unleavened Bread for seven days.)

18 No pask was like this in Israel, from the days of Samuel, the prophet; but neither any of the kings of Israel made pask as Josiah *did*, to [the] priests and deacons, and to all Judah and Israel, that was found *there*, and to the dwellers of Jerusalem. (There was no Passover like this in Israel, since the days of the prophet Samuel; nor did any of the kings of Israel keep such a Passover as Josiah *did*, with the priests and the Levites, and all Judah and Israel, who were found *there*, and the inhabitants of Jerusalem.)

19 This pask was hallowed in the eighteenth year of the realm of Josiah. (This Passover was kept in the eighteenth year of Josiah's reign.)

20 After that Josiah had repaired the temple, Necho, the king of Egypt, went up to fight in Charchemish beside Euphrates; and Josiah went forth into his meeting. (After that Josiah had repaired the Temple, Necho, the king of Egypt, went up to fight in Charchemish, which was on the banks of the Euphrates River; and Josiah went out against him.)

21 And *Necho* said by messengers sent to Josiah, King of Judah, what *cause of strife* is to me and to thee? I come not against thee today, but I fight against another household, to which God bade me go in haste; cease thou to do *thus* against God, that is with me, lest he slay thee. (And *Necho* sent messengers who said to Josiah, King of Judah, what *cause of strife* is there between me and thee? I did not come against thee today, but I fight against another household, to whom God hath ordered me to go in haste; cease thou to do *thus* against God, who is with me, lest he kill thee.)

22 But Josiah would not turn again, but he made ready battle against him; and he assented not to the words of Necho, by God's mouth, but he went for to fight in the field of Megiddo. (But Josiah would not turn back, but he prepared battle array against him; and he assented not to the words of Necho, which were from God's mouth, but he went out to fight in the field of Megiddo.)

23 And there he was wounded of archers, and *Josiah* said to his servants, Lead ye me out of the battle, for I am wounded greatly. (And there he was wounded by archers, and *Josiah* said to his servants, Lead ye me out of the battle, for I am greatly wounded.)

24 And they bare him over from that chariot into another chariot, that followed him, by custom of the king, and they brought him *forth* into Jerusalem; and he died *there*, and was buried in the sepulchre of his fathers. And all Judah and Jerusalem bewailed him,

25 Jeremy most (of all), of whom all [the] singers and singeresses till into [the] present day rehearse (*his*) lamentations, *either wailings*, on Josiah (and Jeremiah *bewailed him* most of all, and all the singers and singeresses recite *his* lamentations, *or his wailings*, upon Josiah unto this present day); and it came forth as a law in Israel, Lo! it is said written in [the] Lamentations.

26 Forsooth the residue of [the] words of Josiah, and of his mercies, that be commanded in the law of the Lord, (And the rest of the words concerning Josiah, and the mercies that he did, *that is, his righteous works*, which be commanded in the Law of the Lord,)

27 and his works, the first and the last, be written in the book of [the] kings of Israel and of Judah. (and his first and last works, be written in The Book of the Kings of Judah and of Israel.)

### CHAPTER 36

1 Therefore the people of the land took Jehoahaz, the son of Josiah, and ordained him king for his father in Jerusalem. (And so the people of the land took Jehoahaz, Josiah's son, and made him king in place of his father in Jerusalem.)

2 Jehoahaz was of three and twenty years, when he began to reign, and he reigned three months in Jerusalem.

3 And *when* the king of Egypt had come to Jerusalem, he removed him, and he condemned the land in an hundred talents of silver and in a talent of gold. (And *when* the king of Egypt came to Jerusalem, he removed Jehoahaz, and made *the people* of the land pay him, *the*

## 2<sup>ND</sup> CHRONICLES

*king of Egypt, tribute, or taxes, of a hundred talents of silver, and a talent of gold.)*

4 And he ordained for him Eliakim, his brother, (to be) king upon Judah and Jerusalem; and he turned his name (and he changed his name), *and called him Jehoiakim*. And he took that Jehoahaz (back) with himself, and he brought *him* into Egypt.

5 Jehoiakim was of five and twenty years, when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem, and he did evil before the Lord his God.

6 And Nebuchadnezzar, king of Chaldees (the king of the Chaldeans, *that is, the king of Babylon*), went up against this Jehoiakim, and he led him bound with chains into Babylon.

7 To which Babylon he translated also the vessels of *the house of* the Lord, and he set those in his temple. (And he also carried away the vessels of *the House of* the Lord, and he put them in his temple in Babylon.)

8 Soothly the residue of [the] words of Jehoiakim (And the rest of the deeds of Jehoiakim), and of his abominations which he wrought, and which were found in him, be contained in the book of [the] kings of Israel and of Judah. And Jehoiachin, his son, reigned for him.

9 Jehoiachin was of eight years (Jehoiachin was eighteen years old), when he began to reign, and he reigned three months and ten days in Jerusalem, and he did evil in the sight of the Lord.

10 And when the circle of the year was turned about, Nebuchadnezzar the king sent men, which also brought him into Babylon, when the most precious vessels of the house of the Lord were borne out together (And at the turn of the year, King Nebuchadnezzar sent men *to Jerusalem*, who brought Jehoiachin back to Babylon, and the most precious vessels, from the House of the Lord, were brought back with him). And Nebuchadnezzar ordained Zedekiah, his father's brother, king upon Judah and Jerusalem.

11 Zedekiah was of one and twenty years, when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem.

12 And he did evil in the sight of the Lord his God, and he was not ashamed of the face of Jeremy, the prophet, that spake to him by the mouth of the Lord. (And he did evil before the Lord his God, and he was not ashamed before the face of the prophet Jeremiah, who spoke to him the words of the Lord.)

13 Also he went [away] from king Nebuchadnezzar, which made him to swear by God, *that is, to promise steadfastly to be true to him*; and Zedekiah made hard

his noll and his heart, that he would not turn again to the Lord *God* of Israel. (And he also rebelled against King Nebuchadnezzar, who had made him to swear by God, *that is, to promise steadfastly to be true to him*; and Zedekiah stiffened his neck, *that is, he became stubborn*, and he hardened his heart, and he would not return to the Lord *God* of Israel.)

14 But also all the princes of priests, and the people, trespassed wickedly, by all the abominations of heathen men; and they defouled the house of the Lord, which he had hallowed to himself in Jerusalem. (But also all the leaders of the priests, and the people, wickedly trespassed, by all the abominations of the heathen; and they defiled the House of the Lord, which he had consecrated in Jerusalem.)

15 And the Lord God of their fathers sent to them by the hand of his messengers, and the Lord rose up by night, and *he* admonished *them* each day; for-thy that he would spare his people, and his dwelling place.

16 And they mocked the messengers of God, and they despised his words, and they scorned his prophets; till the great vengeance of the Lord ascended upon his people, and no cure, *or healing*, were *to them*. (But they mocked God's messengers, and they despised his words/and they defied his words, and they scorned his prophets; until the great vengeance of the Lord descended upon his people, and then there was no cure, *or healing, for them*.)

17 And he brought on them the king of Chaldees; and [he] killed the young men of them by sword in the house of [the] saintuary; he had not mercy of a young man, and of a virgin, and of an eld man, and soothly neither of a man nigh the death for eldness, but he betook all in the hand of that *king of Chaldees*. (And he brought in upon them the king of the Chaldeans; and he killed their young men with the sword in the House of the sanctuary; and he had no mercy for a young man, or a virgin, or an old man, or a man near death because of old age, but he delivered them all into the hands of that *king of the Chaldeans*.)

18 And he translated into Babylon all the vessels of the house of the Lord (And he carried away to Babylon all the vessels of the House of the Lord), both the greater and the less(er) vessels, and the treasures of the temple, and of the king of *Judah*, and of the princes *thereof*.

19 And (the) enemies burnt the house of the Lord; and they destroyed the wall of Jerusalem; they burnt all the towers; and they destroyed whatever thing was precious

## 2<sup>ND</sup> CHRONICLES

---

*therein.* (And the enemies burned down the House of the Lord; *and* they destroyed the wall of Jerusalem; they burned down all the towers; and they destroyed whatever precious things were *there.*)

20 If any man escaped the sword, he was led (away) into Babylon, and served the king and his sons; *this subjection (this subjugation)/this thralldom continued upon the men of Judah,* till the king of Persia reigned,

21 and till the word of the Lord by the mouth of Jeremy was fulfilled, and till the land hallowed his sabbaths (and until the word of the Lord given by Jeremiah was fulfilled, and until the land consecrated its sabbaths). Soothly *Judah* in all the days of (its) desolation, *or of the destroying or forsaking thereof,* it made sabbath, till that seventy years were fulfilled.

22 Forsooth in the first year of Cyrus, king of Persia, to fulfill the word of the Lord, which he had spoken by the

mouth of Jeremy, the Lord raised (up) the spirit of Cyrus, king of Persia, that commanded to be preached in all his realm, yea, by writing, and said, (But in the first year of Cyrus, the king of Persia, to fulfill the word of the Lord, which he had spoken by the mouth of Jeremiah, the Lord raised up the spirit of Cyrus, the king of Persia, who commanded to be preached in all his kingdom, by word of mouth, and in writing, *the following edict,*)

23 (I) Cyrus, king of Persia, saith these things, The Lord God of heaven hath given to me all the realms of [the] earth, and he commanded to me, that I should build to him an house in Jerusalem, which is in Judah. Who of you is in all his people? the Lord his God be with him, and go he up *thither* (To every man among you who is of his people, the Lord his God be with him, and go he up *there now to Jerusalem*). ☆